کتابیاتِ لغاتِ اُردو

مُرتبہ

ڈاکٹر ابو سلمان شاہجہانپوری

مقتدرہ قومی زبان ۔ اسلام آباد

کتابیاتِ لغاتِ اردو

مرتبہ

ڈاکٹر ابو سلمان شاہجہانپوری

مقتدرہ قومی زبان ۰ اِسلام آباد

۱۹۸۶ء

سلسلہ مطبوعات :

مقتدرہ : ۶۰

دارالتصنیف : ۲۸

○

طبع اول : نومبر ۱۹۸۶ء

تعداد : ایک ہزار

قیمت : مجلد : ۵۵ روپے

غیر مجلد : ۴۰ روپے

طابع : مطبعة المکتبة العلمیة

۱۵ - لیک روڈ ، لاہور

ناشر : ڈاکٹر وحید قریشی

(صدر نشین)

مقتدرہ قومی زبان

شمائلہ اعوان پلازہ ۱۶ ، ڈی (ویسٹ)

بلیوایریا ، اسلام آباد -

○

فہرست

بسم اللہ الرحمن الرحیم
نحمدہ و نصلی علی رسولہ الکریم

عرض مؤلف

ہر کتاب کے بارے میں ضروری معلومات کو اس ترتیب سے جمع کیا گیا ہے :

مصنف ، مؤلف ، یا مرتب کا نام ۔

لغت فرہنگ یا مخزن کا نام ۔

مترجم کا نام ۔

اس کے بعد :

صفحات کی تعداد ۔

سال اشاعت (مع ایڈیشن کی صراحت کے) ۔

مطبع کا نام یا مقام اشاعت اور ناشر ۔

اس کے بعد بہ طور کیفیت کے لغت کی عام یا اس کے کسی خاص ایڈیشن کی خصوصیت اور اس کے اہم ایڈیشنوں کی صراحت ۔ نیز ان کے بارے میں ضروری معلومات ۔ اگر کسی مجموعۂ لغات و امثال کے بارے میں کوئی بات معلوم نہیں ہو سکی ، تو اس سطر کو خالی چھوڑ دینے کے بجائے حذف کر دینا مناسب خیال کیا گیا ۔

ہر لغت ، فرہنگ یا مخزن امثال و محاورات سے براہ راست استفادہ کیا گیا ہے - جو مجموعے کسی کتب خانے میں دستیاب نہیں ہوئے ان کے بارے میں ضمنی مآخذ سے معلومات اخذ کی گئی ہیں - ہر قسم کے حوالوں کی صراحت کر دی گئی ہے -

ابو سلمان شاہجہان پوری

۱۰ جون ۱۹۸۵ء

مآخذ

لغات اردو کے اس کتابیاتی جائزے میں کراچی و لاہور کے جن کتب خانوں اور دیگر مآخذ سے استفادہ کیا گیا ہے ، ان کے کارکنان و کارپردازان کے شکریے کے ساتھ، ان کے نام اور ان کے لیے مستعمل اشارات درج ذیل ہیں ۔

۱ -	کتب خانہ خاص ، انجمن ترقی اردو (پاکستان) ، کراچی	خ
۲ -	کتب خانہ عام ، انجمن ترقی اردو (پاکستان) ، کراچی	کع
۳ -	غالب لائبریری ، ادارہ یاد گار غالب ، کراچی	غ
۴ -	لائبریری اردو ڈکشنری بورڈ ، کراچی ۔	ڈ
۵ -	پنجاب یونیورسٹی لائبریری ، لاہور ۔	پ
۶ -	پنجاب پبلک لائبریری ، لاہور	پپ
۷ -	جناب خلیل الرحمٰن داؤدی (لاہور) کی یادداشتیں (قلمی)	داؤدی
۸ -	جناب عطش درانی کے مقالات (مطبوعہ) اردو نامہ ، لاہور	عطش
۹ -	ڈاکٹر سید سلطان محمود حسین کا مقالہ (مطبوعہ) قومی زبان ، کراچی	سلطان
۱۰ -	سید محمود حسن رضوی ادیب کا مقالہ (مطبوعہ) ہندوستانی ، الہ آباد	ادیب

۱۱ - جناب شانتی رنجن بھٹا چاریہ کا مقالہ (مطبوعہ
صحیفہ ، لاہور) — شانتی

۱۲ - جناب محمد حسیب پاشا کا مقالہ (مطبوعہ اردو
نامہ ، لاہور) — حسیب

۱۳ - بحوالہ لنگویسٹک سروے آف پاکستان — گریرسن

ان ماخذ کے علاوہ عام ذرائع سے جن لغات و مخازن کے بارے میں معلومات اخذ کیے گئے ہیں ۔ وہاں کوئی حوالہ نہیں ہے -

بعض حوالوں کا اضافہ مقتدرۂ قومی زبان میں کیا گیا ہے - وہاں اس امر کا اشارہ موجود ہے -

حصہ اول

تحقیق و تنقید لغات

۱۔ **آل انڈیا ایجوکیشنل لٹریری بک سوسائٹی :** اصول لغت اردوئے معلیٰ ، ص : ۱۲۸ + ۳۸ ، س : ۱۹۳۵ء (پہلا ایڈیشن) ، م : حجازی پریس ، لاہور ، ن : آل انڈیا ایجوکیشنل لٹریری بک سوسائٹی ، لاہور ۔ (پ ۔ خ)

۲۔ **اثر لکھنوی :** فرہنگ اثر ، ص : ۳۷۵ + ۲ ، س : ۱۹۶۱ء ، م : سرفراز قومی پریس ، لکھنو ، حصہ اول : جلال کے سرمایہ زبان اردو کا جائزہ ص: ۱ تا ۸۴ ، حصہ دوم: نور اللغات کا ناقدانہ جائزہ ، ص : ۸۵ تا ۳۷۵ ، آخر میں دو اضافی صفحات غلط نامہ پر مشتمل ہیں ۔ (پ)

۳۔ **اذفر اکبر آبادی ، منشی منظور احمد:** گلشن الفاظ ، ص : ۳۲ ، س : ۱۸۹۴ء / ۱۳۱۱ھ ، م : مطبع کریم المطابع ، بجنور ، چار ابواب میں ایسے الفاظ کا ذخیرہ جن کے املا میں عام لوگ اور طالب علم غلطی کرتے ہیں ۔ پیش لفظ مؤلف (ص ۱ تا ۶) آغاز لغت (ص ۷ تا ۲۸) آخر میں منشی علی گوہر بدایونی ، امتیاز علی ذاکر ، جناب مغیرالدین طرار ، قاضی غیاث الدین ، مولانا نصرت الدین ، مولوی خیر الدین ، راحت علی اکبر آبادی کی تقاریظ و تواریخ طبع لغات ہیں ۔ (خ)

۴۔ **جابر علی سید :** کتب لغت کا تحقیقی و لسانی جائزہ ، ص: ۱۶۹، س : ۱۹۸۴ء (اشاعت اول) ، م : ظفر سنز پرنٹرز ، لاہور ' ن : مقتدرہ قومی زبان ، اسلام آباد ۔ سلسلے کی جلد اول جو پلیٹس کے لغت اور فرہنگ آصفیہ کے تحقیقی و لسانی جائزے اور تنقید پر مشتمل ہے ۔ یہ جائزہ صفحہ ۱۳۴ پر ختم ہو جاتا ہے ۔ بعدہ وارث سرہندی کے حواشی و تعلیقات ہیں ۔

۵۔ **شاکر ، عبدالحکیم :** مفید الاشتقاق ، ص : ۷۸ ، س : ۱۸۹۳ء ، م : مطبع احمدی بمبئی ۔

۶۔ **عشرت لکھنوی ، خواجہ محمد عبدالرؤف:** جان اردو ، ص : ۴۰ ، س : ۱۹۲۰ء (بار اول) ، م : نول کشور پریس ، لکھنو ۔ ہم معنی، الفاظ کے محل استعمال اور محاورات کی تحقیق میں رسالہ۔(خ)

۷۔ **عنایت اللہ ، شیخ :** تحقیق اللغات، ص : ۱۴+۱۰ (انگریزی) ، س : ۱۹۶۳ء ، م : رپن پرنٹنگ پریس ، لاہور ۔ لغات ، اعلام و مقامات کے ناموں کے بارے میں کہ ان کی حقیقت کیا ہے ۔ آخری دس صفحات (انگریزی) میں کتابیات ہے ۔ (خ)

۸۔ **محمد انصاری ، ابوالقاسم:** فلسفۂ لغت ، ص : ۴۷ ، (اشاعت اول) ، م : آئیڈیل پیکیجز ، کراچی ، ن : انجمن ترقی اردو (پاکستان) ، کراچی ۔ (خ)

لغات اردو

(عام)

۹- **آرزو ، سراج الدین علی خاں : نوادر الالفاظ مع غرائب اللغات ،** ص: ۴۸+۴۴۶+۹ ، س: ۱۹۵۱ء ، م : ادبی پریس ، کراچی، ن : انجمن ترقی اردو (پاکستان) کراچی - نوادر الالفاظ میں سراج الدین علی خاں آرزو نے عبدالواسع ہانسوی کی غرائب اللغات کے تسامحات و اسقام پر روشنی ڈالی ہے - ڈاکٹر سید عبداللہ نے اس کی تصحیح فرمائی ہے- حواشی لکھے ہیں اور ایک طویل مقدمہ لکھا ہے ، جس میں نوادر الالفاظ کی اہمیت اور آرزو کی خدمت لسانیات ولغات پر مفصل بحث کی ہے -(خ)

۱۰- **آفاق بنارسی ، منشی غلام حسین خاں : معین الادب معروف بہ** معین الشعرا ، ص : ۴+۳۷۰+۱۴ ، س : ۱۳۵۲ھ ، م : یونائیٹڈ انڈیا پریس ، لکھنو ، ن : صدیق بک ڈپو لکھنو - یہ لغت مؤلف نے ۱۳۵۲ھ میں تالیف فرمائی - طباعت کی تکمیل سے قبل ۱۳۵۳ھ میں مؤلف کا انتقال ہو گیا - اشاعت مؤلف کے انتقال کے بعد ہوئی - یہ اردو زبان کا ایسا لغت ہے جس میں الفاظ کے معنی کے ساتھ اس کے اعداد ملفوظی بھی درج کیے گئے ہیں نیز تذکیر و تانیث کی صراحت کے ساتھ سند میں اساتذہ کے اشعار پیش کیے گئے ہیں - (پ ، ڈ ، پپ)

۱۱- **ابواللیث صدیقی ، ڈاکٹر :** بنیادی اردو ، ص : ۸۵ ، س : ۱۹۶۵ء (بار اول) ، م : میزان پرنٹنگ پریس ، لاہور ، ن : مرکزی اردو بورڈ ، لاہور ۔ مؤلف نے اپنے دیباچے میں (ص ۷ تا ۹) لکھا ہے کہ بنیادی اردو کا یہ پہلا لغت ہے ۔ اس میں بعض الفاظ کے معنی بھی تحریر کیے ہیں ۔ اس لغت کے سندھی اور پنجابی ترجمے بھی شائع ہوئے ہیں ، جن کے بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں :

سندھی ترجمہ : ص : ۹۱ ، س : ۱۹۶۸ء (پہلی دفعہ) ، م : سندھ یونیورسٹی پریس ، حیدر آباد (سندھ) ، ن : مرکزی اردو بورڈ ، لاہور ۔

پنجابی ترجمہ : مت : فیروز تارڑ ، ص : ۱۰۷ ، س : ۱۹۷۰ء (بار اول) ، م : سویرا آرٹ پریس ، لاہور ، ن : مرکزی اردو بورڈ ، لاہور ۔ (خ ۔ پ)

۱۲- **احتشام الدین ، مولوی :** نور اللغات ، ص : ۶۰۳ ، س : ۱۹۸۰ء (بار اول) ، م : یورپ پرنٹنگ پریس ، کراچی ، ن : بک لمیٹڈ کارنر ، کراچی ۔ (خ)

۱۳- **احسان :** لغات احسانی ، ص : ۱۲۰۶ ، ناقص الاول و الآخر ، آب بردیدہ زدن تا یوش ۔ (ڈ)

۱۴- **احسن مارہروی :** فصیح اللغات ، ص : ۹۴ ، حصہ اول ، الف ممدودہ پیش لفظ ۔ از مؤلف ، ص : ۱ تا ۶ ، پیش لفظ میں مؤلف نے اس لغت کے خصائص بتائے ہیں ۔ (خ)

۱۵- **احمد شاہ بیگ ، مرزا :** جوہر اللغات، س : ۱۳۵۰ھ، م : شیوریہ پریس ، مغل پورہ ، لاہور - (حسیب پاشا)

۱۶- **احمد علی ، سید :** لغات غریب ، ص : ۳۶ ، س : ۱۸۵۰ء ، م : آگرہ - (داؤدی)

۱۷- **اردو ڈکشنری بورڈ :** اردو لغت (تاریخی اصول پر) -

جلد اول : الف مقصورہ ، ض : ۱۱۷۱ (مع اول و آخر زائد صفحات) س : ۱۹۷۷ء (اشاعت اول) ، م : محیط اردو پریس ، کراچی، ن : ترقی اردو بورڈ، کراچی- تعارف از محمد ہادی حسن (مقدمہ) صفحہ : الف تا و اردو لغات اور لغت نویسی (تلخیص مقالہ) مولوی عبدالحق صفحہ : ہ تا ز مقدمہ از ڈاکٹر ابو اللیث صدیقی (مدیر اعلیٰ) صفحہ: ح تا ث مقدمہ میں لغت کے فن، تاریخ، مقاصد، ارتقا وغیرہ کے مسائل پر اظہار خیال کیا گیا ہے - اس کے بعد کے صفحات میں اس لغت کے دائرۂ کار ، طریق اندراج و املا ، اعراب ، رموز اوقاف و علامات ، شواہد و امثلہ ، اشتقاق وغیرہ نیز تلخیصات و اشارات (از نسیم امروہوی ، (مدیر اول) صفحہ : خ تا اد) اور بورڈ کی مجلس انتظامی و عملہ ادارت کی فہرست دی گئی ہے - (صفحہ : ۱ہ تا ۱ح) آخر میں چند ضمیمے بھی ہیں : قطعہ تاریخ طباعت از نسیم امروہوی ، ص : ۱۱۷۲ ، ضمیمہ (۱) سنسکرت الفاظ ، ص : ۱ تا ۱۸ ، ضمیمہ (۲) صحت نامہ (اردو) ، ص : ۱۹ تا ۲۳ ، ضمیمہ (۳) صحت نامہ (انگریزی)، ص : ۲۴ - **جلد دوم :** الف ممدودہ تا ب ، ص : ۱۵۸۲

(مع اول و آخر زائد صفحات) ، س : ۱۹۷۹ء (اشاعت اول)
م : محیط اردو پریس ، کراچی ، ن : ترقی اردو بورڈ ، کراچی ،
دیباچہ جلد دوم از ڈاکٹر ابو اللیث صدیقی چار صفحات زائد
آخر میں : قطعہ تاریخ طباعت جلد دوم از نسیم امروہوی صفحہ
زائد صحت نامہ ، اضافہ و ایزادیہ جلد دوم ، ص : ۱ تا ۱۰ ،
صحت نامہ ، انگریزی الفاظ ، ص : ۱ تا ۲ ، (ہندی الفاظ اور
ان کا تلفظ) ، ص : ۱ تا ۷ ، صحت نامہ سے بعد کے صفحات
جلد میں شامل نہیں بلکہ الگ ہیں ۔ جلد سوم : بھ تا پریھوا ،
ص : ۹۵۸ (مع زائد صفحات ، اول و آخر) ، س : ۱۹۸۱ء
(اشاعت اول) ، م : محیط اردو پریس ، کراچی ، ن : ترقی
اردو بورڈ ، کراچی ، دیباچہ جلد سوم از ڈاکٹر ابو اللیث
صدیقی ۔ اوقاف و رموز و علامات مع چار زائد صفحات آخر
میں : تاریخ طباعت از قدرت نقوی و شاہدہ تسنیم زائد صفحہ ۔
جلد چہارم : پڑ تا تحریراً ، ص : ۱۰۰۰ ، س : ۱۹۸۲ء (اشاعت
اول) ، م : محیط اردو پریس ، کراچی ، ن : ترقی اردو بورڈ ،
کراچی ، دیباچہ جلد چہارم : از ڈاکٹر ابو اللیث صدیقی
تلخیصات و اشارات اور اوقاف و رموز و علامات مع چار
صفحات زائد : جلد پنجم : تحریری تا تھیٹر ، ص : ۸+۹۳۴ ،
س : ۱۹۸۳ء ، م : محیط اردو پریس ، کراچی ، ن : اردو
ڈکشنری بورڈ ، کراچی : جلد ششم : ٹ تا جھاں گرد ،
ص : ۸+۹۹۳ ، س : ۱۹۸۴ء ، م : محیط اردو پریس ،
کراچی ، ن : اردو ڈکشنری بورڈ ، کراچی ۔

۱۸- **اشرف لکھنوی ، خواجہ محمد :** دستور الشعرا ، ص : ۱۸۸ ، س : ۱۸۸۹ء/۱۳۰۶ھ - لغت کا سرورق موجود نہیں - آخر میں یہ تحریرات شامل ہیں : تقریظ از منشی کامتا پرشاد ، ص : ۱۸۶ تا ۱۸۷ ، قطعہ تاریخ ۱ - سید کاظم حسین سرور - ۲ - خواجہ نور الدین ص : ۱۸۸ - ایک اور ایڈیشن کے بارے میں معلومات - (خ - غ) ص : ۱۴۴ ، س : ۱۹۱۱ء ، م : نامی پریس ، لکھنو - (پ)

۱۹- **اشرف علی ، خواجہ :** اشرف اللغات ، ص : ۴۴۰ ، س : ۱۳۱۱ھ ، م : مطبع نامی ، لکھنو - حصہ اول : الف تا ش - **اشرف اللغات :** ص : ۳۱۶ ، س : ۱۳۱۲ھ ، م : محولہ بالا - حصہ دوم : ص تا ی - جامع جمیع لغات و اصطلاحات مندرجہ کتب درسیہ و مجموعہ استعارات و کنایات -

۲۰- **اشرف علی گلشن آبادی ، سید عبدالفتاح :** اشرف اللغات ، ص : ۹۴ ، س : ۱۸۷۰ء م : حیدر پریس ، بمبئی - اشرف اللغات کا حصہ اول موسوم بہ مصادر الافعال اس میں اردو ، فارسی ، عربی اور انگریزی کے مصادر ہیں - انگریزی کے ساتھ اردو میں اس کا تلفظ بھی درج کر دیا گیا ہے - (خ)

اشرف علی گلشن آبادی ، سید عبدالفتاح : اشرف اللغات ، ص : ۱۲۴ ، س : ۱۸۷۱ء ، م : مطبع حیدری ، بمبئی ، اشرف اللغات کا حصہ دوم موسوم بہ مجامع الاسماء سرکاری سکولوں کے طلبہ کے لیے - یہ موضوعاتی لغت ہے اور ۳۵ عنوانات کے تحت اس میں الفاظ کو مرتب کر دیا گیا

ہے - مثلاً باب ۱ ، الٰہیات کی بابت ، باب ۲ ، روحانیات کی بابت ، باب ۳ ، خلقت کی بابت ، اسی طرح نام ہائے عمرو جنس ، نام ہائے خویشان ، اسامی اعضائے بدن - (غ)

اشرف علی ، محمد : دستور الشعرا ، : س : ۱۹۱۱ء ، م : نامی پریس ، لکھنو - (حسیب پاشا)

(ا ر د و)

۲۱- **اصغر ، راجیشور راؤ :** افسر اللغات ، ص : ۹۰ ، م : حیدر آباد، سرورق موجود نہیں - (خ)

۲۲- **اصغر ، راجیشور راؤ :** مجمع الالفاظ و مفتاح اللغات و نجم اللغات ، ان لغات کے وجود کا پتا کسی کتب خانے میں نہیں چلا - زہرا رضوی نے اپنے ایک مقالے میں ان کا ذکر کیا ہے - (اردو نامہ ، کراچی ، شمارہ : ۳۵) -

۲۳- **اصغر ، راجہ راجیشور راؤ :** قران السعدین مع مجمع البحرین ، ص : ۸+۶۳+۳۷۶ ، س : —(طبع ثانی) م : مطبع ابراہیمیہ ، حیدر آباد (دکن) - زبان اردو کے جملہ الفاظ مشتملہ عربی ، فارسی ، ہندی ، سنسکرت اور انگریزی کی تذکیر و تانیث مع شواہد و نظائر آغاز کتاب میں تذکیر و تانیث کے جامع قواعد بھی مرتب کر دیے ہیں (ص ۱ تا ۶۱) ، ابتدائی چار اضافی صفحات میں کتاب کی نوعیت اور اہمیت و افادیت کے تذکرے پر مشتمل مؤلف کا دیباچہ طبع اول و ثانی ہے - (غ)

۲۴- **امان الحق ، مولوی :** امان اللغات ، ص : ۴۰ ، س : ۱۹۱۳ء (بار چہارم) ، م : مطبع نول کشور ، کان پور ، سررشتہ تعلیم

اودھ کے ایما پر مدارس و مکاتب اینگلو ورنیکلر کے طلبہ کے استفادے کے لیے - اس کا پہلا ایڈیشن ۱۸۷۰ء میں شائع ہوا تھا اور دوسرا ایڈیشن ۱۸۸۹ء میں مطبع نول کشور ، لکھنو سے شائع ہوا تھا - (خ - غ - پ) ، اس کے ۱۹۰۱ء کے ایڈیشن کا حوالہ بھی ملتا ہے - (حسیب پاشا)

۲۵- **امیر مینائی لکھنوی ، امیر احمد :** امیر اللغات ، **حصہ اول :** الف ممدودہ ، ص : ہ + ۳۱۷ ، س : ۱۸۹۱ء (پہلی بار) ، م : مطبع مفید عام ، آگرہ ، ابتدائی صفحات پیش لفظ اور بعض ضروری قواعد و مسائل پر مشتمل ہیں - (پ - ڈ) ، **حصہ دوم :** الف مقصورہ ، ص : ۱۸ + ۳۲۵ ، س : ۱۸۹۲ء (پہلی بار) ، م : مطبع مفید عام ، آگرہ ، ابتدائی صفحات میں امیر اللغات کے حصہ اول پر مندرجہ ذیل اکابر و مشاہیر اور اخبارات کے تبصرے ہیں : سر سید احمد خاں ، اخبار اردو پنچ ، اخبار مفید عام ، اخبار آزاد ، منشی نور الحسن کاکوروی ، اکبر حسین اکبر الہ آبادی ، منشی محمد یسین شفق گورکھپور ، رسالہ مرقع عالم ، شمس العلما مولوی عبدالحق خیر آبادی ، رسالہ قمر اور حکیم اصغر حسین - (پ - ڈ)

۲۶- **اوحد الدین بلگرامی ، مولوی :** انفس النفائس ، ص : ۲۲۰ ، س : ۱۲۶۳ھ ، م : مطبع حسنی ، لکھنو ، ہندی ، فارسی اور عربی کا لغت ، آخر میں ص ۲۱۸ ، ۲۱۹ حوالہ پر متعدد اہل علم کے تاریخ طباعت درج ہیں -

(اردو ــ فارسی)

۲۷- **اوحد الدین بلگرامی :** نفائس اللغات ، ص : ٦٣٦ ، س : ۱۸۸۴ء ، م : مطبع منشی نول کشور ، لکھنو - (غ)

۲۸- **ایوان اردو :** اردو لغات جامع ، ص : ۱۰۴۸ ، م : اکبر امین پریس ، لاہور ، ن : ایوان اردو ، لاہور -

۲۹- **برز ، محمد احمد :** اعظم اللغات (یعنی اردو قانونی لغت) ، ص : ۲۴۸ ، ن : مکتبہ ابراہیمیہ ، حیدر آباد (دکن) (ادارہ)

۳۰- **بشیر احمد صدیقی :** جواہر اللغات ، ص : ۸ + ۷۹۱ ، (پہلی بار) ، م : مکتبہ جدید پریس ، لاہور ، ن : کتابستان پبلشنگ کمپنی ، لاہور ، جواہر اللغات اردو از مولف صفحہ : الف تا د ، قدیم و جدید الفاظ ، مرکبات ، محاورات اور اصطلاحات کی لغت - (غ)

۳۱- **تابش ، ذوالفقار احمد :** اعجاز اللغات ، ص : ۵۵۸ ، س : ۱۹۸۲ء ، م : سندھ ساگر پرنٹرز ، لاہور ، ن : سنگ میل پبلی کیشنز ، لاہور ، مؤلف کا مختصر پیش لفظ ص ۳ تا ۵ ملاحظہ ہو - (پ) اس کا دوسرا ایڈیشن اسی ناشر نے منظور پرنٹنگ پریس سے چھپوا کر ۱۹۸۴ء میں شائع کیا -

ترقی اردو بورڈ : اردو لغت (تاریخی اصول پر) دیکھیے : بہ ذیل : اردو ڈکشنری بورڈ -

(اردو)

۳۲- **ترقی اردو بورڈ :** نمونہ لغات اردو ، ص : ۱۲ + ۴٦ ، س : ۱۹٦۱ء ، م : ریپلیکا ، صدر ، کراچی ، ن : ترقی اردو بورڈ ،

کراچی ، بورڈ میں زیر ترتیب لغت کے اصول و انداز کے تعارف کے لیے - رسالہ اردو نامہ (کراچی) شمارہ پنجم ، جون ۱۹۶۱ء کے ضمیمے کے طور پر اور علیحدہ بھی شائع کیا گیا - اس میں بورڈ کی مینیجنگ کمیٹی کے ارکان اور مجلس ادارت کے ناموں کے علاوہ ، مختصر "اصول لغت" علامات و تلخیصات شامل ہیں - نیز پیش لفظ از ممتاز حسن صفحہ ۵ تا ۶ - (غ)

۳۳- **تصدق حسین رضوی ، سید :** لغات کشوری ، ص : ۸۳۶ ، س : ۱۹۷۲ء (بائیسواں ایڈیشن) ، م : مطبع منشی تیج کمار ، لکھنو ، ن : نول کشور ، لکھنو - چالیس ہزار عربی ، فارسی ، ترکی ، یونانی الفاظ و محاورات کے اردو معنی اور تشریح - اس ایڈیشن میں ۱۹۵۰ء کے ایڈیشن کے ضمیمے کو لغات میں کھپا دیا گیا ہے - مذکورہ بالا ناشر نے ۱۹۰۷ء میں اس کا آٹھواں ایڈیشن شائع کیا تھا - (غ) اسی مطبع سے اس کا بارھواں ایڈیشن ۱۹۲۳ء میں شائع ہوا - صفحات : ۵۸۴ اس کا پندرھواں ایڈیشن ۱۹۴۰ء میں مطبع نول کشور ، لکھنو سے شائع ہوا - صفحات : ۵۸۴ (خ) اس کا ایک ایڈیشن اتنے ہی صفحات پر مشتمل ۱۸۹۲ء میں نامی پریس ، لکھنو سے شائع ہوا - (پ) اس لغت کا سترھواں ایڈیشن ۱۹۴۷ء میں اور اٹھارھواں ایڈیشن ۱۹۵۱ء میں شائع ہوا تھا - تعداد صفحات : ۵۸۴ (غ)

۳۴- **جلال لکھنوی ، حکیم سید ضامن علی :** سرمایہ زبان اردو و تحفۂ سخنوران ، ص : ۳۲۸ ، س : ۱۳۰۴ء ، م : انوار المطابع ، لکھنو ، ن : ادارہ فروغ اردو ، لکھنو - جملہ

محاورات و کنایات و اصطلاحات و امثال اردو زبان کا جامع لغت جو شاعروں کے لیے بہت مفید ہے ۔ شروع میں مؤلف کا ایک صفحہ کا دیباچہ اور آخر میں یاس لکھنوی ، رفعت لکھنوی ، حشم لکھنوی ، کمال لکھنوی اور خود مؤلف کی تقریظ اور قطعات تاریخ طباعت شامل ہیں ۔ (خ ۔ پ) اس کا ایک ایڈیشن مطبع جعفری، لکھنو سے بھی شائع ہوا تھا ۔ (ڈ)

۳۵- **جمال الدین خاں :** کوکب دری ، م : مطبع شاہجہانی ، بھوپال ۔ (حسیب پاشا)

۳۶- **جمیل جالبی ، ڈاکٹر :** قدیم اردو کی لغت ، ص : ۲۴۴ ، س : ۱۹۷۳ء (بار اول) ، م : مسعود پرنٹرز ، لاہور ، ن : مرکزی اردو بورڈ ، لاہور ۔ ولی گجراتی اور اس سے قبل کی تصانیف نظم ، نثر (مطبوعات و مخطوطات) میں مستعمل تقریباً گیارہ ہزار قدیم الفاظ پر مشتمل ایک لغت ۔ تعارف از اشفاق احمد ڈائریکٹر بورڈ ۔ ص ۴ - ۵ پیش لفظ از مؤلف ۔ ص ۶ - ۷ آخر صفحات میں مؤلف نے ۲۱۳ تصنیفات نظم، نثر پر مشتمل ماخذ کی فہرست شامل کی ہے ۔ (پ)

۳۷- **چیتن شاہ ، ڈاکٹر :** بحرالجواہر اردو (داؤدی) ۔

۳۸- **حسن الدین احمد :** اردو الفاظ شماری ، ص : ۴۸+۶۸۷ ، ۵+۲۰ (انگریزی) ، س : ۱۹۷۳ء (اول بار) ، م : حیدر آباد دکن ، ن : ولا اکیڈمی ، حیدر آباد ، دکن ۔ سلسلۂ مطبوعات ولا اکیڈمی کی سولھویں مطبوعہ وزارت تعلیم حکومت ہند کے مالی تعاون سے شائع ہوئی ۔ اس تالیف کا دوسرا ایڈیشن

۱۹۷۶ء میں اسی ادارے سے حکومت ہند کی وزارت تعلیم کے مالی تعاون سے شائع ہوا - (غ)

۳۹- **دل محمد ، خواجہ :** لغات اردو معروف بہ گلزار معانی ، ص : ۶ + ۱۶۸۰ ، س : — (بار اول) ، م : گلزار عالم پریس ، لاہور ، ن : خواجہ بک ڈپو ، لاہور - اس لغت میں ہر مضمون کی درسی کتب میں مستعمل اردو ، ہندی ، انگریزی الفاظ اور ان کے مادے ، محاورے ، ضرب الامثال اور اصطلاحات کے علاوہ اخبارات و رسائل میں استعمال ہونے والے الفاظ کے معانی بھی دیے گئے ہیں - (پ)

۴۰- **دھرم داس :** معانی الالفاظ ، ص : ۸ ، س : ۱۸۷۹ء ، م : لاہور - (داؤدی)

۴۱- **رام کشن ، لالہ و امیر چند ، منشی :** اردو لغات ، ص : ۸ + ۳۷۰ ، س : ۱۸۹۴ء ، م : مطبع مفید عام ، لاہور ، ن : منشی گلاب سنگھ اینڈ سنز ، لاہور - چودہ ہزار کے قریب الفاظ و محاورات جو کتب درسیہ سررشتہ تعلیم پنجاب ، قصص متداولہ اور اخبارات مروجہ سے عام طور پر استعمال ہوتے ہیں - آغاز کے اضافی صفحات میں مرزا بیدل دہلوی ، عمرالدین، پنڈت پیڑا لال ، لالہ بلدیو سہائے ، لالہ تارا چند ، لالہ گوبند رام ، لالہ ہیمراج ، لالہ چرنجی لال ، پیر سلطان احمد ، شیخ فضل الٰہی ، محمد نجف علی ، ماسٹر عبداللہ خاں ، لالہ ہیرا لال کی آرا اس لغت کے بارے میں - نیز دیباچہ ء مؤلف بھی شامل ہے - (پ - ڈ)

۴۲- **رشک لکھنوی ، میر علی اوسط : نفس اللغہ**، ص : ۱۵۰+۴ ، س : (طبع اول) ، م : نیر پریس ، لکھنو ۔ رشک لکھنوی (ف ۱۲۸۴ھ)۱۲۵۶ھ میں یہ لغت تالیف کیا اور «نفس اللغہ» تاریخی نام رکھا ۔ مؤلف کے انتقال کے بعد شائع ہوا ۔ دیباچہ از نشتر (ص ۱ تا ۱۴) میں مؤلف کے حالات، علمی و ادبی خدمات بیان کی گئی ہیں اور اس لغت کے خصائص پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ (خ)

۴۳- **زاہد الحسینی ، قاضی محمد :** دینی لغات ، ص : ۳۶۴ ، س : ۱۳۷۹ھ ، م : منظور عام پریس ، پشاور ، ن : اٹک دارالاشاعت شمس آباد ۔ دینی لغات ۔ جلد اول شروع کے ۶۴ صفحوں میں انتساب کے بعد مفتی محمد شفیع دیو بندی اور علامہ شمس الحق افغانی کی تقاریظ ہیں ۔ اس کے بعد مؤلف کا طویل مقدمہ ہے جس میں اس لغت کی ضرورت و اہمیت پر روشنی ڈالی گئی ہے نیز ان التزامات کا ذکر کیا گیا ہے جن کا اہتمام اس لغت میں کیا گیا ہے ۔ صفحہ ۶۵ سے لغت کا آغاز ہوتا ہے اور حرف «شین» پر یہ لغت ختم ہو جاتا ہے ۔ (ڈ)

۴۴- **زین العابدین خاں :** مطلع العلوم، ص : ۴۳۴ ، س : ۱۸۹۳ء، م : مطبع نول کشور ، لکھنو ۔ (داؤدی)

۴۵- **سر سید احمد خاں :** نمونہ «لغت زبان اردو» مقالات سر سید جلد ۷ ، لاہور ۱۹۶۲ء ، ص : ۲۳۰ یہ حوالہ انسٹیٹیوٹ گزٹ ، علی گڑھ ۔

۴۶- **سکندر ، ایم :** لغات جدید ، ص : ۸+۸۵۳ ، س : ۱۹۵۲ء (دوسرا ایڈیشن) ، م : نعمانی پریس ، دہلی ، ن : کتب خانہ

آریہ ورت ، دہلی - ابتدائی اضافی صفحات میں سرورق ، پیش لفظ (ص ۵ تا ۶) اور رموز و اشارات ہیں - (پ)

۴۷- **سورج مل :** ہندوستانی لغت ، س : ۱۸۷۴ء ، م : پٹنہ (داؤدی) -

۴۸- **سید احمد دہلوی :** لغات اردو (معروف بہ) ارمغان دہلی ، ص : ۱۵۶ ، س : ۱۸۷۸ء (طبع اول) م : مطبع مجتبائی ، دہلی - ہندوستانی خاص و عام بول چال کے لغت ، ان کے مادے ، علم زبان کے نکتے ، صرف و نحو کے مسئلے مع امثلہ نظم و نثر - بہ سلسلۂ اردو زبان دانی - الف ممدودہ تمام - تعداد لغات دو ہزار--چار حصوں میں منصوبے کا حصہ اول - دیباچہ از مؤلف ص : ۱ تا ۸ صحت نامہ از مؤلف ص : ۱۴۷ تا ۱۴۹ تبصرے اور تقاریظ اخبارات و مشاہیر ص : ۱۵۲ تا ۱۵۵ (خ - پ)

۴۹- **سید احمد دہلوی :** فرہنگ آصفیہ -

حصہ اول : الف تا ت ، ص : ۳۲ + ۵۳۰ ، س : ۱۹۰۸ء (طبع اول) ، م : رفاہ عام پریس ، لاہور ، ن : سید احمد دہلوی کوچۂ پنڈت ، دہلی ، مقدمہ از مؤلف ص ۱ تا ۳۲ ، پچپن ہزار سے زائد ہمہ قسم کے الفاظ ، (خ) - اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۱۸ء میں دہلی سے (غ) اور تیسرا ایڈیشن بھی ۱۹۷۴ء میں دہلی سے شائع ہوا - اس کے چوتھے اور پاکستانی ایڈیشن کے بارے میں معلومات یہ ہیں : س : (۱۶) + ۶۶۴ ، م : معارف پرنٹنگ پریس ، لاہور ، ن : مکتبہ حسن سہیل لمیٹڈ ، لاہور - اس کے آغاز و اختتام میں مندرجہ ذیل تحریریں شامل ہیں :

منظور ہے گزارش احوال واقعی از خورشید احمد ، ناشر صفحہ د تا ح اشاعت تالیف کے مصائب اور اعلیٰ حضرت نظام از مولف صفحہ ی تا م مؤلف فرہنگ کا حسب نسب از مؤلف صفحہ ۵ تا ۸ مقدمہ طبع اول از مؤلف ص ۹ تا ۷۵ - مؤلف نے مقدمے میں اردو زبان کی تاریخ ، ترقی ، وسعت ، لغت کی تاریخ ، فن لغت ، اس فرہنگ کی اہمیت خصوصیت وغیرہ پر تفصیل سے روشنی ڈالی ہے - آخر اختتامیہ از مؤلف اور تقاریظ از قلم محمد تقی جان قمر گیاوی شامل ہیں - (خ - پ)

حصہ دوم : ٹ تا ژ ، ص : ۳۰ ۴ ، س : ۱۹۰۸ء (طبع اول) ، م : مطبع رفاہ عام ، لاہور - آخری چار صفحوں میں اس جلد کا صحت نامہ ہے - (خ) اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۷۴ء میں دہلی سے شائع ہوا - اس کے بعد تیسرا ایڈیشن لاہور سے شائع ہوا - ضروری معلومات یہ ہیں : ص : ۴۲۴ ، م : اے اے پرنٹرز ، لاہور ، ن : مکتبہ حسن سہیل لمیٹڈ ، لاہور - (پ)

حصہ سوم : س تا ک ، ص : ۶۶۴ ، س : ۱۸۹۸ء (طبع اول) ، م : اسلامیہ پریس ، لاہور - چون ہزار ہر قسم کے الفاظ ، محاورات ، ضرب الامثال پر مشتمل لغت - (خ) اس فرہنگ کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۷۴ء میں دہلی سے شائع ہوا - اس کے بعد تیسرا ایڈیشن لاہور سے شائع ہوا - اس ایڈیشن کے بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں : ص : ۶۶۴ ، م : معارف پرنٹنگ پریس ، لاہور ، ن : مکتبہ حسن سہیل لمیٹڈ ، لاہور ، (پ) **حصہ چہارم** : ک تا ی ، ص : ۲+۸۷۰+۸ ، س : ۱۹۰۸ء (طبع اول) ، م : رفاہ عام پریس ، لاہور ، ن : سید

احمد دہلوی ، کوچہ پنڈت ، دہلی ، شکر گزاری از مؤلف ، ص ۱ تا ۲ ، لغت حصہ چہارم حرف گ ، ص ۱ تا ۹۳۷ - اس کے بعد لغت سے استفادے کے لیے ہدایات ، قطعات تاریخ ، تقاریظ اور تبصرے ہیں - ص ۹۳۷ تا ۸۷۰ - (خ) اس فرہنگ کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۷۴ء میں دہلی سے شائع ہوا - اس کے تیسرے پاکستانی ایڈیشن کے بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں: ص: ۸۶۴ ، م : معارف پرنٹنگ پریس ، لاہور ، ن : مکتبہ حسن سہیل لمیٹڈ ، لاہور - (پ)

۵۰- **سید احمد دہلوی :** ہندوستانی اردو لغات ، ص : ۱۱۲۰ ، م : مطبع ارمغان ، دہلی - ناقص الاول ، ناقص الوسط ، ناقص الآخر (ڈ)

۵۱- **شائق دہلوی ، میر سید علی :** شائق اللغات ، ص : ۸ + ۱۱۲ ، س : ۱۹۸۴ء ، م : رشید آرٹ پریس و ایجوکیشنل پریس ، کراچی ، ن : سید پبلی کیشنز ، کراچی - اس پر گزارش کے عنوان سے سید انور علی اور «تمہید» کے عنوان سے ڈاکٹر ابو اللیث صدیقی کی تحریرات شامل ہیں - (اضافی صفحات ۲ تا ۸) - (پ)

۵۲- **شائق قریشی ہاشمی ، نذیر الدین حسن :** مصدر فیوض ، ص : ۸۶ ، س : ۱۲۹۲ھ ، م : مطبع نظامی کانپور - اس کا ایک ایڈیشن مطبع نارائینی دہلی سے بھی ۱۸۶۳ء میں شائع ہوا تھا -

۵۳- **شاہجہان بیگم ، نواب :** لغات شاہ جہانی ، ص : ۵۰ ، س : ۱۲۹۵ھ ، م : مطبع فیض مطلع شاہجہانی - (پ)

۵۴- **شاہجہاں بیگم : خزانتہ اللغات** ، س : ۱۳۰۴ھ ، م : مطبع شاہجہانی ، بھوپال - رئیسہ ریاست بھوپال شاہجہان بیگم نے یہ چھ زبانوں کا لغت مرتب کیا ہے - بڑے سائز کے اس لغت کے آمنے سامنے کے دو صفحوں کو اردو ، فارسی ، عربی ، سنسکرت ، انگریزی ، ترکی کے چھ خانوں میں تقسیم کیا گیا ہے اور اردو کو بنیاد بنا کر ہر زبان کے لغت کے لیے ایک خانہ مخصوص کر دیا ہے - سنسکرت اور انگریزی کے خانوں اور رسم الخط کے ساتھ لغات کو دیوناگری رسم الخط اور انگریزی رسم الخط میں بھی لکھا گیا ہے - اردو لغات کے جہاں عربی ، سنسکرت یا ترکی لغات نہیں ملے وہاں خانہ خالی چھوڑ دیا گیا ہے - **جلد اول** : ص : ۳۷۷+۳۴ حرف الف تا ز - آخر میں صحت نامہ شامل ہے (ص ۱ تا ۳۴) - **جلد دوم** : ص : ۵۷۴+۲۸+۲۹ حرف ، س تا ی - اصل لغت صفحہ ۵۲۱ پر ختم ہو جاتی ہے - اس کے بعد خاتمہ الطبع ، از سید جمیل احمد سہسوانی ، قطعات تاریخ طبع تقاریظ ترکیب بند درتہنیت ، اردو ، انگریزی ، ہندی ، فارسی نظم و نثر میں شامل ہیں (صفحہ ۵۲۲ تا ۵۷۲) بعدہ تتمہ خزانتہ اللغات و فرہنگ بعض الفاظ شامل ہے (ص ۱ تا ۱۷) اس کے بعد اضافہ وتصحیح ہے - (خ - غ - پ)

۵۵- **شیخ برکت علی اینڈ سنز : فیض اللغات اردو** موسومہ بہ پریکٹیکل اردو ڈکشنری ، ص : ۶۶۲ ، م : انصاف پریس ، لاہور ، ن : شیخ برکت علی اینڈ سنز ، لاہور - (غ)

۵۶- **عارف ابوالعلائی ، ابوالمعارف میر لطف علی: فرہنگ عثمانیہ ،** ص : ۱۶+۳۱۸ ، س : ۱۳۴۷ھ / ۱۹۲۹ء (بار اول) ، م : خورشید پریس ، حیدر آباد (دکن) - جملہ دفاتر و اسناد قدیم کی اصطلاحات کی فرہنگ -

سولہ صفحوں پر مشتمل تمہید جس میں تالیف کی غرض وغایت اور فریضہ شکر وسپاس بھی ادا کیا گیا ہے - بعدہ صفحہ ایک سے فرہنگ کا آغاز ہوتا ہے - آخر (۳۱۸) پر مؤلف کا قطعہ تاریخ طباعت ہے - (خ)

۵۷- **عارف ، فضل الٰہی : فرہنگ کارواں ،** ص : ۱۶ + ۸۵۲ ، س : ۱۹۶۲ء ، م : اردو پریس ، لاہور ، ن : مکتبہ کارواں ، لاہور - ابتدا کے اضافی صفحات میں پروفیسر وقار عظیم کے قلم سے تعارف (ص ۵ تا ۹) مؤلف کے قلم سے سر آغاز (ص ۱۰ تا ۱۳) اور اشارات و ہدایات (ص ۱۴ تا ۱۶) برائے استفادہ فرہنگ ہیں - (پ)

۵۸- **عبد الحق ، ڈاکٹر : لغت کبیر ،** جلد اول، ص : ۵۶+ ۴۲۰ ، الف ممدودہ، جلد اول حصہ دوم، ص: ۲۱۴+۸۹۴، الف ممدودہ، جلد دوم ، حصہ اول ، ص : ۵۵+۲۵۷ ، الف مقصورہ ، جلد اول پر حرفے چند از جمیل الدین عالی، ص : ۱ تا ۴، تعارف از ڈاکٹر شوکت سبز واری ، ص : ۵ تا ۷ ، مقدمہ : اردو لغات اور لغت نویسی ، از مولوی عبدالحق ، ص ۱۸ تا ۵۶ ، جلد دوم پر اس لغت کی تاریخ تدوین ، از ہاشمی فرید آبادی ، (ص ۵ تا ۷) حرفے چند از جمیل الدین عالی ، معتمد اعزازی انجمن (ص ۹ تا ۱۰) اور تعارف از ڈاکٹر شوکت سبزواری (ص

۱۱ تا ۱۳) شامل ہے - ڈاکٹر سبزواری کا تعارف وہی ہے جو جلد اول میں شامل ہے - (خ - غ)

۵۹- **عبداللہ خاں :** لغات احسانی ، ص : ۲+۱۲۰۷ ، (بار اول) ، م : کپور آرٹ پرنٹنگ ورکس ، لاہور ، ن : عطر چند کپور اینڈ سنز ، لاہور - صفحہ اول پر سنہ اشاعت درج ہے - لیکن اس کا وہ حصہ پھٹ گیا ہے - (کع)

۶۰- **عبداللہ خاں خویشگی ، محمد :** فرہنگ عامرہ ، ص : ۲۶+ ۷۵۰ ، س : ۱۹۵۷ء (طبع چہارم) ، م : ٹائمز پریس ، کراچی- اردو زبان میں مستعمل عربی ، فارسی اور ترکی الفاظ کی با تلفظ لغات - اس کے ابتدائی تین ایڈیشنوں کے سنہ یہ ہیں ۱۹۳۷ء ، ۱۹۴۶ء ، ۱۹۵۳ء - مشمولات کی ترتیب حسب ذیل ہے - تبصرے اشخاص ، اخبارات اور رسائل کی آراء کے اقتباسات ص ۳ تا ۱۳ - دیباچہ طبع اول (ص ۱۵ تا ۱۸) دیباچہ طبع چہارم (ص ۱۹ تا ۲۳) - لغت سے استفادے کے لیے چند ضروری ہدایات (ص ۲۴ تا ۲۶) - لغت (ص ۱ تا ۷۱۰) اردو زبان کے ارباب قلم کی فہرست مع سنین ولادت وفات (ص ۷۱۱ تا ۷۴۸) ، موجودہ آزاد اسلامی مملکتیں (ص ۷۴۹ تا ۷۵۰) - (غ) اس لغت کا پہلا ایڈیشن ۱۹۳۷ء میں جیدبرقی پریس ، دہلی میں چھپا تھا اور مؤلف نے خورجہ (یوپی) سے میر عثمان علی خاں نظام حیدر آباد کے جشن جوبلی کے موقع پر شائع کیا تھا اس ایڈیشن کے آخر میں ارباب قلم کے بارے میں معلومات شامل نہیں ہیں - صفحات : ۱۴+ ۵۸۲ - (خ - غ)

۶۱- **عبدالمجید ، خواجہ : جامع اللغات ، ن :ا جامع اللغات** کمپنی ، لاہور ، ملک دین محمد اینڈ سنز ، لاہور، مقدمہ : از مؤلف ص ۱ تا ۱۸ - مؤلف نے مقدمے میں اردو زبان کی تاریخ ، ادب کا ارتقا ، لغت اردو کی تاریخ ، پیشتر کے کاموں کا جائزہ، جامع اللغات کے خصائص و محاسن، دوسرے لغات سے اس کا موازنہ کیا ہے اور تفصیل سے بحث کی ہے - نیز اس کے مآخذ اس میں مستعملہ علامات وغیرہ کی وضاحت کی ہے - حصہ اول : ص : ۱۸ + ۶۳۹ ، حرف الف تا ب - حصہ دوم : ص : ۶۵۸ ، حرف ب تا خ - حصہ سوم : ص : ۶۷۲ ، حرف د تا ف - حصہ چہارم : ص : ۹۲۳ ، حرف ق تا ی - اس آخری حصے کے آخر میں خاتمہ کتاب ، (ص ۹۰۶ ، ۹۰۷) سے معلوم ہوتا ہے کہ اس لغت کا پہلا حصہ جنوری ۱۹۳۳ء میں اور آخری حصہ جنوری ۱۹۳۵ء میں شائع ہوا - یہ حصے لاہور کے مسلم پرنٹنگ پریس ، کواپریٹو پرنٹنگ پریس اور عالم گیر پرنٹنگ پریس میں شائع ہوئے - جن لوگوں نے اسے پسند کیا اور ہمت افزائی کی ان میں علامہ اقبال اور حافظ محمود شیرانی شامل ہیں - آخر میں چند ضمیمے شامل ہیں : ضمیمہ ۱ تقویم سنہ ہجری تا ۱۴۰۰ھ مع انگریزی تقویم (ص ۹۰۸ ، ۹۲۲) ، ضمیمہ ۲ پیمانہ جات (ص ۹۲۳) - (خ - پ)

۶۲- **عزیز لکھنوی ، مرزا محمد ہادی** : عزیز اللغات ص : ۴ + ۳۸ + ۷۳۶ ، س : ــــ (دفعہ اول) ، م : مطبع انوار احمدی ، (الہ آباد) - اضافی صفحات کو اس مصرف میں لایا گیا ہے - پیش

لفظ ، ص ۱ تا ۴ متفرق محاورات و ضرب الامثال ، ص ۱ تا ۱۱ ، اخباری اصطلاحات ، ص ۱۲ تا ۳۸ - (پ - ڈ)

۶۳- **عشرت لکھنوی ، خواجہ عبدالرؤف : لغات اردو** ، ص : ۳۲ ، س : ۱۹۲۴ء (بار اول) ، م : نامی پریس ، لکھنو - حروف روابط مستعملہ زبان اردو کے لغوی اصطلاحی معنی محاورہ اور حرف با محل کی مثال - (ڈ)

عشرت لکھنوی ، خواجہ عبدالرؤف : لغات اردو، ص : ۷۲ ، س : ندارد (بار اول) م : میتھو ڈسٹ پبلشنگ ہاؤس ، لکھنو - **جلد اول** : ـــ از حرف الف تا ہ (پیش لفظ) از مؤلف ص ۳ تا ۵ - مصادر مفردہ کے لغوی اصطلاحی معانی ، محاورہ اور حرف با محل کی امثال ـــ بہ قول مؤلف "زبان اردو کا نیا ٹکسالی لغت" - (خ - غ - ڈ) اس لغت کا ایک ایڈیشن ۱۹۲۴ء میں الناظر بک ایجنسی ، لکھنو نے شائع کیا تھا - (پ) اشاعت دیگر ، ص : ۴۸ ، س : ـــ (بار اول) ، م : میتھو ڈسٹ پبلشنگ ہاؤس ، لکھنو - مصادر مرکبہ معاونِ فعل کے لغوی ، اصطلاحی معانی اور ان کی مثال - سلسلہ لغات اردو کی **جلد دوم** - (غ - ڈ) اشاعت دیگر ، ص : ۱۷۶ ، س : ۱۹۲۳ء (بار اول) ، م : نامی پریس ، لکھنو - سلسلہ لغات اردو کی **جلد سوم** ـــ مصادر مرکبہ مع اسماء کے لغوی اصطلاحی معانی ، محاورہ اور حرف با محل کی مثال - (ڈ)

۶۴- **عطر چند کپور اینڈ سنز : تاج اللغات** ، ص : ۶+۱۳۲۰+ ۳۵ ، س : ۱۹۴۵ء ، م : کپور آرٹ پرنٹنگ ورکس ، لاہور ،

ن : عطر چند کپور اینڈ سنز ' لاہور - ابتدائی چھ صفحوں میں پیش لفظ اور آخری ۳۵ صفحوں میں جغرافیکل ضمیمہ ہے جس میں دنیا کے ممالک اور مشہور شہروں کے محل وقوع بتائے گئے ہیں - (کع) اس کا ایک ایڈیشن ۱۹۳۲ء میں بھی اسی ادارے نے شائع کیا تھا - (پپ)

۶۵- **غلام سرور** : جامع اللغات اردو ، س : ۱۸۹۲ء ، م : مطبع منشی نول کشور ، لکھنو - (حسیب پاشا)

۶۶- **فاضل لکھنوی ، سید مرتضیٰ حسین و نسیم امروہوی ، سید قائم رضا و محمد باقر ، آغا** : نسیم اللغات ، ص : ۱۰۳۹ ، س : ۱۹۶۷ء (اشاعت دوم) ، م : علمی پرنٹنگ پریس ، لاہور ، ن : شیخ غلام علی اینڈ سنز ، لاہور - دوسرا نو ترمیم عکسی ایڈیشن - اس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۶۱ء میں نکلا تھا - (پپ) **نیا ایڈیشن** : ص : ۱۰۳۸ ، س : ۱۹۷۵ء (اشاعت پنجم) ' م : علمی پرنٹنگ پریس ، لاہور ، ن : شیخ غلام علی اینڈ سنز ، لاہور - کلاسیکل اردو لٹریچر سے الفاظ ، محاورات، روزمرہ ، کے الفاظ ، تلفظ اور تذکیر و تانیث کی صراحت اور حقیقی و مجازی معانی کی وضاحت کے ساتھ - (ڈ)

۶۷- **فیروز ڈسکوی ، مولوی فیروز الدین**: اردو لغات فیروزی، ص : ۹۳۹ ، س : ۱۹۴۸ء ، م : تعلیمی پریس ، لاہور ، ن : منشی رحیم بخش اینڈ سنز ، سیال کوٹ - اس کا ایک ایڈیشن ۱۹۳۱ء میں آزاد بک ڈپو ، امرتسر سے شائع ہوا تھا - پنجاب یونیورسٹی لاہور ہی میں تھا لیکن اب غائب ہے - (پپ) بہ تصحیح منشی

رفیق احمد خورجوی مئی ۱۹۷۵ء، ص : ۶۰۳، س : ۱۹۷۶ء، م : ندارد، ن : جے - ایس، سنت سنگھ اینڈ سنز، تاجران کتب چوڑی والان، دہلی (بحوالہ : ذاتی کتب خانہ ڈاکٹر گوہر نوشاہی) -

فیروز الدین ڈسکوی، مولوی : مختصر قانونی اصطلاحات، مقدمہ : ڈاکٹر گوہر نوشاہی، ص : ۳۶، س : ۱۹۸۵ء، م : پیپ بورڈ پرنٹرز، راولپنڈی، ن : مقتدرہ قومی زبان، اسلام آباد - مولانا ڈسکوی کی تالیف اردو لغات فیروزی سے قانونی الفاظ و اصطلاحات کا انتخاب -

۶۸- فیروز الدین، مولوی : فیروز اللغات اردو، ص : (۶)+ ۹۱۲، س: ۱۹۲۱ء، م : گلزار ہند اسٹیم پریس - لاہور، ن : مولوی فیروز الدین اینڈ سنز پبلشرز، لاہور - حصہ اول — الف تا ژ - رائج الوقت اردو کے پچاس ہزار الفاظ، محاورات، ضرب الامثال کہاوتیں وغیرہ کے دو لاکھ سے زیادہ معانی - دیباچہ از مؤلف ص : الف تا و - (خ) فیروز اللغات اردو کے ایک اور ایڈیشن (بلا تاریخ) کے بارے میں معلومات یہ ہیں - حصہ اول : ص : ۶۹۶، الف تا ژ، حصہ دوم : ص : ۶۳۸، س تا ی - (پ) حصہ دوم : طبع چہارم کے بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں - ص : ۶۰۰، م : فیروز پرنٹنگ ورکس، لاہور - (خ)

فیروز الدین، مولوی : فیروز اللغات - اردو جامع، ص : ۱۲۷۲ +۶۱، س : ۱۹۶۷ء (نیا ایڈیشن)، م : فیروز سنز لمیٹڈ، لاہور، ن : فیروز سنز لمیٹڈ، لاہور - نظرثانی جدید ترتیب

اور اضافوں کے ساتھ ۔ ایک لاکھ کے قریب قدیم و مروجہ الفاظ ، مرکبات ، محاورات ، ضرب الامثال اور علمی ، ادبی و فنی اصطلاحات مع تتمہ فیروز اللغات ص ۱ تا ۶۱ ، ۱۹۶۸ء کا ایڈیشن بھی اسی ایڈیشن کے مطابق ہے ۔ (غ)

۶۹- **قیس چشتی ، محمد حسین : عجائب اللغات** ، ص : ۱۱۱ ، س : ۱۹۳۰ء ، م : فیروز پرنٹنگ ورکس ، لاہور ، ن : فیروز الدین اینڈ سنز ، لاہور ۔ (پ ۔ کع)

۷۰- **کاہن چند کپور :** لغات کاہن چندی درسی ، ص : ۵۰۴ ، س : ۱۹۲۰ء (بار اول) ، م : پرکاش سٹیم پریس ، لاہور ، ن : عام استعمال کی اردو لغت جس میں محاورات ، ضرب الامثال اور اصطلاحات بھی شامل ہیں ۔ آخر کے ایک دو ورق غائب ہیں ۔ (پ ۔ ڈ)

۷۱- **کریم الدین ، مولوی :** کریم اللغات بہ اضافہ مختصر اللغات ، ص : ۴۳۱+۲۴ ، س : ۱۸۷۲ء ، م : مطبع حیدری ، بمبئی ۔ حسب الحکم جناب ڈائرکٹر آف پبلک انسٹرکشن ممالک پنجاب واسطے استعمال مدارس سررشتۂ تعلیم بمبئی ۔ (ادارہ) اشاعت دیگر : کریم اللغات ، ص : ۲۱۵ ، س : ۱۸۸۰ء ، م : مطبع منشی نول کشور ، کان پور ۔ اودھ کے سررشتۂ تعلیم کے واسطے مؤلف نے ۱۸۶۱ء میں تألیف کیا ۔ ۱۸۸۰ء تک اس کے کئی ایڈیشن شائع ہو کر مقبول ہو چکے تھے ۔ (غ) اس کا ایک ایڈیشن (بلا تاریخ) لاہور سے حاجی چراغ دین تاجر کتب نے شائع کیا تھا ۔ (پ) اشاعت دیگر کریم اللغات بہ اضافۂ

عظیم اللغات ، ص : ۲۹٦ ، س : ۱۸۹۳ء (بار سوم) ، م : مطبع احمدی ، کان پور - سرکاری اسکولوں میں پڑھائے جانے والے نصاب کے تمام الفاظ کی فارسی اردو لغت - (خ) اس کا پہلا ایڈیشن ۱۸٦۱ء میں ۲۳۲ صفحوں پر مشتمل چھپا تھا - (غ) دوسرا ایڈیشن ۱۸۹۱ء میں مفید عام پریس ، لاہور سے شائع ہوا ، تعداد صفحات ۲۷۲ - بار سوم بہت سے الفاظ کے اضافے اور ترمیم و تصحیح کے بعد شائع ہوا - ۱۸۹٦ء میں اس کا ایک ایڈیشن مطبع قیوسی ، کان پور سے شائع ہوا - اس کا ایک اور ایڈیشن ۱۸۹۹ء میں مطبع مفید عام ، لاہور سے رائے صاحب منشی گلاب سنگھ اینڈ سنز ، لاہور نے شائع کیا ، اس کے صفحات کی تعداد ۲۷۲ ہے - (خ - غ) اس لغت کا ایک ایڈیشن مطبع رزاق کانپور سے بھی شائع ہوا تھا - (ڈ) اس کا ایک ایڈیشن حاجی چراغ الدین ، سراج الدین تاجران کتب ، لاہور کا شائع کردہ پنجاب یونی ورسٹی لائبریری میں موجود ہے - ص : ۲۰۰ سرورق موجود نہیں - اس لیے دوسری معلومات اخذ نہیں کی جا سکیں - (پپ)

۷۲- **کنھیا لال** : مفید اللغات ، ص : ۵۸ ، س : ۱۸۸۸ء (دفعہ اول) ، م : مطبع مفید عام ، لاہور ، ن : منشی گلاب سنگھ گورنمنٹ پبلشر ، لاہور - (پپ)

۷۳- **لق لق ، حاجی** : آدم اللغات ، ص : ۳۴۰+۷٦ ، س : ۱۹۵۱ء (اول اشاعت) ، م : اتحاد پریس ، لاہور ، ن : سیٹھ آدم جی عبداللہ پبلشرز ، لاہور - "عرض مؤلف" کے عنوان سے

مؤلف نے لغت کی تالیف کی ضرورت پر روشنی ڈالی ہے۔ اصل لغات ۳۲۰+۸ صفحات پر ختم ہو جاتی ہے۔ اس کے بعد اردو فارسی محاورات اور ان کا مفہوم اور تشریح ہے۔ (پپ)

۷۴۔ **محمد، سید**: مفتاح اللغات، س: ۱۸۵۱ء، م: دہلی (داؤدی)۔

۷۵۔ **محمد اعظم علوی و ظہیر، اے۔ بی**: ڈائرکٹر اردو ڈکشنری، ص: ۳۰۰، س: ۱۹۵۲ء، م: ایس۔ ڈبلیو پریس، لاہور، مکتبہ ڈائرکٹر، لاہور۔ ناشر کے "تعارف" اور محمد اعظم علوی کے "پیش لفظ" کے ساتھ جس میں اس لغت کے منصوبے اور اس کی اہمیت کا تعارف کرایا ہے۔ (پپ)

۷۶۔ **محمد باقر، آغا**: سٹینڈرڈ اردو ڈکشنری، ص: ۴+۸۷۶، س: ۱۹۴۸ء (طبع دوم)، م: علمی پرنٹنگ پریس، لاہور، ن: کتاب منزل، لاہور۔ پیش لفظ صفحہ الف تا د۔ اردو میں ہمہ قسم کے الفاظ، اصطلاحات و محاورات کا جامع لغت، جس میں پیش لفظ میں دعوے کے مطابق پانچ ہزار الفاظ ایسے شامل ہیں جو عام طور پر اردو ڈکشنریوں میں نہیں ملتے۔ اس لغت کا منصوبہ علامہ تاجور نجیب آبادی کے ایک مضمون مطبوعہ ادبی دنیا، لاہور سے لیا گیا۔ (پ)

۷۷۔ **محمد جعفر**: مختصر اللغات، ص: ۲۴، س: ۱۸۶۸ء، م: مدراس۔ (داؤدی)

۷۸۔ **محمد رفیع، مولانا و محمد رکیع، مولانا**: جامع اللغات اردو، ص: ۴۴۷، س: ۱۹۸۱ء (اشاعت اول)، م: تنویر پروسیس، کراچی، ن: دارالاشاعت، کراچی۔ پچاس ہزار الفاظ کا جامع اردو لغت۔ (پ)

۷۹- محمد سعید : لغات سعیدی ، ص : ۵۰ ، س : ۱۸۷۴ء ، م : مدراس - (داؤدی)

۸۰- محمود حیدر آبادی ، سید اسحاق : فرہنگ اسحاق ، ص : ۵۴ ، س : ۱۳۲۵ھ ، م : مطبع ابوالعلائی ، آگرہ - مصادر کا لغات - جس میں فاعل اور اسم فاعل کی صراحت بھی کی گئی ہے- مثلاً ابتدا، مبتدی، مبتدی- ہجر، ہاجر، ہجور، صرف مصدر کے معنی دیے گئے ہیں - ناقص الآخر (خ)

۸۱- مرکزی اردو بورڈ : اردو کے خوابیدہ الفاظ ، ص : ۶+۹۶ ، س : ۱۹۷۲ء ، م : مکتبہ جدید پریس ، لاہور ن : مرکزی اردو بورڈ ، لاہور - ایسے الفاظ کی فہرست مع معانی جو اردو تحریروں میں تو اب بہت کم استعمال ہوتے ہیں لیکن پاکستان کی علاقائی زبانوں میں وہ اظہار کا اہم حصہ ہیں - تعارف از اشفاق احمد ڈائرکٹر بورڈ ص ۳ تا ۶ - (خ)

۸۲- مسعود حسین خاں و غلام عمر خاں : دکھنی اردو کی لغت ، ص : ۱۲+۳۸۱ ، س : ۱۹۶۹ء ، م : انتخاب پریس ، حیدر آباد دکن ، ن : آندھرا پردیش ساہتیہ اکیڈیمی ، حیدر آباد دکن - اس لغت میں مسعود حسین خاں کے بہ قول چھ ، سات ہزار الفاظ قدیم دکھنی کے شامل ہیں - (دیباچہ : صفحہ زائد) اس کے بعد ان مخطوطات و مطبوعات کی فہرست مع ان کے مخففات کے ہے جن سے اس لغت کے الفاظ اخذ کیے گئے ہیں - (صفحہ ۱ تا ۱۲) (غ)

۸۳- **مقبول بیگ بدخشانی ، مرزا : اردو لغت** ، ص : ۷۸۴ ، س : ۱۹۶۹ء (اول بار) ، م : میزان پرنٹنگ پریس ، لاہور ، ن : مرکزی اردو بورڈ ، لاہور - **پیش لفظ از مؤلف** ص ۵ تا ۸ اردو الفاظ کے علاوہ انگریزی ، عربی ، فارسی اور دیگر زبان کے الفاظ جو نصاب میں شامل اور اردو زبان میں عام طور پر مستعمل ہیں - بنیادی طور پر طلبہ کی ضرورت کے پیش نظر تالیف کی گئی - (غ)

۸۴- **مکرم لکھنوی : مہذب اللغات** ، ص : ۱۰۰ ، س : ۱۹۸۱ء ، م : انٹرلیشنل پریس ، ن : انجمن محافظ اردو ، کراچی - حرف اول از شررصہبائی ص ۳ تا ۱۰ ، ص : جدید اردو الفاظ پر مشتمل لغت حرف اول میں شرر صہبائی نے مؤلف لغات کے حالات علمی ادبی خدمات اور اس لغت کی خصوصیات بیان کی ہیں - حرف آخر مؤلف کے قلم سے ہے جس میں انھوں نے معاونین کا شکریہ اور لغت کی تألیف کے بارے میں اپنے نقطہ نظر اور اپنی کوشش کا ذکر کیا ہے - (خ)

۸۵- **منیر لکھنوی ، مولوی محمد منیر : سعیدی ڈکشنری یا سعید اللغات** ، ص : ۴+۶۷۷ ، م : ایجوکیشنل پریس ، کراچی ، ن : ایچ ایم سعید کمپنی ، کراچی - ہمہ قسم کے الفاظ اردو محاورات و اصطلاحات وغیرہ - مع ضمیمہ جات - ۱ - ضمیمہ الف : سیاسی ، اخباری ، اقتصادی ، علمی ، عدالتی ، مذہبی اصطلاحات ، غیر ممالک کے سکے ، بادشاہوں کے القاب ، اعلیٰ علمی ڈگریاں وغیرہ بہ ترتیب اردو الفاظ مع انگریزی صفحہ

۶۴۸ تا ۶۵۷ - ۲ - ضمیمہ ب : فارسی زبان کے خاص محاورات جو اردو میں مستعمل ہیں صفحہ ۶۵۸ تا ۶۶۸ - ۳ - ضمیمہ ج : اردو محاورات کے مترادف انگریزی محاورات ص ۶۶۹ تا ۶۷۷ - (غ)

منیر لکھنوی ، محمد منیر : سعیدی ڈکشنری کلاں یا سعید اللغات اردو ، ص : ۱۴۹۰ ، م : ایجوکیشنل پریس ، کراچی ، ن : ایچ - ایم سعید کمپنی ، کراچی - اصطلاحات پر مشتمل متعدد ضمیموں کے ساتھ - اسی میں بہ کثرت انگریزی الفاظ بھی شامل کر دیے ہیں مثلاً یوزری (usuary) یوٹیلائز (utilise) یوٹی لٹی (utility) - (پ - ڈ)

۸۶- منیر لکھنوی ، محمد منیر : منیر اللغات اردو ، ص : ۸+۲۵۶ ، س : ۱۹۳۰ء ، م : مطبع مجیدی ، کان پور - مؤلف کے مختصر دیباچے کے علاوہ "تقاریظ گرامی" کے عنوان سے صفی لکھنوی ، بیخود موہانی ، انقر موہانی ، شارق ایرایانی ، مرزا خلیل بیگ ، طاہر فاروق ، مولوی سعید انصاری ، سید فدا حسین ، بابو کرشن سہائے وحشی ، سردار امر ناتھ سنگھ محسن ، شمیم بلہوری کے قلم سے تعریفات جمع کر دی ہیں - صفحہ ۵ ، ۶ پر مبتذل و مذموم کلمات کی فہرست دی گئی ہے اور ان کے مناسب متبادلات بتائے گئے ہیں - آخر کتاب میں مؤلف کا قطعہ تاریخ طبع اور ناشر کا خاتمہ الطبع ہے - (غ)

۸۷- مہذب لکھنوی ، سید محمد میرزا : مہذب اللغات - جلد اول : ص : ۳۰۴ ، س : - (بار اول) ، م : نظامی پریس ، لکھنو ،

ن : انجمن محافظ اردو ، لکھنو ۔ الف مقصورہ و ممدودہ ۔ (ڈ ۔ خ)
جلد دوم : ص : ــــ ۔ جلد سوم : ص : ۵۰۰ ، س : ۱۹۶۲ء
(پہلی بار) ، م : سرفراز قومی پریس ، لکھنو ، ن : محولہ بالا ۔
پ تا ج اس لغت کی تیاری میں محمد یونس خالدی کا بڑا حصہ ہے ۔
اس سلسلے میں خالدی صاحب کے چند مضامین اپریل ۱۹۶۱ء
کے قومی آواز ، لکھنو میں شائع ہوئے تھے ۔ میرزا صاحب
نے اس کے مقدمے میں اس کی تردید کی ہے (ص ۲ تا ۴) ۔ (ڈ)

۸۸۔ ناظر حسن زیدی و عبید اللہ خاں ، ڈاکٹر و قیوم نظامی :
لغات نظامی ، ص : ۹۴۸ ، س : ۱۹۸۱ء (طبع اول) ، م :
نظامی پریس ، لاہور ، ن : گلوب پبلشرز ، لاہور ۔ لغات کے
ساتھ ادیبوں اور شاعروں کے حالات بھی شامل ہیں ۔ (ص ۹۱۵
تا ۹۴۸) (پپ)

۸۹۔ نامی ، پیر غلام دستگیر : رئیس اللغات ، ص : ۸+۹۷۳ ،
س : ۱۹۵۵ء (اشاعت اول) ، م : دین محمدی پریس ، لاہور ،
ن : ملک دین محمد اینڈ سنز ، لاہور ۔ ابتدائی آٹھ اضافی صفحات
میں مؤلف نامی نے لغات کے مختلف مسائل پر بحث کی
ہے ۔ (پپ)

۹۰۔ نسیم امروہوی : نسیم اللغات اردو ، ص : ۹۹۸ ، س :
۱۹۵۵ء (پہلا ایڈیشن) ، م : استقلال پریس ، لاہور ، ن :
شیخ غلام علی اینڈ سنز ، لاہور ۔ خیر پور میں کل پاکستان
اردو کانفرنس کی قرارداد کے مطابق مؤلف نے یہ لغت مرتب
کیا ۔ پیش لفظ از مؤلف ص : ۵ تا ۸ (پ ۔ ڈ)

۹۱۔ **نشتر ، ابو نعیم عبد الحکیم خان : قائد اللغات ، ص : ۲ +** ۱۰۳۹ ، س : ۱۹۶۹ء (طبع اول) ، م : آکسفورڈ اینڈ کیمبرج پریس ، لاہور ، ن : ایم ۔ آر ۔ برادرز ، لاہور ۔ دو اضافی صفحے میں مؤلف کا مقدمہ ہے ۔ (پ)

۹۲۔ **نظامی ، محمد اسماعیل :** گنجینۂ لغات ، ص : ۹۹ ، س : ۱۳۴۲ھ، (طبع اول) ، م : اسلامیہ سٹیم پریس ، لاہور ، ن : مکتبہ نظامیہ ، جلال آباد (موگہ) ضلع فیروز پور ۔ اس کا پورا نام اس طرح ہے ۔ سلسلۂ تکمیل الترجمہ جلد پنجم المعروف گنجینۂ لغات (لغات نظامی خورد) ۔ (پ)

۹۳۔ **نیر ، مولوی نورالحسن :** نور اللغات ، **حصہ اول : الف تا ب ،** ص : ۱۴ + ۷۴۱ ، س : ۱۹۲۴ء ، م : نیر پریس ، لکھنو ۔ مقدمہ از مؤلف ص: ۱ تا ۱۴ ۔ مقدمہ میں مؤلف نے لغت کی ضرورت و اہمیت، کام کے آغاز ومشکلات اور اصول و اہتمام وغیرہ پر بحث کی ہے ۔ (خ۔پ) اس کے پاکستانی ایڈیشن کے بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں : حصہ اول : ص ۷۸۹ حرف الف تا ب : س : ۱۹۵۷ء ، م : ٹائمز پریس و جاوید پریس کراچی ، ن : جنرل پبلشنگ ہاؤس کراچی ، پہلی جلد کے آغاز میں عرض ناشر (ص ۵ تا ۶) مؤلف کے حالات زندگی (ص ۷ تا ۹) اور اس کے بعد پیش لفظ ہے جس میں اس لغت کی تالیف کی تاریخ اور ضرورت و اہمیت پر مؤلف نے روشنی ڈالی ہے (ص ۱۰ تا ۳۲) اگلے صفحے سے لغت شروع ہو جاتی ہے ۔ حکومت پاکستان کی وزارت تعلیم کے تعاون سے شائع کیا گیا ۔ (خ) حصہ دوم ، پ تا خ ص : ۵۱۳ ، س : ۱۹۲۷ء ،

م : نیر پریس ، لکھنو ، سر ورق کے آخری صفحے پر ان حضرات کا شکریہ ادا کیا ہے جنھوں نے اس لغت کی اشاعت میں دامے درمے امداد کی تھی ۔ (خ ۔ پ) پاکستانی ایڈیشن کے بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں: جلد دوم، ص: ۳۵۸، حرف پ تا د ، ن : جنرل پبلشنگ ہاؤس ، کراچی ، وزارت تعلیم حکومت پاکستان کے تعاون سے شائع کیا گیا ۔ (خ) حصہ سوم : د تا ق ص : ۲۹۲ ، س : ۱۹۲۹ء ، م : نیر پریس ، لکھنو ، آخر میں اضافی صفحات از الف تا ک ، جلد اول اور دوم کی اغلاط کی نشان دہی کر کے تصحیح پیش کی گئی ہے، نیز ایک صفحہ زائد پر نواب فصاحت جنگ حافظ جلیل صاحب جلیل کا قطعہ تاریخ ہے ، "اردو کا خزانہ ہے تو یہ ہے" ۱۳۴۶ھ ۔ (خ ۔ پ) پاکستانی ایڈیشن کے بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں : حصہ سوم : ص : ۹۳۲ ، حرف ڈ تا ک ، س : ۱۹۵۹ء م : انٹرنیشنل پریس ، کراچی ، ن : جنرل پبلشنگ ہاؤس ، کراچی ، وزارت تعلیم حکومت پاکستان کے تعاون سے شائع کیا گیا ۔ (خ) حصہ چہارم : ک تا ی ص : ۱۰۳۲ ، س : ۱۹۳۱ء ، م : اشاعت العلوم پریس ، لکھنو ۔ (خ ۔ پ) پاکستانی ایڈیشن کے بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں : حصہ چہارم : ص : ۹۳۴ ، حرف ک تا ی ، س : بعد از ۱۹۵۹ء ، م : ایجوکیشنل پریس ، کراچی ، ن : جنرل پبلشنگ ہاؤس ، کراچی ۔ (خ)

۹۴ ۔ **وارث سرہندی:** علمی اردو لغت ، ص: ۱۶+۱۶۲۸ ، س : ۱۹۷۹ء (طبع دوم) ، م : المکہ پریس ، لاہور ، ن : علمی

کتاب خانہ ، لاہور ، اردو زبان کی ایک جامع لغت جس میں اردو ادب کے تمام قاری اور طالب علموں کی جملہ ضروریات پوری کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ تحریک و اعانت اور نظرثانی از محمد احسن خاں ۔ مندرجہ ذیل تحریریں اس میں شامل ہیں ۔ سخن ہائے گفتنی از مؤلف صفحہ ہ تا ح ، تعارف مؤلف صفحہ ط ، عرض حال از ناشر صفحہ ی تا ک علمی اردو لغت تبصرے و آرا صفحہ ل تا ع ، اس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۷٦ء میں شائع ہوا تھا ۔ (پ)

۹۵- **واصف ، حفیظ الرحمن : اردو مصدر نامہ** ، ص : ۴۲۴ ، س : ۱۹۷۵ء (طبع اول)، م : کوہ نور پریس، دہلی - اردو زبان کے تقریباً تیرہ سو مصادر اور انیس سو مشتق الفاظ کا ذخیرہ ۔ (غ)

۹٦- **ونکٹ سمہاروی : بہار اللغات** ، ص : ۱۱۰ ، س : ۱۸۹۵ء (داؤدی) ۔

۹۷- **یوسف الدین احمد بلخی ، سید : بہار اردو لغت** (حصہ اول) ، ص : ۱۰۸ ، س : ۱۹۸۴ء ، ن : خدا بخش لائبریری ، پٹنہ ۔ مشمولہ خدا بخش لائبریری جرنل ، پٹنہ ۔ شمارہ ۲۸ ۔

۹۸- ــــاردو لغت ، م : پٹنہ ، ن : منشی سورج مل ، ڈاکٹر فیض کی زیر نگرانی اردو سے اردو لغت ۔ (عطش درانی)

۹۹- ــــامجد اللغات : حیدر آباد ، خزانۂ لغت : دہلی ، فیض جاری : حیدر آباد (دکن) ، نصیر اللغات ترجمہ : غیاث اللغات ، مطبع نول کشور ، لکھنو ، نقش بدیع ، لاہور ۔ (فہرست کتب خانہ حیدری) ۔

۱۰۰۔ ـــتنقیح اللغات ، کشف اللغات، لطاف اللغات - (فہرست مولوی نیاز علی خاں تاجر کتب و مالک امرتسر گزٹ و مطبع افغانی امرتسر) -

۱۰۱۔ ـــجدید لغات اردو ، ن : اشاعت ادب اردو ، لاہور ، مبادی اللغات (اردو) ن : قومی کتب خانہ، لاہور۔ نافع اللغات (اردو) (فہرست کتب علوم مشرقیہ، اسلامیہ کالج ، پشاور ، جلد ۲) -

۱۰۲۔ ـــسراج اللغات ، موسومہ بہ ، نیو ماڈل اردو ڈکشنری ، ص : ۶۱۸ ، ناقص الاول و الآخر - (غ)

۱۰۳۔ ـــــلغت عجیب : ص : ۲۰۴ ، ناقص الاول والآخر - (خ)

ذولسانی لغات

۱۰۴۔ آدم ، ڈاکٹر ایم - ٹی : ہندی ، انگلش ڈکشنری
(Dictionary English and Hindi)
س : ۱۸۳۸ء م : کلکتہ (گریرسن)

۱۰۵۔ آنون : انگریزی ، ہندوستانی فارسی لغات -
(A Dictionary English, Hindustani and Persian)
س: ۱۸۵۱ء ، م : مدراس -

۱۰۶۔ آنون : ہندوستانی سکول ڈکشنری
(Hindustani School Dictionary)
س : ۱۸۵۴ء ، م : کلکتہ ، انگریزی ، اردو لغت رومن حروف میں -

۱۰۷۔ آنون : انگریزی اور ہندوستانی کا ذخیرۂ الفاظ
(English and Hindustani Vocabulary)
س : ۱۸۵۴ء ، م : مدراس (ادارہ) ، اس کتاب کا ایک ایڈیشن بنارس سے ۱۸۷۹ء میں شائع ہوا - (گریرسن)

۱۰۸۔ آنون : سٹوڈنٹس پریکٹیکل ڈکشنری
(The Student's Practical Dictionary)
س : ۱۸۹۷ء ، م : الہ آباد ، (انگریزی الفاظ کے اردو اور

انگریزی معانی ، فارسی رسم الخط میں) ، **آنون سٹوڈنٹس پریکٹیکل ڈکشنری**

(The Student's Practical Dictionary)

ہندوستانی (اردو) الفاظ کے انگریزی میں معنی، **س: ۱۹۰۰ء،**
م : الہ آباد ۔

۱۰۹۔اسٹاک کیولر، جے۔ ایچ : اورینٹل انٹرپریٹر ، ص: م+۳۰۴،
ن : سی۔ کاکس ، لندن ۔ ہندوستانی زبان کے الفاظ رومن رسم الخط میں اور ان کے معنی اور تشریح انگریزی زبان میں ہے ۔ ڈکشنری ۲۴۳ صفحے پر ختم ہو جاتی ہے ۔ اس کے بعد برصغیر کے شہروں کے عرض بلد ، طول بلد ، فاصلوں کی پیمائش ، مختلف ملکوں کے سکوں ، پیمانوں وغیرہ کے بارے میں معلومات جمع کر دی ہیں ۔ (خ)

۱۱۰۔اشرف برادرز: ممتاز پریکٹیکل ڈکشنری (اردو انگریزی)، ص:
۵۷۴، م : رشید آرٹ پریس، لاہور ۔ ن : قمر پبلی کیشنز لاہور ، صفحہ اول پر پبلشر کی جگہ اشرف برادرز کا نام درج ہے لیکن پرنٹ لائن میں قمر پبلی کیشنز کا نام درج ہے ۔ اصل ڈکشنری ص : ۵۶۳ پر ختم ہو جاتی ہے بعد میں اردو ضرب الامثال کے متبادل انگریزی «پرو وربس» ہیں ۔ آخری ضرب المثل "چوری کا گڑ میٹھا" ہے ۔ (غ ۔ پ)

۱۱۱۔انڈرس۔ ایچ : اردو انگلش لغت

(Urdu-English Dictionary)

س : ۱۸۶۹ء (ساتواں ایڈیشن) ، م: بپٹیسٹ مشن پریس ، کلکتہ ۔ ن : کلکتہ اسکول بک سوسائٹی ، کلکتہ ۔

۱۱۲ - **اوگڈن ، سی۔ کے :** دی بیسک ورلڈس ، ص : ۷+۳۱۱ ،
م : ٹائمز آف انڈیا پریس ، بمبئی - ن : آرتھولوجیکل انسٹی
ٹیوٹ (انڈیا) بمبئی ، انگریزی کے بنیادی الفاظ اور ان کا اردو
ترجمہ - (خ)

۱۱۳ - **ایٹس۔ ڈی۔ ڈبلیو :** ہندوستانی ، انگریزی لغت ، (شانتی) ،
دیکھیے : ییٹس، ڈبلیو۔

۱۱۴ - **بائر ڈبلیو :** ہندی زبان : تھامسن کی ڈکشنری
(The Hindi Language : Thomson's Dictionary)
بحوالہ : کلکتہ ریویو جلد نہم ، شمارہ ۱۸ - س: ۱۸۴۸ء -
(گریرسن)

۱۱۵ - **پرائس ناتھیے:** ہندوستانی انگریزی لغات
(Dictionary Hindustani and English)
س : ۱۸۴۷ء ، م : کلکتہ ، پہلا ایڈیشن رومن حروف میں
شائع ہوا - (گریرسن) س : ۱۸۸۰ء (تیسرا ایڈیشن) م : بنارس ،
لازارس کی نظر ثانی کے بعد شائع ہوا - (عطش درانی)

۱۱۶ - **برٹرینڈ :** (اردو لغت) ، س : ۱۸۵۸ء ، م : پیرس ،
(عطش درانی)

۱۱۷ - **بشیر احمد قریشی :** پریکٹیکل ڈکشنری ، ص : ۸+۷۹۲ ،
س : (نیا ایڈیشن) ، م : مسلم پرنٹنگ پریس ، لاہور ، ن :
کتابستان پبلشنگ کمپنی ، لاہور ، ۳۲ ہزار انگریزی کے الفاظ
اور ۲۴ ہزار محاورات کی ڈکشنری ، نظر ثانی شدہ
ایڈیشن - (خ)

۱۱۸ - بلوک مین ، ایچ : انگلش ہندوستانی اسکول ڈکشنری
(English Hindustani School Dictionary)
س : ۱۸۷۷ء (آٹھواں ایڈیشن) ، م : کلکتہ ، رومن رسم الخط میں ۔

۱۱۹ - بلونت پرتاب ماتھر، سی : فرہنگ معمہ بازی ، موسومہ ، دی اردو کراس ورڈ ڈکشنری ، ص : ۴۷ ، س : ۱۳۴۶ف ، م : اعظم اسٹیم پریس ، حیدرآباد دکن ۔ (خ)

۱۲۰ - بورڈیلے، جی۔ ای، کپتان :
(A Vocabulary English and Hindustani)
اے ووکیبلری ، انگلش اینڈ ہندوستانی ، ص : ۲۴۶ ، س : ۱۸۶۸ء ، م : مدراس ، اس ڈکشنری کے ابتدائی دو ایک ورق موجود ہیں ۔ مصنف کا نام ، سال اشاعت ، مقام اشاعت کتب خانے کے کیٹلاگ رجسٹر سے نقل کیے گئے ہیں ۔
ملٹری طلبا صوبہ مدراس کے استفادے کے لیے ۔ (گریرسن)
یہ لغت آسمانی ، زمینی ، آبی ، انسانی ، حیوانی نیز مختلف علمی ، فنی اور معاشرتی موضوعات کے تحت مرتب کیا گیا ۔ (خ)

۱۲۱ - بیٹ ، جے۔ ڈی : ہندی زبان کا لغات
(A Dictionary of the Hindi Language)
س : ۱۸۷۵ء ، م : بنارس ۔ (ادارہ) ۔

۱۲۲ - پال ، ڈاکٹر ایس۔ سی : نیو رائل پرشین انگلش ڈکشنری ، ص : ۵۱۲ ، س: ۱۹۳۲ء (تھرڈ ایڈیشن) ، م: نیشنل پریس ،

الہ آباد ، ن : رام نرائن لال پبلشر اینڈ بک سیلر ، الہ آباد ،
"پرشین" سے مؤلف کی مراد "اردو" ہے - (غ)

۱۲۳ - پلیٹس ، جان ٹی : اے ڈکشنری آف اردو ، کلاسیکل ہندی اینڈ انگلش -

(A Dictionary of Urdu, Classical Hindi and English).

س : ۱۸۸۴ء ، م : لندن (ادارہ)

ص : ۸+۱۲۵۹ س : ۱۹۳۹ء (پانچواں ایڈیشن) م : اسٹیفن آسٹن اینڈ سنز لمیٹڈ ، برٹ فورڈ ن: آکسفورڈ یونیورسٹی پریس لندن اس کے ایک اور ایڈیشن کے بارے میں معلومات یہ ہیں:
ص: ۴+۱۲۵۷ س : ۱۹۱۱ء (چوتھا ایڈیشن) م : محولہ بالا ن : محولہ بالا ، اس میں پری فیس (دیباچے) کی تاریخ ۱۶ مئی ۱۸۸۴ء ہے - (خ) اس کا ایک آکسفورڈ ایڈیشن ۱۹۶۵ء میں شائع ہوا - (عطش درانی) اس کا پہلا ایڈیشن لندن سے ۱۸۸۴ء میں شائع ہوا (سلطان) -

۱۲۴ - پولاک : ہندوستانی انگلش ڈکشنری، س : ۱۹۰۰ء جیبی سائز

۱۲۵ - تھابرن، ڈبلیو - ایل: انگلش ہندوستانی ڈکشنری، س: ۱۸۹۸ء م: لکھنؤ (عطش درانی) -

۱۲۶ - تھامس کریون، پادری : جیم ڈکشنری، انگاش اینڈ ہندوستانی

(The Gem Dictionary, in English and Hindustani)

س : ۱۸۸۱ء م : لکھنؤ (گریرسن)

۱۲۷ - تھامس کریون، پادری ٹی : رائل اسکول ڈکشنری انگلش ہندوستانی س : ۱۸۸۱ء م: لکھنؤ (گریرسن) -

۱۲۸ - تھامس کریون ، آر : پاپولر انگریزی ، ہندوستانی ڈکشنری

(The Popular Dictionary in English-Hindustani and Hindustani-English.

س : ۱۸۸۸ء م : لندن و لکھنو نظر ثانی و ترمیم شدہ ایڈیشن

از بی - ایچ - بیدلی ، س : ۱۸۸۹ء م : لکھنؤ -

۱۲۹ - تھامس کریون ، آر : رائل انگریزی ہندوستانی لغات

(The Royal Dictionary, English-Hindustani)

س : ۱۸۹۵ء م : لندن : بیل اینڈ سنز (ادارہ)

۱۳۰ - تھامس کریون ، آر : نیو رائل ڈکشنری

(New Royal Dictionary)

س : ۱۹۱۱ء م : میتھو ڈسٹ پبلشنگ ہاؤس ، لکھنو ، حصہ اول ، انگریزی سے انگریزی اور ہندوستانی، ص : ۲۵۵ حصہ دوم ہندوستانی سے ہندوستانی اور انگریزی ، ص : ۳۴۳ (خ) اس کا نظر ثانی شدہ ایڈیشن ۱۹۳۲ء میں اسی ادارے سے شائع ہوا تھا - اس کے صفحات اور دیگر معلومات کی تفصیل یہ ہے : حصہ اول : انگریزی سے ہندوستانی ، ص : ۳۲۸ حصہ دوم : ہندوستانی سے انگریزی ، ص : ۳۷۲ اس لغت کے اس ایڈیشن پر بشپ جے آر چیٹامبر (Chitambar) نے نظر ثانی کی اور اضافہ کیا(ڈ) اس کا پہلا ایڈیشن ۱۸۹۳ء میں لکھنو سے شائع ہوا - دوسرا ایڈیشن بھی ۱۹۰۲ء میں مذکور ۃالصدر ادارے نے شائع کیا - (عطش درانی)

۱۳۱ - تھوبرن ، ڈبلیو ، ایل : انگریزی ، اردو لغات

(The English - Urdu Dictionary)

س : ۱۸۹۸ء م : لکھنو (ادارہ) -

۱۳۲ - **تھامسن ، جے - ٹی (جوزف)** : اردو ، انگریزی لغات

(A Dictionary in Oordoo and English)

"مستند حوالوں کی مدد سے حروف تہجی کے مطابق ترتیب دی گئی -" س : ۱۸۳۸ء م : سیرام پور (گریرسن) ص : ۶۰۴ + ۲ س : ۱۸۳۷ء ناقص الاول والآخر - آخر کے دو اضافی صفحات میں ڈیلی نیوز ، انگلش مین ، بنگالی ہرکارہ ، فرینڈ آف انڈیا وغیرہ کے تبصرے شامل ہیں - (پ - پپ)

۱۳۳ - **تھامسن ، جے - ٹی** : انگلش اردو سکول ڈکشنری

(English and Oordoo School Dictionary)

س : ۱۸۳۶ء م : سیرام پور (دوسرا ایڈیشن) یہ لغات رومن رسم الخط میں ۱۸۴۱ء میں کلکتہ سے بھی شائع ہوا۔ (گریرسن)

۱۳۴ - **تھامسن ، جوزف** : لغت انگریزی اردو، ص : ۴۰۶ س: ۱۸۳۳ء (سلطان) گریرسن نے سیرام پور سے ۱۸۳۲ء میں شائع ہونے والی تھامسن کی ایک تصنیف

An English and Hindustani Spelling Guide

کا ذکر ہے۔ ممکن ہے ڈاکٹر سلطان محمود حسین صاحب کی مراد اسی کتاب سے ہو - (ادارہ) -

۱۳۵ - **ٹیلر، کیپٹن جوزف** : ڈکشنری - ہندوستانی اینڈ انگلش

(Dictionary, Hindustani and English)

ص : ۸۴۴، س : ۱۸۰۸ء م : ہندوستانی پریس ، کلکتہ جلد دوم : حرف د تا ی ، پریس کے لیے مسودہ ڈبلیو ہنٹر کے تعاون سے تیار کیا گیا (ڈ) اس کے ایک ایڈیشن کے بارے میں

معلومات یہ ہیں ، ص : ۸۶۵، س : ۱۸۲۰ء م : ڈبلیو بلمر اینڈ ڈبلیو نکول، لندن، اس ایڈیشن کو ڈبلیو ہنٹر نے مرتب کیا۔ مکمل الف تا ی مع ضمیمہ محاورات و اشعار کی تشریح ۔ (پ) اسی سال اس کا ایک مختصر ایڈیشن ولیم کارسیل اسمتھ نے بھی چھاپ دیا تھا (شانتی) یہ ڈکشنری کیپٹن جوزف ٹیلر نے ۱۸۰۵ء میں اپنے ذاتی استعمال کے لیے مرتب کی تھی بہ طور فرہنگ ڈاکٹر ولیم ہنٹر نے اسے شائع کروا دیا (عطش و سلطان)

۱۳۶۔ اعجاز الحق عرف مکھن میاں : جان بکڈپو ، ماڈرن آکسفورڈ پریکٹیکل ڈکشنری، ص: ۸۹۲ س: بعد از ۱۹۴۷ءم: کھوسکہ الیکٹرک پرنٹنگ پریس ، لاہور ن : مکھن پبلشنگ ہاؤس لاہور اردو انگریزی ڈکشنری ۔ (کتب خانہ سید قدرت نقوی) ۔

۱۳۷ - جوالا ناتھ پنڈت ، منشی : الفاظ انگریز ص : ۱۳۸+۴ س : ۱۸۸۷ء، م : مطبع بپٹیسٹ مشن کلکتہ مثنوی مشتمل بر الفاظ انگریزی و اردو موسوم بہ "الفاظ انگریز" اشاعت بہ امداد خاص نواب شاہجہاں بیگم آف بھوپال ۔ آخر میں اضافی صفحات میں ایک صفحہ کا "پری فیس"، از جوالا ناتھ پنڈت (ص ۳) (پ ۔ پپ)

۱۳۸ - جیلانی ، جی ۔ ایس : سرتاج سٹینڈرڈ اسٹوڈنٹس پریکٹیکل ڈکشنری، ص : ۹۵۲، ن : سرتاج بک ڈپو ، لاہور ۔ انگریزی سے انگریزی اور اردو (پ)

۱۳۹ - چیپ مین میجر ، ایف ۔ آر ۔ ایچ : انگریزی ، ہندوستانی جیبی ذخیرۂ الفاظ

(English -Hindustani Pocket Vocabulary)

س : ۱۹۰۴ء م : یارک ٹاؤن (رومن حروف میں) اشاعت اول

س : ۱۹۰۸ء ، م : لندن (سات سو الفاظ کے اضافے کے ساتھ دوسرا ایڈیشن) (ادارہ)۔

۱۴۰ - **چارلس جیمز ، لائل** : نیو ہندوستانی انگلش ڈکشنری

(New English Dictionary)

س : ۱۸۷۹ء ، م : بنارس و لندن ، س : ۱۸۸۳ء م : بنارس و لندن (سلطان)

۱۴۱ - **ڈوبی ، ڈاکٹر رابرٹ شیڈون ، کیپٹن** : انگریزی ہندوستانی جیبی لغت

(A Pocket Dictionary of English and Hindustani)

س : ۱۸۴۶ء - ۱۸۴۷ء ، م : لندن (گریرسن)۔

۱۴۲ - **ڈی روزاریو ، پی۔ ایس** : صوبۂ بنگال میں بولی جانے والی زبانوں کی ڈکشنری

(A Dictionary of the Principal Languages Spoken in the Bengal Presidency).

س : ۱۸۳۷ء م : کلکتہ (گریرسن)۔

۱۴۳ - **راجرس** : ہاؤ ٹو اسپیک ہندوستانی ، ص : ۸۴ آخر میں ۲۴ صفحات میں انگریزی اردو الفاظ کا فرہنگ شامل ہے (سلطان)۔

۱۴۴ - **رام نرائن لال**: اسٹوڈنٹس پریکٹیکل ڈکشنری، ص : ۱۰۷۱ + ۱۴ س : ۱۹۵۲ء (دوسرا ایڈیشن) م : نیشنل پریس ، الہ آباد

ن : رام نرائن لال پبلشر اینڈ بک سیلر الہ آباد ۔ انگلش سے

انگلش اور اردو کی ڈکشنری جس کے ساتھ لاطینی اور گریک الفاظ و ضرب الامثال کی فہرست اور اس کے متبادل انگریزی اور اردو کے محاورات و ضرب الامثال بھی شامل ہیں ۔ یہ دوسرا نظر ثانی و اضافہ شدہ ایڈیشن ہے ۔ (خ) ۔

۱۴۵ - **رام نرائن لال** : اسٹوڈنٹس ہوم ڈکشنری ، ص : ۹۸۰ ، س : ۱۹۴۹ء (پانچواں ایڈیشن) ن : رام نرائن لال پبلشر اینڈ بک سیلر ، الہ آباد نظر ثانی و اضافہ شدہ ایڈیشن ۔ اردو الفاظ کے انگریزی میں معنی (پ ۔ خ) ۔

۱۴۶ - **رام نرائن لال** : اسٹوڈنٹس ہینڈی ڈکشنری، ص : ۹۳۱، س : ۱۹۴۷ء ، م : نیشنل پریس الہ آباد ن : رام نرائن لال پبلشر اینڈ بک سیلر ، الہ آباد ۔ انگریزی سے انگریزی اور اردو میں طلبا کے عام استعمال کے لیے - (خ) ۔

۱۴۷ - **رام نرائن لال** : ٹوئنٹیئتھ سنچری اردو انگلش ، ڈکشنری ص : ۱۱۴۵ م : الہ آباد ۔ مصنف اور مقام اشاعت کا اندراج کیٹلاگ کارڈ سے کیا گیا ۔ (پ : حسیب)

۱۴۸- **رانکنگ ، جی** : انگریزی ، ہندوستانی لغات

(English, Hindustani Dictionary)

س : ۱۹۰۵ء م : کلکتہ ، لندن، ن : تھا کر اینڈ کمپنی (ادارہ)۔

۱۴۹ - **زوار حسین ، سید** : فرہنگ‌فرنگ ص : ۱۱+۱۴۱ س : ۱۸۸۷ء م : بستان مرتضوی ، لکھنو ، اردو میں انگریزی الفاظ و اصطلاحات کی تشریح آخر میں انگریزی ہندسے، سکے، ناپ تول کے انگریزی پیمانے نیز ریاضی اور تحریر و کتابت کی

علامات و اشارات بھی ہیں : ابتدا میں اضافی صفحات میں مولف کا دیباچہ ہے (ص ۲ تا ۱۱) (پ)

۱۵۰- سدا سکھ لال ، منشی : اینگلو اردو ڈکشنری

(An Anglo-Urdu Dictionary)

ص : ۳ + ۱۰۵۰ س : ۱۸۷۳ء م : نورالابصار پریس، الہ آباد ناقص الاخر - حرف "وائی" تک کے الفاظ ہیں اور وہ بھی مکمل نہیں - (خ) -

۱۵۱- سنگا گی راؤ ، ایس : آسان اردو انگریزی لغات

(A Handy Urdu-English Dictionary)

س : ۱۸۹۹ء م : مدراس (ادارہ) -

۱۵۲- سیانی، پروفیسر ایچ-آئی و شاہانی، اے-ٹی : پاکٹ انگلش اردو ڈکشنری ص : ۱۰۲۸ م : یونین پرنٹنگ پریس ، بمبئی، ن : سکول اینڈ کالج بک اسٹال ، بمبئی سکولوں اور کالجوں کے طلبا کے لیے (خ) -

۱۵۳- سین ، جے - این : ٹوئنٹیئتھ سنچری انگلش اردو ڈکشنری س : ۱۹۱۲ء م : الہ آباد (عطش درانی) -

۱۵۴- شیکسپیر ، جان : ڈکشنری - ہندوستانی اینڈ انگلش

(Dictionary of Hindustani and English)

ص : ۲۴۰۹ + ۳ س : ۱۸۳۴ء (تیسرا ایڈیشن) م : جے - ایل - کاکس اینڈ سنز ، لندن - ہندوستانی الفاظ اردو رسم الخط میں ہیں ، پھر رومن رسم الخط میں ان کے تلفظ کو بیان کیا گیا ہے - اس کے بعد انگریزی معنی دیے گئے ہیں - اس لغت میں

صفحات کے نمبروں کے بجائے کالموں کے نمبر دیے گئے ہیں
ہر صفحے میں دو کالم ہیں کالم ۱۹۰۰ پر ڈکشنری ختم ہو
جاتی ہے - اس کے بعد اضافہ ہے جو الفاظ محاوروں اور ان
کے معنی پر مشتمل ہیں - یہ اضافہ کالم ۲۰۵۲ پر ختم ہو
جاتا ہے - اس کے بعد انگریزی الفاظ اور محاورے ہیں اور ان
کے سامنے ڈکشنری کے کالم کے نمبر دیے گئے ہیں - اس کے
آگے کالم کے نمبروں کے اہتمام کو ختم کرکے صفحوں کے
نمبر دیے گئے ہیں (۲۰۵۳ تا ۲۲۰۹) (خ - پ) اس ڈکشنری
کا ایک اور ایڈیشن انجمن کے کتب خانہ خاص میں موجود
ہے - جو یقیناً بعد کا نظر ثانی اور اضافہ شدہ ہے - اس میں
اصل لغت کالم نمبر ۲۲۲۴ پر ختم ہو جاتی ہے - اس کے بعد کالم
نمبر ۲۲۴۰ تک ضمیمہ ہے اور اس کے بعد انگریزی -
ہندوستانی ڈکشنری ہے (صفحہ ۲۲۴۱ تا ۲۴۱۰) لیکن ڈبلیو
کے حرف پر ختم ہوجاتی ہے - ناقص الاول والآخر ہونے کی
وجہ سے دیگر ضروری معلومات مہیا نہیں ہو سکیں- (خ) اس
کے ۱۸۳۴ء کے تیسرے ایڈیشن کے مطابق ، اس کا ایک
ایڈیشن ۱۹۸۰ء میں سنگ میل پبلی کیشنز لاہور نے منظور
پرنٹنگ پریس لاہور سے چھپوا کر شائع کیا ہے - (پ) اس کا
پہلا ایڈیشن ۱۸۱۷ء میں دوسرا ۱۸۲۴ء میں اور چوتھا
۱۸۴۹ء میں شائع ہوا تھا -

۱۵۵- طرار ، منشی سید زوار حسین : فرہنگ فرنگ ص: ۱۱ + ۱۴۱
س : ۱۸۸۷ء م : بستان مرتضوی ، لکھنؤ - اردو میں

ایسے انگریزی الفاظ کے معنی اور تشریح جو اردو اخبارات ، اردو ترجمہ قوانین واحکام و سرکاری دفاتر اور محکموں کی کارروائیوں میں عام طور پر استعمال ہوتے ہیں -

۱۵۶- **عبدالحق ، ڈاکٹر** : پاپولر انگلش اردو ڈکشنری ص : ۶۳۳ س : ۱۹۵۷ء (پہلا ایڈیشن) م : انجمن پریس ، کراچی ن : انجمن ترقی اردو (پاکستان) کراچی - ہائی سکول کے طلبا کے لیے - یہ انجمن کی اسٹوڈنٹس ڈکشنری کا خلاصہ ہے اس میں سے متروک الفاظ اور مخصوص فنی اصطلاحات کو مختص کر دیا گیا ہے - (خ - غ) عین الدین سابق شریک معتمد نے اس پر مختصر دیباچہ بہ عنوان انگلش اردو پاپولر ڈکشنری تحریر کیا ہے - اس کا تیسرا نظر ثانی و اضافہ شدہ ایڈیشن اسی مطبع اور ادارے سے ۱۹۷۵ء میں شائع ہوا (ص : ۷۴۶) اس پر معتمد اعزازی جناب جمیل الدین عالی کا پیش لفظ ہے - اس کا آخری اور پانچواں ایڈیشن تیسرے ایڈیشن کے مطابق ۱۹۸۳ء میں شائع ہوا - (خ)

۱۵۷- **عبدالحق ، ڈاکٹر مولوی** : اسٹوڈنٹس اسٹینڈرڈ ڈکشنری ص: ۴+۱۴۶۲+۱۱+۱۹ س : ۱۹۷۴ء(دسویں اشاعت) م : انجمن پریس ، کراچی ن : انجمن ترقی اردو (پاکستان) کراچی اس پر مختصر پیش لفظ از مولوی عبدالحق اور دسویں اشاعت (حرفے چند) از جمیل الدین عالی معتمد اعزازی انجمن (تین صفحات زائد) اور آخر میں دو ضمیمے (ص ۱۱+۱۹) شامل ہیں - ۱۹۸۲ء کا ایڈیشن بھی اسی کے مطابق ہے -

(خ ـ غ) اس ڈکشنری کا دوسرا نظر ثانی و اضافہ شدہ ایڈیشن ۱۹۵۰ء میں انجمن نے شائع کیا تھا ۔ شروع میں دیباچہ اشاعت ثانی اور آخری ضمیمہ اور اختصارات کی فہرست شامل ہے ۔تعداد صفحات ۱۳۶۳ ہی ہیں اضافی صفحات میں مزید اضافہ ہوا ہے ۔ ۱۹۵۲ء میں انجمن نے اس کا ایک اور ایڈیشن اسی دوسری نظر ثانی شدہ ایڈیشن کے مطابق شائع کیا (خ)

۱۵۸- عبدالحق ، ڈاکٹر مولوی : انجمن کی اردو انگریزی لغت ص : ۱۴+۱۰۲۸ س : ۱۹۷۷ء (طبع اول) م : انجمن پریس، کراچی ن : انجمن ترقی اردو (پاکستان) کراچی ۔ پہلا ایڈیشن کے عنوان سے انجمن کے معتمد اعزازی جمیل الدین عالی صاحب نے اس لغت کی تالیف کی تاریخ اور منصوبے پر روشنی ڈالی ہے (خ)

۱۵۹- عبدالحق ، بابائے اردو ڈاکٹر مولوی : انگلش اردو پاکٹ ڈکشنری ص : ۷۴۶ س : ۱۹۷۱ء (پہلی بار) م: انجمن پریس کراچی ن : انجمن ترقی اردو (پاکستان) کراچی ۔ یہ دراصل مولوی صاحب کی پاپولر ڈکشنری ہے جو طلبا کی سہولت کے لیے کم قیمت اور چھوٹے سائز میں شائع کی گئی ہے ۔ «پہلی اشاعت» کے عنوان سے معتمد اعزازی جمیل الدین عالی کا پیش لفظ ہے (چار اضافی صفحات) آخر میں اختصارات کی فہرست ، تاریخ عالم کے اہم سنین اور مختلف قسم کے اوزان اور پیمانوں کے چارٹ شامل ہیں ۔ (خ)

۱۶۰- **عبدالحق، بابائے اردو ڈاکٹر : اسٹینڈرڈ انگلش اردو ڈکشنری**
ص : ۱۶+۱۵۱۳ س : ۱۹۸۱ء (تیسرا ایڈیشن) م : انجمن
پریس ، کراچی ن : انجمن ترقی اردو (پاکستان) کراچی -
تیسرا ایڈیشن از جمیل الدین عالی (معتمد اعزازی) ص ۱ تا ۴
چند باتیں از جمیل الدین عالی (معتمد اعزازی) ص ۵ تا ۸
دوسرے ایڈیشن کی اصلاحوں ، اضافوں وغیرہ کے بارے میں
دیباچہ اشاعت اول از ڈاکٹر مولوی عبدالحق ص ۹ تا ۱۶
مولوی صاحب نے اپنے دیباچے میں انگلش اور علمی ادبی
ڈکشنری کی ضرورت اس کے طریق کار وغیرہ پر روشنی ڈالی
ہے نیز اردو انگریزی کے تعلق سے جو کام اب ہوئے ہیں
ان پر نظر ڈالی ہے - اس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۳۷ء میں اورنگ
آباد سے انجمن ترقی اردو نے انجمن اردو پریس سے شائع کیا
تھا اس کے صفحات کی تعداد ۱۵۱۳ تھی - ایک ضمیمہ اور
اختصارات کی فہرست پر مشتمل اضافی صفحات (۱۳+۱۲)
تھے - اسی ایڈیشن کی ایک نقل ڈکشنریز پبلی کیشنز دہلی
نے "شام آفسٹ لیتھو پریس" سے قیام پاکستان کے بعد شائع
کر دی تھی - (خ)

۱۶۱- **عبدالودود ، مولوی :** نیو رومن ڈکشنری ، انگلش اردو
(New Romanized Dictionary, English and Urdu)
س : ۱۸۷۵ء م : کلکتہ (اشاعت اول) س : ۱۸۷۷ء (اشاعت
دوم) (ادارہ)

۱۶۲- **فاربس، ڈنکن :** ڈکشنری - ہندوستانی - انگلش، انگلش - ہندوستانی
(A Dictionary, Hindustani-English, English-Hindustani).

س : ۱۸۶۶ء (سیکنڈ ایڈیشن) م : ڈبلیو - ایچ - ایلن اینڈ کو لندن - دوسرا تصحیح و اضافہ شدہ ایڈیشن -

حصہ اول : ہندوستانی سے انگریزی ، ص ۸ + ۸۰۲

حصہ دوم : انگریزی سے ہندوستانی ، ص ۳۱۸ ڈنکن فاربس کا پری فیس پہلے ایڈیشن والا شامل ہے (ص ۱ تا ۸) (خ - غ) اس کے پہلے ایڈیشن کے بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں :

س : ۱۸۴۸ء م : جے - ایچ کاکس برادرز ، لندن ن : ایچ ایلن اینڈ کو ، لندن -

حصہ اول : انگریزی سے ہندوستانی ص : ۱۰ + ۵۸۶

حصہ دوم : ہندوستانی سے انگریزی ص : ۳۱۸ (خ) اس کا ایک ایڈیشن اسی ناشر نے ۱۸۵۷ء میں شائع کیا تھا (پ) ۱۸۵۹ء ، ۱۸۶۱ء اور ۱۸۶۶ء میں بھی اس کے ایڈیشن شائع ہوئے (عطش درانی) اس کا ایک عکسی ایڈیشن ۱۹۶۸ء میں بہ طور صدی ایڈیشن علمی مجلس دہلی نے لکشمی پرنٹنگ ورکس ، دہلی سے شائع کرایا - "سنچری ایڈیشن" کے عنوان سے دو اضافی صفحوں میں ناشر کا پیش لفظ شامل ہے - (ادارہ)

مختصر لغات ہندوستانی ، انگریزی

(A Smaller Hindustani and English Dictionary)

س : ۱۸۶۱ء م : لندن (سلطان - ادارہ) -

۱۶۳- **فرگوسن ، جے** : ڈکشنری آف دی ہندوستانی لینگویج

(A Dictionary of the Hindustani Language)

س : ۱۷۷۳ء - لندن

۱۶۴- **فلوٹ ، ڈی - سی** : انگریزی ، ہندی ذخیرۂ الفاظ

(An Eng-Hind Vocabulary)

س : ۱۹۱۱ء (پہلا ایڈیشن) م : کلکتہ (تین ہزار الفاظ پر مشتمل) (گریرسن) ۔

ص : ۱۶+۳۳۴ س : ۱۹۱۷ء (دوسرا ایڈیشن) م : بپٹسٹ مشن پریس الہ آباد، کلکتہ اعلیٰ قابلیت کے طلبا کے لیے۔ پہلا ایڈیشن کلکتہ ہی سے ۱۹۱۱ء میں شائع ہوا تھا ۔ اردو معنی کی وضاحت رومن رسم الخط میں کی گئی ہے (خ)

۱۶۵۔ **فلوٹ، لیفٹیننٹ کرنل ڈی ۔ سی و گوبن لال بنرجی: ہندوستانی انگلش ووکیبلری آف انڈین برڈز**

(A Hindustani - English Vocabulary of Indian Birds)

ص : ۹۷ س : ۱۹۰۸ء ن : ایشیاٹک سوسائٹی آف بنگال کلکتہ چڑیوں کے نام رومن رسم الخط میں ہیں اور ان کے متبادل نام اور تشریح انگریزی میں ہے ۔ (پ ۔ پپ)

۱۶۶۔ **فیروز سنز** : اردو انگلش ڈکشنری ص : ۸۳۱ س : (ریوائزڈ ایڈیشن) م : فیروز سنز لمیٹڈ ، لاہور ن : فیروز سنز لمیٹڈ ، لاہور (غ+پ) ۔

۱۶۷۔ **فیروز سنز** : انگلش اردو ڈکشنری س : ۱۹۵۰ء م : فیروز پرنٹنگ ورکس ، لاہور ن : فیروز سنز ، لاہور ، یہ ڈکشنری پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں تھی ، اب دستیاب نہیں ہوئی معلومات کیٹیلاگ کارڈ سے اخذ کی گئیں ۔

۱۶۸۔ **فیروز سنز** : انگلش ٹو انگلش اینڈ اردو ڈکشنری ص : ۱۱۲۴ س : ۱۹۷۵ء (چوتھا ایڈیشن) م : فیروز سنز لمیٹڈ ، لاہور

ن : فیروز سنز لمیٹڈ ، لاہور اس ڈکشنری کا یہ نیا ایڈیشن ہے اس کے دو ایڈیشن ۱۹۷۳ء اور ۱۹۷۴ء میں شائع ہوئے اور اس سے پہلے متعدد ایڈیشن شائع ہوچکے ہیں (خ)۔

۱۶۹۔ فیلن، ڈاکٹر ایس ۔ ڈبلیو : انگریزی، اردو قانونی و تجارتی لغات
(An English-Hindustani Law and Commercial Dictionary)
(ایسے الفاظ اور محاورات پر مشتمل جو دیوانی ، فوجداری ، مالیاتی اور تجارتی معاملات میں مترجموں اور قانون دانوں کی مدد کرتے ہیں) س : ۱۸۵۸ء م : کلکتہ (ادارہ) ۔
اس لغات کا ایک ایڈیشن بنارس سے ۱۸۷۹ء میں اور دوسرا اسی مقام سے ۱۸۸۸ء میں لالہ فقیر چند کی نظر ثانی کے ساتھ شائع ہوا ۔ (گریرسن) ۔

فیلن ، ڈاکٹر ایس ۔ ڈبلیو : فیلنز انگلش اردو ڈکشنری ص : ۲۴+۱۱۰۶ س : ۱۹۷۶ء (بار اول ۔ پاکستانی ایڈیشن) م : شمیم پبلی کیشنز ، لاہور ن : مرکزی اردو بورڈ ، لاہور اس لغت کا پہلا ایڈیشن ۱۹۲۷ء میں گلاب سنگھ اینڈ سنز نے مفید عام پریس ، لاہور سے چھپوا کر شائع کیا تھا ۔ زیر نظر ایڈیشن میں مندرجہ ذیل تحریرات شامل ہیں : پری فیس (انگریزی) از ایم ڈی فیلن ص ۸ تعارف (لغات و مؤلف) از اکرام چغتائی ص ۹ تا ۱۸ عرض ناشر : از اشفاق احمد ، ڈائرکٹر بورڈ ص ۱۹ تا ۲۲ (غ) ۔

۱۷۰۔ فیلن ، ڈاکٹر ایس ۔ ڈبلیو : نیو انگلش ہندوستانی ڈکشنری
(A New English, Hindustani Dictionary)

ص : ۶۷۴+۴ س : ۱۸۸۳ء م : میڈیکل ہال پریس ، بنارس آخر میں چار اضافی صفحوں میں صحت نامہ شامل ہے - (خ-ڈ) اس کی تکمیل سے قبل فیلن کا انتقال ہو گیا تھا - اس لیے تکمیل اس کے معاونین لالہ فقیر چند ، لالہ چرنجی لال ، لالہ تھاکر داس لالہ جگن ناتھ اور مسٹر واٹلنگ نے کی - (عطش درانی) یہ لغات اسی سال لندن سے بھی شائع ہوا - (گریرسن) -

۱۷۱- **فیلن ، ڈاکٹر ایس - ڈبلیو** : نیو ہندوستانی انگلش ڈکشنری

(A New Hindustani - English Dictionary)

ص : ۲۴+۱۲۱۶+۹ س : ۱۸۷۹ء م : میڈیکل ہال پریس ، بنارس ن : لزارس کمپنی بنارس و لندن ، ہندوستانی ادب اور عوامی حصوں کی مثالوں کے ساتھ - (گریرسن) ہندی الفاظ کا تلفظ ہندی رسم الخط میں بھی دیا گیا ہے - آخر کے اضافی صفحات صحت نامہ لغت پر مشتمل ہیں - (عطش درانی)

۱۷۲- **فیلن ، ڈاکٹر و بیٹ، پادری جے - ڈی** : ہندی انگلش ڈکشنری حرف ای تک اسے ڈاکٹر فیلن نے اور اس کے بعد پادری بیٹ نے مرتب کیا - (عطش درانی) -

۱۷۳- **کار مائیکل** : ڈکشنری ہندوستانی اینڈ انگلش، ڈبلیو - ہنٹر ص: ۸+۸۶۴ س : ۱۸۲۰ء م : ڈبلیو بلمر اینڈ ڈبلیو نیکول ، لندن اصل لغت ۷۸۴ پر ختم ہو گئی اس کے بعد اردو کے محاورات ان کے معنی و تشریح و استعمال ۷۸۵ سے شروع ہو جاتے ہیں - لیکن آخر کے صفحات کم ہیں - (خ)

۱۷۴- **فیلن، ڈاکٹر ایس-ڈبلیو** : اردو ، لاطینی اور انگریزی ذخیرۂ الفاظ

(A Vocabulary in Urdu, Latin and English)

س : ۱۸۸۲ء م ، سردھنا (ادارہ)

۱۷۵- گرانٹ، ہنری : اینگلو ہندوستانی وو کیبلری

(Englo - Hindustani Vocabulary)

س : ۱۸۵۰ء م : کلکتہ (ادارہ)

۱۷۶- گل کرسٹ ، جے - بی : اے ڈکشنری - انگلش اینڈ ہندوستانی

(A Dictionary, English and Hindustani)

س : ۱۷۸۷ء تا ۱۷۹۶ء م : کلکتہ اس کا ایک ایڈیشن تھامس روبک کے ۱۸۱۰ء میں ایڈنبرا سے شائع کیا - جس کا عنوان تھا :

(Hindustani Philology Comprising a Dictionary English and Hindustani, also Hindustani, and English)

اس میں زبان کے قواعد بھی شامل کیے گئے تھے - روبک نے اس لغات میں اپنی طرف سے بھی اضافے کیے - اس لغات کا ایک ایڈیشن رومن رسم الخط میں ۱۸۲۵ء میں لندن سے بھی شائع ہوا - (ادارہ)

اشاعت دیگر : ڈکشنری - انگلش اینڈ ہندوستانی ص : ۷۲۰+۶۴ س : ۱۸۲۵ء م : لندن ن : کنگس بری پاربری اینڈ ایلن - لندن ، آغاز کتاب میں ۶۴ ، اضافی صفحات میں ہندوستانی قواعد پر تفصیل سے بحث کی گئی ہے - حرف yourself تک ہے - آخر کے صفحات غائب ہیں - (خ)

اشاعت دیگر : ہندوستانی اینڈ انگلش ڈکشنری ص : ۷۶۱

س : ۱۸۲۱ء ن : کوکس اینڈ بیلے کمپنی ، لندن ۱۷۹۷ء
میں گل کرسٹ نے اپنے لغت کا ایک ضمیمہ بھی شائع کیا تھا ۔
(عطش درانی ، شانتی) ۔

۱۷۷۔ **ماتھر ، رابرٹ کاٹن :** فرہنگ اردو انگریزی الفاظ
(Glossary, Hindustani and English, to the New Testament and Psalms).
انجیل کے ترجمے میں استعمال ہونے والے الفاظ کی فرہنگ پہلے
ترجمے کے ساتھ یہ فرہنگ شامل تھی ۔ بعدہ ۱۸۶۱ء میں اسے
الگ کتابی صورت میں شائع کر دیا گیا ۔ (سلطان)

۱۷۸۔ **مخدوم صابری :** اسٹوڈنٹس کمپینین ہوم ڈکشنری ، جلد اول :
اے تا کے ص : ۸۶۴ جلد دوم : ایل تا زیڈ ، ص : ۸۶۵
تا ۱۶۹۶ ن ، صابری دارالکتب ، لاہور ۔

۱۷۹۔ **میکال اسمتھ ، کارل :** (اردو انگریزی لغت)

(Urdu - English Dictionary)

س : ۱۸۲۰ء م : لندن ، کپتان جوزف ٹیلر کے لغت پر مبنی
جس کا صحیح نام معلوم نہیں ہو سکا ۔ (عطش درانی) ۔

۱۸۰۔ **نول کشور ، منشی :** اینگلو رومن اردو ڈکشنری، ص : ۱۱۲۲
س : ۱۸۹۸ء م : نول کشور پریس ، لکھنو، ن : نول کشور
پریس لکھنو، انگریزی اردو ڈکشنری ۔ اردو الفاظ رومن رسم
الخط میں بھی دیے گئے ہیں ۔ (کتب خانہ سید قدرت نقوی)

۱۸۱۔ **وائٹ ورتھ ، جارج کلیفورڈ :** اینگلو انڈین ڈکشنری ، ص :
۱۶ + ۳۵۱، س : ۱۸۸۵ء م : ولیم کلاوز اینڈ سنز لمیٹڈ، لندن

ن : کیگن پال ٹرنچ اینڈ کو ، لندن اس میں ہندوستانی الفاظ رومن رسم الخط میں اور معنی انگریزی زبان میں ہیں - (پ)

۱۸۲- ہنٹر، ڈبلیو : اردو انگریزی لغت س : ۱۸۰۸ء (شانتی)

۱۸۳- ہیرس ، ڈاکٹر ہنری: ڈکشنری آف انگلش اینڈ ہندوستانی

(Dictionary English and Hindustani)

ص : ۱۲۰۶+۱۵۸ س : ۱۷۹۰ء م : مدراس ۲۰۵۲ کالموں (صفحات: ۲۰۲۶) میں صفحات کے نمبر نہیں ہیں- (عطش درانی)-

اس لغات میں حروف تہجی کے مطابق مردوں ، عورتوں اور شہروں کے نام شامل کیے گئے ہیں جن میں سے اکثر فارسی اور عربی الاصل ہیں ، یہ اس لغات کی دوسری جلد ہے پہلی شاید منظر عام پر نہیں آ سکی - (گریرسن) کپتان ٹامس روبک اور جان شیکسپیر نے اپنے اپنے لغات میں اس سے بہت فائدہ اٹھایا ہے - (ادیب) -

۱۸۴- ہیزل گروو ، جی - پی : انگلش، ہندوستانی ڈکشنری

(A Vocabulary, English and Hindustanee)

س : ۱۸۶۵ء م : بمبئی (گریرسن) -

۱۸۵- یوراویل ، کیپٹن : انگلش ہندوستانی ڈکشنری : س : ۱۸۶۸ء م : مدراس (عطش درانی) -

۱۸۶- یول ، کرنل سرہنری و برنل آرتھر کوک ھابسن جابسن :

(Hobson - Jobson)

ص : ۸۷، س : ۱۸۶۶ء اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۰۳ء میں

ایڈ نبرا سے شائع ہوا ۔ یہ لغت ان اردو الفاظ پر مشتمل ہے جو انگریزی زبان میں مستعمل ہیں ۔

۱۸۷- **ییٹس ، ڈبلیو** : ڈکشنری ۔ ہندوستانی اینڈ انگلش
(A Dictionary Hindustani and English)
ص : ۵۸۹ + ۱۹ س : ۱۸۴۷ء م: بپٹیسٹ مشن پریس ، کلکتہ آخر میں مزید الفاظ و معنی کا ایک ضمیمہ ہے ۔ (ڈ)

یہ لغات اسی سال لندن سے بھی شائع ہوا ۔ (گریرسن) شانتی انجن نے مصنف کے نام کا اعلان "ایٹس" لکھا ہے ۔ پورا نام اس طرح ہے "ولیم ایٹس ڈی ۔ ڈی" اور صفحات : ۵۸۴ ۔

۱۸۸- ______ اردو انگلش ڈکشنری ص : ۵۶ + ۱۶ + ۱۱۲ م : کرانیکل پریس ، کلکتہ ۔ اس ڈکشنری کا سر ورق اور ابتدائی چار صفحات موجود نہیں ۔ اس میں اردو الفاظ بھی رومن تحریر میں چھپے ہیں اور ان کے معنی انگریزی میں ہیں (از آغاز تاص ۵۶) بعد کے سولہ صفحوں میں الفاظ کی فہرست ہے ۔ آخر کے صفحات (ص ۱ تا ۱۱۲) میں عربی فارسی الفاظ کے معنی انگریزی میں ہیں ۔ (خ) ۔

۱۸۹- ______ اسٹوڈنٹس پریکٹیکل ڈکشنری حصہ اول: ۱۹۲۵ء انگریزی اردو حصہ دوم: ۱۹۳۲ء اردو انگریزی (فہرست کتب علوم مشرقیہ ، اسلامیہ کالج پشاور ، جلد ۲) ۔

۱۹۰- ______ انگلش اردو ڈکشنری ص : ۵۶۸ ناقص الاول والآخر ایک انگریزی اردو لغت۔ جس کا نام کتب خانے کے کسی کارکن نے اپنے قلم سے لکھا ہے انگریزی کے الفاظ کے تلفظ کو اردو میں لکھا گیا ہے ۔ (خ) ۔

۱۹۱- ________: پاپولر آکسفورڈ پریکٹیکل ڈکشنری، ص: ۵۶۰ (نیو ایڈیشن) ن: اوریئنٹل بک سوسائٹی لاہور۔

۱۹۲- ________: پاپولر ڈکشنری (اردو انگریزی) پاکٹ ڈکشنری، رائل ڈکشنری کلاں، واکر ڈکشنری کلاں (فہرست مولوی نیاز علی خاں تاجر کتب و مالک امرتسر گزٹ ومطبع افغانی، امرتسر)۔

۱۹۳- ________ ڈکشنری۔ ہندوستانی اینڈ انگلش، ص: ۴۴۷ ناقص الاول و آلاخر ڈکشنری جو لارڈ منٹو گورنر جنرل کے نام معنون کی گئی ہے۔ مصنف اور دیگر معلومات کا پتا نہیں چل سکا۔ البتہ اس میں کتب خانے کا جو کیٹیلاگ کارڈ رکھا ہے اس پر مصنف کا نام "جوزف ٹیلر" لکھا ہے۔ الف تا خ۔ اس میں ہندی الفاظ کو ہندی رسم الخط میں بھی لکھا گیا ہے۔ (ڈ)۔

۱۹۴- ________: القاموس العلمی و ادبی، ص: ۶۴ حرف اے پر مشتمل انگریزی سے عربی اور اردو الفاظ و معنی پر مشتمل ایک لغت آغاز و اختتام کے صفحات موجود نہیں۔ (خ)۔

۱۹۵- ________ انگلش اردو ڈکشنری، ص: ۴۰+۴۸۷+۹۴ ناقص الاول۔ یہ ڈکشنری کا صرف حصہ اول ہے جو حرف اے تا کے پر مشتمل ہے۔ ابتدائی چالیس صفحات میں مقدمہ اس کے بعد کے صفحات میں ڈکشنری کا حصہ اول اور آخری چورانوے صفحات میں ضمیمہ ہے۔ (خ)۔

۱۹٦- ـــــــــــــ: اے ووکیبلری س : ۱۸۵۳ء م : امریکن مشن پریس ، مدراس ن : مدراس اسکول بک سوسائٹی مدراس حصہ اول : انگریزی سے ہندوستانی ، ص : ۳۲۰ حصہ دوم : ہندوستانی سے انگریزی ، ص : ۳۷ ناقص الاول (خ) ۔

۱۹۷- ـــــــــــــ پاپولر آکسفورڈ پریکٹیکل ڈکشنری ص : ۸۸۷ م : رشید آرٹ پریس ، لاہور ن : اوریئنٹل بک سوسائٹی، لاہور ۔

۱۹۸- ـــــــــــــ پاپولر آکسفورڈ پریکٹیکل ڈکشنری ن : اوریئنٹل بک سوسائٹی ، لاہور ۔ پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں یہ ڈکشنری تھی ۔ اب موجود نہیں ۔ کیٹیلاگ کارڈ سے ڈکشنری اور ناشر کا نام اخذ کیا ۔

۱۹۹- ـــــــــــــ: خصوصی انگریزی ص : ٦۸ ن : یونائیٹڈ اسٹیٹس انفارمیشن سروس (کراچی) وائس آف امریکہ کے نشریوں میں عام طور پر استعمال ہونے والے الفاظ ۔ اس کے سامعین کے لیے ۔ (خ) ۔

۲۰۰- ـــــــــــــ: نیو آکسفورڈ پاکٹ ڈکشنری ص : ۹۷۵ م : شری ہر پریس ، دہلی ن : نیو امپیریل بک ڈپو : دہلی انگریزی الفاظ کے سامنے ہندی معنی ہندی رسم الخط میں اور اردو معنی اردو رسم الخط میں درج ہیں ۔ (خ) ۔

اردو ترکی و ترکی اردو

۲۰۱- علی بہادر خاں : ترکی زبان ص : ٦۷ س : ۱۹۲۵ء (پہلی بار) م : خلافت پریس بمبئی ۔ ابتدائی چند ابواب اردو ترکی

قواعد کے بیان میں ہیں ۔ صفحہ ۲۱ سے ترکی اردو لغت شروع ہوتی ہے ۔ آخر میں صفحہ ٦٥ سے پھر ضروری قواعد اور ترکی اخباری زبان اور طرز تحریر کے نمونوں پر مشتمل چار ضمیمے ہیں ۔ (خ) ۔

۲۰۲۔ **محمد صابر** : ترکی اردو لغت ص : ۷۰+٦۰۷+۲+۴ س : ۱۹٦۸ء (پہلی بار) م : زینت پریس ، کراچی **ن** : لائبریری پروموشن بیورو ، کراچی ۔ بیس ہزار الفاظ پر مشتمل اردو ترکی لغت ، جو "ترکی لسانی سوسائٹی" کی شائع کردہ ترکی لغت" کے تازہ ترین ایڈیشن پر مبنی ۔ مولف ڈاکٹر محمد صابر نے "عرض حال" اور مقدمہ میں لغت کی تالیف اور اردو ترکی زبان کے مماثلات و مشترک خصائص پر بحث کی ہے ۔ اس کے علاوہ سید حسام الدین راشدی ، ڈاکٹر ابواللیث صدیقی ، ڈاکٹر محمد حمید اللہ اور ڈاکٹر ریاض الاسلام کی تقاریظ و تعریفات شامل ہیں ۔ شروع اور آخر کے زائد صفحات پر صفحوں کے نمبر درج نہیں ہیں (غ) ۔

اردو فارسی و فارسی اردو

۲۰۳۔ **آزاد ، محمد حسین** : لغت آزاد ۔ ص : ٦+۱٦۴ س : ۱۹۲۲ء (بار اول) م : کریمی پریس ، لاہور ن : آزاد کے نبیرے آغا محمد طاہر نے آزاد کے مسودات سے اردو فارسی کا یہ لغت مرتب کیا ۔ فاضل مرتب نے اس کا انتساب سر محمد اقبال کے نام کیا ہے اور دیباچہ میں حضرت آزاد کی خدمات علمی اور اس لغت کی ترتیب و اہمیت کے بارے میں اظہار خیال ہے (خ ۔ پ ۔ پپ) ۔

۲۰۴- اصغر، راجہ راجیشور راؤ : فرہنگ فارسی جدید
ص : ۱۰+۱۹۲+۴ س : ۱۳۳۹ھ (طبع اول) م : شوکت المطابع حیدر آباد (دکن) دیباچہ از مؤلف صفحہ الف تا ج تقاریظ چھ صفحات زائد ، لغت ص : ۱ تا ۱۹۲ ، غلط نامہ : ص : ۱ تا ۴ ، جدید فارسی زبان کے تقریباً دس ہزار الفاظ جو زمانہ تالیف میں بلاد ایران میں مروج تھے - اس کے ساتھ مندرجہ ذیل حضرات کی تقاریظ شامل ہیں : نواب مہدی یار جنگ ، سید علی حیدر طباطبائی ، محمد حبیب اللہ الطہرانی ، الحمزہ الشیرازی ، مولوی محمد بن عبداللہ ، مولوی حکیم سید محمد احمد ، مولوی محمد عظمت اللہ خاں ، مولوی مجیب احمد تمنائی اور مولوی حفیظ اللہ حفیظ - دوسرا نظر ثانی شدہ ایڈیشن جس میں بارہ ہزار الفاظ شامل ہیں ص: ۱۶+۲۶۴ س : ۱۳۵۲ھ (طبع دوم) م : ابراہیمیہ پریس ، حیدر آباد دکن ن : مکتبہ ابراہیمیہ حیدر آباد دکن ، حصہ تقاریظ میں مولوی محمد عبدالحمید خاں کی تقریظ زیادہ ہے - (خ - غ) -

۲۰۵- جعفر صاحب ، مولوی : مختصر اللغات ص : ۲۲ س : ۱۸۷۲ء م : حیدری بمبئی - درسی کتب فارسی مثلاً گلستان ، بوستان وغیرہ کے الفاظ پر مشتمل لغت - کریم اللغات مصنفہ مولوی کریم الدین کے ساتھ شائع ہوا - (ادارہ) -

۲۰۶- جلال لکھنوی، سید ضامن علی : گنجینۂ زبان اردو - گلشن فیض ص : ۸۰۰ ، س : ۱۸۸۰ء ، م : نول کشور پریس ، لکھنؤ ، اردو زبان کا لغت فارسی میں سرمایۂ زبان اردو اس کا اردو ترجمہ ہے - (پ) -

۲۰۷- **رازی ، پروفیسر فیروز الدین** : فرہنگ نامہ جاوید ص : ۲۴۰+۶ س : ۱۹۵۲ء (بار اول) م: رہن پرنٹنگ پریس لاہور اصل لغت ص ۱۷۶ پر ختم ہو جاتا ہے ۔ اس کے بعد فارسی کے قدیم الفاظ و اصطلاحات کے جدید متبادلات کو مرتب کر دیا گیا ہے ص : ۲۱۵ سے متفرق لغات ہیں صرف فارسی انگریزی میں موضوع وار ہیں ۔ مثلاً وقت و موسم ، خانہ و متعلقات آن رنگ ہا، مذکرو مؤنث ، اجزا و قسمت ہائے بدن ۔۔۔ وغیرہ اس لغت کے معاون مصنف ایم رشید احمد ، نظر ثانی کرنے والوں میں سعید نفیسی ، احمد بختیار ، محمد معین اور لطف علی صورت گو شامل ہیں ۔ (خ)

۲۰۸- **رام نرائن لال، لالہ** : لغات فارسی ص : ۹۸۵ س : ۱۹۳۱ء (بار اول) م : نیشنل پریس ، الہ آباد ن : لالہ رام نرائن لال بک سیلر و پبلشر ، الہ آباد ۔ الفاظ عربی ، فارسی ، ترکی مع محاورات ، کنایات الفاظ جدیدہ (کع) ۔

۲۰۹- **زین العابدین خان** : مطلع العلوم ص : ۲۷۶ س : ۱۸۷۴ء م : لکھنو (داؤدی) ۔

۲۱۰- **سدید الدین قریشی ، محمد** : خزانہ لغت ص : ۸۲۰ - کریم اللغات، غیاث الغات وغیرہ کو طلبا کے لیے ناکافی سمجھ کر یہ لغت مرتب کیا گیا ۔ مرتب کے بہ قول غیاث اللغات سے اس میں دو ہزار فارسی اردو لغات و اصطلاحات زیادہ ہیں ۔ اس لغت کا سرورق موجود نہیں (خ) ۔

۲۱۱- **سر رشتۂ تعلیم پنجاب** : لغات فارسی ص: ۴۸۶ س : ۱۹۰۰ء

م : رفاہ عام اسٹیم پریس لاہور ۔ کتب درسیہ سرکاری سر رشتہ تعلیم پنجاب کے جملہ الفاظ کے لیے اردو ڈکشنری ۔ یہ ڈکشنری لفظ "ہنوز" تک ہے ۔ (خ) ۔

۲۱۲۔ **شاہ جہان بیگم** : خزائن اللغات ص: ۳۸۷+۳۴ س: ۱۳۰۴ھ م : شاہجہانی، بھوپال ن : حافظ کرامت اللہ مدیر مطبع بھوپال، اردو ، فارسی ، عربی ، سنسکرت ، انگریزی اور ترکی الفاظ کا لغت ۔ (ادارہ) ۔

۲۱۳۔ **عبدالعزیز نایطی احمد** : آصف اللغات

جلد اول : ص : ۱ تا ۶۰۰ س : ۱۳۲۳ھ م : عزیز المطابع ، حیدر آباد (دکن) فارسی سے فارسی اور اردو لغت ۔ الف ممدودہ عزاز و شکرانہ ، اعزاز و دیباچہ (ص ۱ تا ۱۸) ۔

جلد دوم : ص : ۳+۶+۶۰۰ تا ۱۲۰۲ س : ۱۳۲۷ھ

م : مذکورہ بالا الف ممدودہ باسین ہملہ تا با واو

جلد سوم : ص : ۵+۵+۱۲۰۳ تا ۸۰۰ س : ۱۳۲۸ھ ۱۳۱۹ف م : مذکورہ بالا الف ممدودہ و مقصورہ۔ اعزازو شکرانہ اعزاز بہ سلسلہ انتساب و اعانت (ص ۱ تا ۵) و دیباچہ و فہرست ماخذ (ص ۱ تا ۵) آخر میں تاریخ اختتام لغت ۱۹۱۰ء (صفحہ زائد) ۔

جلد چہارم : ص : ۲+۱۸۰۱ تا ۲۴۰۰+۱ س : ۱۳۲۸ھ

م : مذکورہ بالا

جلد پنجم : ص : ۸+۲۴۰۱، تا ۳۰۰۰ س : ۱۳۳۰ھ م : مذکورہ بالا ، الف مقصورہ باسین ہملہ تا الف مقصورہ با فا (غ)

۲۱۴- عبداللہ حیدر آبادی ، محمد : زبدہ ناطقہ ص: ۱۳۶ س: ۱۳۰۱ھ م : محبوب دکن حیدر آباد دکن : آغاز میں بول چال میں ضروری مہارت کے خیال سے مختلف موضوعات کے زیر عنوان الفاظ ہیں بعدہ لغت کے طریقے پر الفاظ ہیں ، اس کے بعد اسی انداز میں فارسی مصادر ہیں ، سب سے آخر میں مہینوں اور دنوں کے نام فارسی، عربی ، ہندی ، اردو میں ہیں (خ) ۔

۲۱۵- عبدالواسع ہانسوی : غرائب اللغات ، عجائب اللغات اور نوادر الالفاظ کے دیباچے میں اس کا ذکر ہے ۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ فاضل مولف نے ہندی لفظوں کو اصل لغت قرار دے کر ان کے معنی فارسی میں اور مترادفات عربی فارسی یا ترکی میں دیے ہیں (ادیب) ۔

۲۱۶- عندلیب شادانی رام پوری ، وجاہت حسین : نقش بدیع ص : ۸+۲۱۶ س : ۱۹۲۳ء (طبع اول) م : کریمی ، لاہور ن : شیخ مبارک علی ، لاہور تقریباً چھ ہزار لغات و محاورات فارسی کا گنجینہ مع معنی اردو ۔ شروع میں مولف کے قلم سے تعارف ہے (ص ۵ تا ۸) اور آخر میں چند ضمیمے ہیں جن خطوط کے عنوانات و لغایات ، ضرب الامثال اور سکوں کے نام ہیں (خ)

۲۱۷- غلام علی برکت علی ، شیخ : فیض اللغات ص : ۶۶۹ م : علمی پرنٹنگ پریس ، لاہور ، ن : شیخ غلام علی برکت علی تاجران کتب ، لاہور ، فارسی اردو (کع)

۲۱۸- **فیروز الدین ، مولوی : فیروز اللغات** (فارسی) س : ۱۹۵۲ء
م : فیروز پرنٹنگ ورکس لاہور ، ن : فیروز سنز لمیٹڈ، لاہور
دیباچہ از مولف ص الف تا و ، حصہ اول : ص ٦+۵۵۵
الف تاژ حصہ دوم : ص : ۵۸۸ (س تا ی) فارسی زبان کے
عام ذخیرہ الفاظ کے علاوہ سیاسی اقتصادی اور سائنسی
اصطلاحات جو جدید فارسی میں مستعمل ہیں اس کا ایک
ایڈیشن ۱۹۷۳ء میں ۱۹۵۲ء کے ترمیم و نظر ثانی شدہ
ایڈیشن کے مطابق اور ایک ایڈیشن ۱۹٦۸ء میں شائع ہوا تھا۔
اس کے علاوہ بھی اس کے متعدد ایڈیشن شائع ہوچکے ہیں (غ۔ڈ)۔

۲۱۹- **قابل ، محمد عبدالعزیز : قابل اللغات** ص : ۳٦ س : ۱۲۹۱ھ
م : نظامی، کان پور ، فارسی اردو لغت خاتمے پر چند تقاریظ و
تواریخ طبع شامل ہیں (۳۳ تا ۳٦) (خ) ۔

۲۲۰- **کتابستان : فرہنگ فارسی**، ص: ٦+۹۰۲ س:- (پہلی بار) ن :
کتابستان پبلشنگ کمپنی ، لاہور ، قدیم و جدید فارسی زبان کی
جامع لغت پیش لفظ از حبیب احمد خاں تین زائد صفحات (غ)۔

۲۲۱- **کوکب ، عبدالرب : لغت فارسی جدید** ص : ۸+۳۱۳ س :
۱۹۵۲ء (پہلی بار) م : حکیم پریس ، کراچی ن : کاروان
ادب ، کراچی ، بارہ ہزار سے زیادہ جدید الفاظ کا ذخیرہ جو آج
کل بلاد ایران میں مستعمل ہیں : (ڈاکٹر) جمیل جالبی نے
پیش لفظ میں اس لغات کی اہمیت و افادیت اور مولف کے ذوق
خدمت کا تعارف کرایا ہے ۔ (غ)

۲۲۲- **محمد ابن فخرالدین محمد ، مرزا : تحفتہ الہند** اورنگ زیب

عالم گیر کے عہد کا مصنف ہے ۔ اس کا مقدمہ بیان مصطلحات حروف تہجیہ ہندیہ و علم خط و ذکر اشکال حروف مذکورہ از مفردات و مرکبات بعضے قواعد کلیہ میں اور خاتمہ در ذکر لغات نو مصطلحات و کنایات اہل ہند میں ہے (ادیب) ۔

۲۲۳- **محمد بن قوام :** بحر الفضائل فی منافع الافاضل ، سال تالیف ۷۹۵ھ ۔ دو جلدوں میں ۔ پہلی جلد میں فارسی کے لفظ اور اصطلاحیں ہیں دوسری جلد کا آخری چودھواں باب ہندوی لفظوں کا لغت ہے (ادیب) ۔

۲۲۴- **محمد رفیع :** مجمع اللغات (فارسی اردو) ص: ۹۸۴ **س :** ۱۹۵۹ء ن : رائے صاحب لالہ رام لال اگروال ، الہ آباد ۔

۲۲۵- **محمود علی، خواجہ :** فرہنگ محمودی ص : ۱۹۶ س : ۱۳۰۶ھ م : نظامی ، کان پور ، چند ابواب پر مشتمل اردو سے فارسی عربی لغت ۔ ترتیب الفاظ کی صورت یہ ہے : **باب اول:** مختلف اللفظ و متحد المعنی ، ص ۴۱ تا ۸۴ **باب دوم :** متحد اللفظ و مختلف المعنی ، ص ۸۵ تا ۱۱۵ **باب سوم :** مختلف اللفظ و مختلف المعنی ، ص ۱۱۶ تا ۱۳۹ **باب چہارم :** بیان قواعد ضروریہ ، ص ۱۴۰ تا ۱۶۰ ۔ خاتمہ : بیان معانی حروف مفردہ و مرکبہ و ترکیب عبارت و اعداد و حروف تہجی و کلمات ابجد قطع تاریخ طبع از آسی ص ۱۶۰ تا ۱۹۶ (غ) ۔

اس لغت کا ایک ایڈیشن (۱۲۹۴ھ) ناقص الآخر انجمن کے کتب خانے میں بھی ہے ۔ اس کا ایک ایڈیشن مطبع مظہر العجائب مدراس نے شائع کیا تھا صفحات : ۴۵۲ (داؤدی)

۲۲۶- **مصطفیٰ خاں لکھنوی : منتخب النفائس** ص : ۱۷۲ س : ۱۲۰۴ھ (دوسری بار) م : محمدی ، بمبئی - مولوی اوحد الدین بلگرامی کی جامع لغات "نفائس اللغات" سے ماخوذ ایک مختصر لغات اردو - فارسی - عربی اس کے ایک اور ایڈیشن کے بارے میں جس کی تصحیح مولوی محبوب علی رام پوری نے کی تھی ، معلومات یہ ہیں :

ص : ۱۷۲ س : ۱۳۳۹ھ/۱۹۲۰ء م : مجیدی کان پور ن: حاجی محمد سعید تاجر کتب، کلکتہ (ڈ) اس کا ایک ایڈیشن ۱۹۰۶ء میں مطبع مفید عام، لاہور سے شائع ہوا تھا (پ) -

۲۲۷- **میر کاشمیری : سراج اللغات** ص : ۱۵۴ س : ---(بار اول) م : پنجاب پریس ، لاہور ن : ملک سراج الدین اینڈ سنز ، لاہور ، فارسی اردو (خ) -

۲۲۸- **نادر حسین : لغات نادری** ص : ۸۴ س : ۱۸۹۶ء (بار اول) م : نامی ، لکھنو - صفحہ ۲ پر مختصر پیش لفظ ہے جس میں اس لغت کی تالیف کی ضرورت اور اس کے ماخذ کی صراحت کی گئی ہے - فارسی اردو (ڈ) -

۲۲۹- **ندیم ، ابو الحارث عبدالواحد : فرہنگ نو** ص : ۲۵۵ س : ۱۹۷۰ء (بار اول) م : مکتبہ جدید پریس ، لاہور ن : دارالاشاعت جامعہ دارالعلوم عبیدیہ ، ملتان - آغاز میں صرف و نحو کے قواعد اور خصوصیات فرہنگ بھی بیان کی گئی ہیں (ص ۱ تا ۱۶) اردو فارسی (پ) -

۲۳۰- **نصیر الدین احمد خاں ، منشی محمد : نصیر اللغات ترجمۂ اردو**

غیاث اللغات ج ۱ ، ص : ۲۳۶ ج ۲ ، ص : ۲۴۰
س : ۱۸۹۹ء م : منشی نول کشور ، لکھنؤ ن : منشی
نول کشور ، لکھنؤ ۔

۲۳۱۔ نقش ، مولوی محمد نصیر الدین : تحقیقات المصطلحین ص :
۷۸ س : ۱۲۸۷ھ م : محبوب شاہی ۔ حیدر آباد دکن
اردو ضرب الامثال کے فارسی معنی مع امثال اردو و فارسی
اشعار ہاتھ پر ہاتھ دھرے بیٹھنا تک ناقص الآخر (خ) ۔

۲۳۲۔ واصف، مولوی محمد مہدی : دلیل ساطع ص : ۴۵۲ س :
۱۲۷۷ھ م : مظہر العجائب ، مدراس ، اردو ہندی اور
فارسی کا لغت (خ)

۲۳۳۔ وحید الدین اکبر آبادی بنی اسرائیلی ، محمد : افتخار اللغت
ص : ۷۴۴ س : ۱۹۲۶ء (پہلا ایڈیشن) م : ہیر لال پرنٹنگ
ورکس علی گڑھ پری فیس (انگریزی) از مولف صفحہ : بی، سی
جدید فارسی سیکھنے والوں کے لیے مناسب ضخامت کا ایک
اردو ، فارسی لغت (خ) ۔

۲۳۴۔ یوسفی حکیم : قصیدہ در لغت ہندی ادریہ کے ہندی ناموں میں
۴۴ شعروں کی ایک نظم ۔ مصنف عہد بابر کی شخصیت
ہے ۔ (ادیب)

۲۳۵۔ ــــــــــ عجائب اللغات ، غرائب اللغات وغیرہ ہندی
الفاظ کا انتخاب اور معنی اور سند میں اشعار کے اہتمام کے
ساتھ (ادیب) ۔

اردو عربی و عربی اردو

۲۳۶۔ اصغر راجہ راجپور راؤ : القاموس جدید ص : ۱۵+۲۲۰+۲

س : ۱۳۴۲ھ م ، اختر دکن پریس ، حیدر آباد دکن ۔ تقریباً دس ہزار الفاظ و اصطلاحات جو اس زمانے میں ممالک عرب میں عام بول چال میں مروج تھے، کے معانی اور ان کی تشریح۔ "مقدمہ" میں مولف نے اس لغت کی جامعیت اور خصائص پر روشنی ڈالی ہے (ص ۱ تا ۱۵) آخر میں دو اضافی صفحوں میں بعض اغلاط کی تصحیح شامل ہے اس لغت کا ذیلی نام "لغت عربی جدید" ہے (ڈ) ۔

۲۳۷۔ **ٹامس ورٹے باٹ** ، **ولیم** : معجم العربیہ یعنی عربی اردو ڈکشنری ص : ۳۲+۱۳۲۷+۲ س : ۱۹۳۸ء (بار اول) م : لاہور ن : پنجاب ایڈوایزری بورڈ فاربکس۔ مولف کی عربی انگریزی لغت کا ترجمہ آغاز میں مترجم کی جانب سے اس لغت کے ترجمے کی مشکلات اور مسائل پر دیباچہ ہے (ص ۱ تا ۸) اس کے بعد اصل لغت کے بعض اغلاط کی نشان دہی کی گئی ہے (ص ۹ تا ۱۷) بعدہ مولف کی جانب سے مقدمہ ہے جس میں لغت کے اردو اصول اور عربی زبان کی قواعد کے ضروری مباحث جو لغت سے استفادے کے لیے لازم تھے ، بیان کیے گئے ہیں (ص ۱۸ تا ۳۲) لغت کے آخر میں دو اضافی صفحوں میں صحت نامہ لغت ہے ۔ (ڈ) ۔

۲۳۸۔ **حسن الاعظمی** ، **محمد** : قاموس الحبیب من الاردیۃ الی العربیۃ یعنی جیبی اردو عربی لغات ن : اتحاد العالمی الاسلامی، کراچی اردو عربی جامع لغات سے ماخوذ جیبی ایڈیشن ۔ اس کا مقدمہ عربی میں ڈاکٹر احسان سامی حقی نے اور پیش لفظ مولف نے خود تحریر کیا ہے (حریت، کراچی ۳۱ مئی ۸۵ء)۔

۲۳۹- **حسن الاعظمی ، محمد : معجم الاعظمی** س : ۱۹۵۷ء (بار اول) م : کراچی ن : مکتبہ اعظمیہ ۔ کراچی **جلد اول** : صفحات : ۱ تا ۱۲۴۸ (الف تا ط) **جلد دوم** : **صفحات** : ۱۲۴۹ تا ۲۵۵۱ (ظ تا ی) مدارس و کلیات کے طلبا کے لیے عربی اردو متوسط ڈکشنری : جس میں ایک لاکھ سے زیادہ کثیر الاستعمال قدیم و جدید الفاظ و اصطلاحات شامل ہیں ۔ (غ) ۔

۲۴۰- **حسن الاعظمی، محمد** : المعجم الاعظم یعنی عربی اردو لغات س: ۱۹۴۶ء (طبع اول) م : انتظامی پریس ، حیدر آباد دکن
ن : ادارہ معارف اسلامیہ ہند ، حیدر آباد دکن
حصہ اول : صفحات : ۵۲۸ حرف الف تا ج
جلد دوم : صفحات : ۵۲۹ تا ۱۳۰۴ حرف ح تا ز اس کے بعد کی جلدیں پاکستان سے شائع ہوئیں لیکن صفحات مسلسل ہیں ۔ س : ۱۹۵۴ء م : ایجوکیشنل پریس ، کراچی
جلد سوم : صفحات : ۱۳۰۵ تا ۲۰۷۲ (س تا غ)
جلد چہارم : صفحات ۲۰۷۳ تا ۲۸۱۲ (ف تا م)
جلد پنجم : صفحات ۲۸۱۳ تا ۳۴۶۰ (ن تا ی) اس تالیف کا آغاز مولف نے ۱۹۴۱ء میں کیا تھا اور دسمبر ۱۹۵۳ء میں تبئیض سے فراغت پائی ۔ جلد اول کے آغاز میں خصوصیات ، تقریظ مقدمہ (از حکیم کبیر الدین) وغیرہ از صفحہ ۱ تا ۱۷۶ اور مقدمہ علمیہ از مولف ص ۱ تا ۸۸ شامل ہے جس میں لغت کی اہمیت اور مسائل قواعد لغت سے استفادے کے آداب و طوق سے بحث کی گئی ہے صفحہ ۸۹ سے حرف الف شروع ہوتا ہے ۔ جلد پنجم کے آخر میں صفحہ ۳۳۲۹ تا ۳۴۲۰ لغت ہی

کے انداز پر عربی ضرب الامثال و الاقوال کا ترجمہ شامل ہے۔ صفحہ ۳۴۱۳ تا ۳۴۵۴ احادیث نبوی کے وہ جملے بہ ترتیب حروف تہجی شامل ہیں جو بہ طور ضرب الامثال کے عربی ادب کے جزو کے طور پر مشہور ہیں۔ صفحہ ۳۴۵۵ سے آخر تک مولف کی تالیفات و تصنیفات کا اشتہار و تعارف ہے۔ (غ)۔

۲۴۱- **خلیل الرحمن ، نعمانی : المعجم** ص : ۷۹۵ س : ۱۹۶۷ء (اشاعت اول) ن : دارالاشاعت ، کراچی - پینتیس ہزار سے زیادہ اردو الفاظ کے معنی عربی الفاظ ، عربی مع محاورات اور ضرب الامثال مفتی محمد شفیع مرحوم کے مقدمہ کے ساتھ (پپ)۔

۲۴۲- **سجاد ، قاضی زین العابدین : بیان اللسان** ص : ۸۹۵+۴۷ س : ۱۹۷۴ء (اشاعت اول - پاکستان) م : مشہور آفسٹ پریس ، کراچی ن : دارالاشاعت - کراچی ۳۵ ہزار قدیم و جدید کتب نصاب اور علمی ادبی کتابوں اور اخباروں میں مستعمل عربی الفاظ کا لغت مقدمہ : طیب البیان فی تقریظ بیان اللسان از قاری محمد طیب دیوبندی ص ۳ تا ۱۱ خصوصیات لغت از مؤلف ص ۱۲ تا ۱۵ فرائد القواعد و اشارات از مؤلف ص ۱۶ تا ۳۱ لغات جدید (جدید عربی الفاظ و اصطلاحات) ص ۱ تا ۴۷ - اس کے پہلے ایڈیشن کے بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں : ص : ۸۶۳ س : ۱۹۴۹ء (طبع اول) م : دلی پرنٹنگ ورکس ، انڈیا آفسٹ پریس اور مطبع محبوب المطابع دہلی ن : ادارہ علمیہ ، میرٹھ (خ - غ)

۲۴۳- **سدا سکھ لال : مجموعہ لغات عربی** ، م : الہ آباد (داؤدی)

۲۴۴- سدا سکھ لال ، منشی: منتہی الادب ص : ۱۵۵۳ س: ۱۸۷۷ء
م : نور الابصار : اله آباد مشتمل برسہ جلد (داؤدی)

۲۴۵- سلیمان ندوی، سید : لغات جدید ص: ۱۰+۱۶۰ س : ۱۳۴۴ھ
(طبع دوم) م : معارف ، اعظم گڑھ ن : پیش لفظ میں
مولف نے عربی دینی مدارس میں جدید عربی ادب کے طلبا کے
لیے ایک لغت کی ضرورت اور اس لغت کی اہمیت اور افادیت
پر روشنی ڈالی ہے۔ پیش لفظ کی تاریخ تحریر ۲۵ مارچ ۱۹۱۲ء ہے
اصل لغت ۱۳۲ صفحات پر ختم ہو جاتا ہے اس کے بعد دنیا
کی سترہ زبانوں کے الفاظ دخیل قدیم و جدید اور علمی
اصطلاحات کو مرتب کر دیا ہے ۔ اس لغت کا پہلا ایڈیشن
آسی پریس ۔ لکھنو سے شائع ہوا تھا ۔
اس لغت میں تقریباً چار ہزار الفاظ و اصطلاحات علوم و
فنون ، ان کے معانی اور تشریحات ہیں ۔ اس لغت کا ایک اہم
ایڈیشن مولانا مسعود عالم ندوی نے مرتب کیا تھا ، اس کے
بارے میں ضروری معلومات یہ ہیں : ص : ۴۳+۲۵۴
س : ۱۹۳۷ء (طبع سوم) م : معارف ، اعظم گڑھ
عربی زبان کے جدید الفاظ کی ترا کیب (از اور مسعود عالم ندوی)
کے اضافے کے ساتھ (صفحہ ۴۱ تا ۴۳) مولف کا مقدمہ وہی
ہے جو پہلے ایڈیشن ہیں شامل تھا ۔ اس ایڈیشن کے آخری
صفحات موجود نہیں (غ)

۲۴۶- عبدالحفیظ بلیاوی، ابوالفیض: مصباح اللغات ص: ۲۴+۱۰۱۱
س : ۱۹۶۱ء (طبع نہم) م : کوہ نور پریس ، دہلی ن : مکتبہ
برہان ، دہلی ۔ پچاس ہزار عربی الفاظ اور ان کے اردو معانی

کا جامع لغت ۔ آغاز کے اضافی صفحات میں پیش لفظ اور عربی الفاظ کے معنی کی تلاش میں رہنمائی کے چند ضروری اصول و قواعد بیان کیے ہیں (ڈ) ۔

۲۴۷۔ عبدالرحیم : منتہی الادب ص : ۱۵۵۴+۱۶ س : ۱۸۷۸ء عربی اردو لغت ۔ ناقص الاول و الآخر (خ) ۔

۲۴۸۔ سیف بن حسین ، پروفیسر : احمد بن ناصر العسیری المعرب ص : ۱۶ س : ۱۹۴۸ء م : اعظم اسٹیم پریس، حیدر آباد دکن حرف الف تا گ شروع میں "پیش کش" کے عنوان سے مولفین کا مختصر دیباچہ ہے ، (خ) ۔

۲۴۹۔ ظفر ندوی ، محمد فضل قدیر : اللغات والامثال ص : ۲۵۶ س : ۱۹۴۰ء ، م : شروانی پرنٹنگ پریس ، علی گڑھ ۔ جدید عربی اخبارات و رسائل میں استعمال ہونے والے الفاظ و محاورات کے اردو معنی ۔ آغاز میں مولف کی "التماس" کے ساتھ ضروری عربی قواعد بیان کیے گئے ہیں (ص ۲ تا ۶) (کع) ۔

۲۵۰۔ عبدالعزیز، مولوی : لغات سعیدی ص : ۸+۶۴۴ س: ۱۹۳۶ء (دوسری بار) م : مجیدی ، کان پور عربی فارسی ترکی الفاظ کے لغت (کا دوسرا ایڈیشن بہ نظر ثانی سعید انصاری صاحب بہ اضافہ دس ہزار الفاظ جدید و قدیم (خ) ۔

اس کے تیسرے پاکستانی ایڈیشن کے بارے میں معلومات یہ ہیں: ص : ۱۳+۸۹۶ س : ۱۹۵۷ء م : ایجوکیشنل پریس ، کراچی ن : ایچ ۔ ایم سعید کمپنی ، کراچی ۔ اس میں پینتالیس ہزار الفاظ ہیں ، مولوی عبدالعزیز کے ساتھ سعید انصاری اور

مولوی محمد منیر لکھنوی شریک مولف ہیں اور مولوی شمس الحسن شمس بریلوی نے ترمیم و تصحیح اور اضافہ کیا ہے (ڈ)۔

۲۵۱۔ عبدالغنی ، محمد : حوارالعرب ص : ۴+۱۳۷ س : ۱۳۳۴ھ م : انسٹی ٹیوٹ پریس ، علی گڑھ ۔ مصادر عربی و محاورات کے متبادل و ترجمہ فارسی و اردو ۔ حصہ اول ، الف تا ب اولاً چار صفحات زائد ہیں مولف کا فارسی زبان میں پیش لفظ ہے ۔ (غ ۔ خ) ۔

۲۵۲۔ غلام سرور ،مفتی، لاہوری : جامع اللغات س : ۱۸۹۲ء م : نول کشور پریس ، لکھنو ۔ دو جلدوں میں عربی فارسی اردو و ترکی الفاظ کا یہ لغت پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں تھا ۔ اب موجود نہیں کیٹلاگ کارڈ سے یہ معلومات اخذ کیں ۔ نیز داؤدی ۔

۲۵۳۔ غلام قادر ، شیخ : لغات عربی اردو موسومہ نظام قادری ص : ۴+۴۶۷ س : ۱۸۹۱ء (بار اول) م : نظامی پریس ، لودیانہ یہ لغت طلبا کے استفادے کے لیے مرتب کیا گیا ہے ، مولف نے "باعث تالیف" میں تالیف کی ضرورت اور اس کی اہمیت پر روشنی ڈالی (ص ۱ تا ۳) (خ ۔ پ) ۔

۲۵۴۔ فضل عظیم ، منشی محمد : مفید عام ص : ۵۶ ، س : ۱۸۸۵ء (تیسری بار) م : آریہ سہارن پور ۔ خالق باری کے طرز میں عربی فارسی اور ہندی لغات کا منظوم موضوع وار رسالہ ۔ اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۸۶۶ء میں مطبع محب کشور ہند میرٹھ سے شائع ہوا تھا ۔ (خ)۔

۲۵۵- فیروز ڈسکوی ، مولوی فیروز الدین : عربی لغات فیروزی ص : ۴۰۴ س : ۱۹۰۷ء م : ہندوستانی اسٹیم پریس لاہور ن : لالہ عطر چند کپور اینڈ سنز لاہور - **جلد اول** : عربی اردو لغت پہلے عربی منظوم دیباچہ ہے (ص ۱ تا ۳) پھر اردو نثر میں دیباچہ ہے (ص ۴ تا ۱۰) صفحہ ۱۱ سے لغات شروع ہوتا ہے (غ) - **جلد دوم** : ص : ۱۷۶ س : ۱۹۰۶ء م : پنجاب پریس ، سیالکوٹ - اردو عربی لغت مشتمل برسہ حصص ، **حصہ اول** ، اردو الفاظ کے معانی عربی میں (ص ۲ تا ۸۱) **حصہ دوم** اردو مصادر کا ترجمہ عربی میں مع گردان (ص ۸۲ تا ۱۱۵) **حصہ دوم** ، مختلف انواع و اشیا کی عربی - ترجمہ اور بول چال کی مدد کے لیے (ص : ۱۱۶ تا ۱۷۴) تتمہ چند ضروری باتیں از سولف (ص : ۱۷۵ تا ۱۷۶) (غ) -

۲۵۶- فیروز سنز: فیروز اللغات (عربی اردو) ص: ۸۶۴ س : ۱۹۶۸ء (پہلی بار) م : فیروز سنز لمیٹڈ ، لاہور ن : فیروز سنز لمیٹڈ، لاہور - پچاس ہزار کے لگ بھگ قدیم و جدید عربی الفاظ اور ان کے اردو معانی - پیش لفظ : از ناشر ص ۳ تا ۴ عربی لغت میں کلمہ تلاش کرنے کا طریقہ اور رموزو اشارات ص ۵ تا ۶ (غ) -

۲۵۷- کریم الدین ، مولوی : کریم اللغات معرب ص : ۲۱۲ س : ۱۹۱۳ء م : مجتبائی ، دہلی - درسی کتب میں استعمال ہونے والے فارسی اور عربی الفاظ پر مشتمل جس کو سر رشتہ تعلیم پنجاب کے واسطے تصنیف کیا گیا - (اضافہ مقتدرہ) -

۲۵۸- محمد جی و غلام محمد چوہدری : تسہیل العربیہ ص ۹۹۸
س : ۱۹۳۳ء م : اللہ بخش اسٹیم پریس ، قادیان ، عربی - اردو
لغت مولفین کی جانب سے آغاز میں عربی زبان کے ضروری
قواعد ہیں جو لغت سے استفادے کے لیے ضروری ہیں (ڈ) -

۲۵۹- ـــــــــــ المنجد ص : ۱۵۵۲ س : ۱۹۶۰ء (اشاعت
اول) ن : دارالاشاعت ، کراچی - عربی زبان کے مشہور لغت
المنجد کا ترجمہ - ابتدا میں مندرجہ ذیل تحریرات شامل ہیں :
عرض ناشر : از محمد رضی عثمانی ص ۵ تا ۶ مقدمہ المنجد
اردو از مفتی محمد شفیع دیو بندی ص ۷ تا ۳۱ اس کے بعد
چند ضروری قواعد صرفیہ رموز و اشارات اور اردو دانوں کے
لیے عربی لغت سے استفادے کا طریقہ بتایا گیا ہے - (ص : ۳۲
تا ۴۵) مقدمہ میں مفتی صاحب نے لغت اصول ، تعریف ،
تاریخ اور عربی زبان کی خصوصیت ، وسعت ، عربی
زبان کی تاریخ تدوین و آغاز تصنیف ، عربی زبان کے لغات و
معاجم کی فہرست ، المنجد عربی کے خصائص و معائب اور
اردو ایڈیشن کی خصوصیت بیان کی ہے - اس لغت کے درمیان
سے تصاویر نکال دی گئی ہیں لیکن آخر میں ہتھیاروں، اوزاروں
پھولوں ، پھلوں ، تاریخی عمارات وغیرہ کی تصاویر
شامل کر دی ہیں - نظر ثانی و اضافہ شدہ ایڈیشن ۱۹۶۷ء
میں نکلا اس کے آخر میں ابی الحسن علی بن عیسیٰ الرمانی کی
کتاب الالفاظ المترافقہ بھی شامل کر دی گئی ہے اس لیے
صفحات کی تعداد ۱۵۶۶ ہو گئی ہے - اس ایڈیشن کے سر

ورق پر صراحت کی گئی ہے کہ اس میں ساٹھ ہزار سے زیادہ عربی الفاظ کے معنی و تشریح محاورات و ضرب الامثال اور اہم اشیا کی تصاویر شامل ہیں - (پ) -

۲۶۰- ـــــــــــ عربی اردو لغت ص : ۴۶۷ - سر ورق موجود نہیں ، اس لیے لغت کے نام اور دیگر معلومات کا پتا نہیں چل سکا - یہ قرآن کی لغت ہے ، بعض جگہ آیات قرآنی کا حوالہ بھی دیا گیا ہے - قرآن میں مستعمل حروف کے مطابق ہے اور افعال میں معانی کے ساتھ مادے کی صراحت کی گئی ہے - نیز اسما میں واحد و جمع بھی بیان کیے گئے ہیں - (ڈ)

۲۶۱- ـــــــــــ ہندی عربی آئینہ م : فورٹ ولیم کالج ، کلکتہ عربی لفظوں کی جدولیں جن کا تعلق ہندوستانی سے ہے- (ادیب)-

اردو

(اور پاکستان کی صوبائی و علاقائی زبانوں کے لغات)

۲۶۲- ابن الیاس : اردو - سندھی لغات ص : ۵۳۴+۹ س : ۱۹۵۰ء (طبع اول) م : آفتاب پرنٹنگ پریس ، حیدر آباد (سندھ) ن : آزاد بک ڈپو - حیدر آباد (سندھ) - آغاز میں آٹھ اضافی صفحات میں ڈاکٹر نبی بخش خان بلوچ کے قلم سے دیباچہ (ص ۳، ۴) اور مولف کے قلم سے تمہید (ص ۵ ، ۶) اور آخر میں اضافی صفحات میں محمد ابراہیم-م- جویہ، محمد عامر، علی نواز جتوئی ، کریم بخش چنہ ، ع ق شیخ اور مفتی انتظام اللہ شہابی (ص ۱ تا ۴) کی آرا کے علاوہ غلط نامہ (ص ۵ تا ۹) شامل ہے - (پ - خ)

۲۶۳- **ارشاد احمد پنجابی : اردو پنجابی لغت** ص : ۶+۱۰۹۴ س : ۱۹۷۴ء (طبع اول) م : زرین آرٹ پریس ، لاہور ن : مرکزی اردو بورڈ لاہور - اس لغت پر نظر ثانی کا کام ممتاز مفتی اور عبدالمجید بھٹی نے کیا - دیباچہ از اشفاق احمد ص : ۵ ، و محففات س : ز ، ح (غ) -

۲۶۴- **انوار الحق، سید : اردو پشتو لغت جلد اول** : ص : ۶+۱۴۴۴ (الف تا ڈ) **جلد دوم** : ص : ۱۴۴۵ تا ۲۶۳۴ (ڈ تا ی) س : ۱۹۷۰ء (اول) ۱۹۷۳ء (دوم) م : خیبر میل پریس ، پشاور ن : مرکزی اردو بورڈ ، لاہور یہ لغت مولانا عبدالقادر کے زیر نگرانی مرتب کیا گیا - اس میں تقریباً ستر ہزار الفاظ ہیں - "پیش لفظ" فاضل مولف کے قلم سے پشتو اور اردو دونوں زبانوں میں ہے (ص ۱ تا ۵) - (غ) -

۲۶۵- **انوارالحق جیلانی ، سید : پشتو نامہ** ، ص : ۱۵۲ ، س : ۱۹۷۵ء (بار اول) ، م : پیکال پرنٹرز ، لاہور ، ن : مرکزی اردو بورڈ ، لاہور ، پشتو ادب میں استعمال ہونے والی معاشرتی ، خانگی ، پیشہ وارانہ ، فنی ، ادبی ، زراعتی تعمیراتی ، نباتاتی اور حیوانیاتی وغیرہ ، اصطلاحات کا وضاحتی لغت -

۲۶۶- **بلوچ ڈاکٹر این-اے و غلام مصطفی خان ، ڈاکٹر : اردو سندھی لغت** ، ص : : ۸+۵۹۱+۳ ، س : ۱۹۶۰ء م : سندھ یونیورسٹی پریس ، حیدر آباد ، ن : یونیورسٹی آف سندھ - سندھ یونیورسٹی بک ڈپو حیدر آباد سندھ نبی بخش خان بلوچ کے قلم سے آغاز کتاب میں سندھی زبان میں پیش لفظ ہے اور آخر میں انگریزی زبان میں پری فیس ہے جس میں لغت کی

تالیف کی ضرورت ، طریقہ کار اور اس کی اہمیت پر روشنی ڈالی گئی ہے (پ) سندھی ۔ اردو لغت : ص : ۸۶۶ ، س : ۱۹۵۹ء (پہلا ایڈیشن) م : حیدر آباد (سندھ) ن : سندھ یونیورسٹی ، حیدر آباد (سندھ) شروع میں مؤلفین کا دیباچہ ہے۔ جس میں لغت کے اس منصوبے کی تفصیل اور وزارت تعلیم حکومت پاکستان اور سندھ یونیورسٹی کے تعاون کا شکریہ ادا کیا ہے ۔ (صفحہ الف تاد) اور آخر لغت میں "صحت نام" اور نبی بخش بلوچ صاحب کا پری فیس (انگریزی تین صفحے) ہے ۔ (خ) ۔

۲۶۷۔ **دلشاد کلانچوی :** لغات دلشادیہ ص : ۳۸۲ س : ۱۹۷۹ء م : ہمدرد پریس ، ملتان، ن : سرائیکی لائبریری ، بہاول پور لغات دلشادیہ کا حصہ اول : اردو سے سرائیکی آخری دو صفحات پر مشتمل کچھ اردو سرائیکی ضرب الامثال دی گئی ہیں ۔ (پ)

ص : ۳۸۷ ، س : ۱۹۸۱ء ، م : سید الیکٹرک پریس ، ملتان ن : سرائیکی لائبریری ، بہاول پور ۔ لغات دلشادیہ کا دوسرا حصہ : سرائیکی سے اردو ۔ (پ)

۲۶۸۔ **پٹھا خان مری ، و عطا شاد :** اردو بلوچی لغت ص : (۸)+۷۶۸ س : ۱۹۷۲ء (بار اول) م : مطبع عالیہ ، لاہور ن: مرکزی اردو بورڈ، لاہور۔ پیش لفظ از مولفین ص: الف۔ب مخففات و علامات از مولفین ص : ج (غ)

اردو و بنگلہ

۲۶۹۔ **ربانی :** فرہنگ ربانی ص : ۱۷۶ س : ۱۹۵۲ء ن : ربانی پبلی کیشنز ، اردو بنگلہ لغت ۔ (خ)

۲۷۰- **شبیر علی کاظمی، پروفیسر سید** : کامن ورڈس آف اردو بنگلہ۔اے گلوسری ص : ۲۰۱ س : ۱۹۶۵ء (بار اول) م : ایسٹ پریس، کراچی ن : گلڈ پبلشنگ ہاؤس ، کراچی ۔ اس مجموعہ الفاظ کا انٹروڈکشن (انگریزی جمیل الدین عالی نے تحریر فرمایا ہے اور عرض مولف اور اعتراف کے عنوان سے مولف نے مقصد کی وضاحت اور معاونین کا شکریہ ادا کیا ہے ۔ (خ)

اردو ہندی و ہندی اردو

۲۷۱- **اصغر ، راجہ راجیسور راؤ** : ہندی اردو لغت ص : ۴+۴۹۲ س : ۱۹۳۸ء م : زندہ طلسمات فائن آرٹ پریس، حیدرآباد دکن ن : رام کشن لیتھو گرافر پبلشرز حیدرآباد دکن دیباچہ از مولف صفحہ الف تاج ۔ ہجائی ترتیب اور رسم الخط اردو میں ہندی الفاظ کے اصل و حقیقت کے اظہار کے ساتھ اردومعنی (غ)

۲۷۲- **اصغر ، راجیسور راؤ** : لغت ہندی (زہرا رضوی ۔ اردو نامہ ، کراچی شمارہ : ۳۵)

۲۷۳- **امام الدین رام نگری ، ابو محمد** : ہندی اردو لغت ، فہرست کتب دانش محل ، لکھنو ، اردو ہندی لغت فہرست کتب دانش محل ، لکھنو

۲۷۴- **انجمن ترقی اردو (ہند)** : اردو ہندی ڈکشنری ص : ۸+۷۳۸ س : ۱۹۵۵ء م : نیشنل پرنٹرز کمپنی علی گڑھ ن : انجمن ترقی اردو (ہند) علی گڑھ : اردو الفاظ کو انگریزی اور ہندی میں تلفظ اور پھر اس کے ہندی معنی ۔ ہندی الفاظ کے تلفظ بھی اردو اور انگریزی میں بتائے گئے ہیں ۔ (خ)

۲۷۵- **انجمن ترقی اردو (ہند)** : اردو ہندی ڈکشنری، ص ، ۸+۷۳۸

س : ۱۹۵۵ء م : نیشنل پرنٹرز ، علی گڑھ ن : انجمن ترقی اردو (ہند) علی گڑھ ۔ اس ڈکشنری کی ترتیب یہ ہے : پہلے ہندی لفظ اردو رسم خط میں پھر ہندی رسم خط میں بعدہ رومن میں اس کے بعد معنی میں بھی یہ ترتیب ہے پہلے اردو معنی اردو رسم خط میں پھر ہندی رسم خط میں بعدہ رومن میں معنی تحریر کیے گئے ہیں ۔ آغاز لغت میں پیش لفظ میں ڈکشنری کے منصوبے اور اس کی خصوصیت پر روشنی ڈالی ہے۔ نیز حرکات، اشارات اور متبادلات کی وضاحت کی ہے ۔ (غ)

۲۷۶- **دلیا ناتھ کول پنڈت ، ، بھاگیرت کرش :** ص : ۲۲۵ م: نول کشور پریس ، لکھنو ، اردو لفظ ، ہندی میں اس کا تلفظ اور معنی (خ)

۲۷۷- **دیوی سہائے : ہندو کلاسیکل ڈکشنری** ص : ۳۰۳ س : ۱۸۹۴ء ، م : خادم التعلیم پنجاب ، لاہور ن : کارخانہ پیسہ اخبار ، لاہور دیوتاؤں اور اوتاروں کے ویدک اور پوراںک حالات اور راکشسوں دشیوں، راجاوں اور مصنفوں کے پورانک سوانحات عمری ۔ دیباچے (۱۸۸۸ء) میں مولف نے اس لغت کی اہمیت اصول تالیف وغیرہ پر روشنی ڈالی ہے ۔ بعدہ ضروری قواعد اور سنسکرت اور فارسی کے حروف تہجی کا تقابلی جدول پیش کیا ہے ۔ اسما اردو میں مع سنسکرت رسم الخط ہیں ۔ ان کا تعارف و وضاحت اردو میں ہے (خ)

۲۷۸- **رام چندر ورما : اردو ہندی کوش** ص : ۲۰+۱۹۴ س : ۱۹۳۶ء (پہلا ایڈیشن) م : نیو بھارت پرنٹنگ پریس ، بمبئی

ن : ہندی گرنتھ رتنا کر کاریالہ، بمبئی ۔ تذکیر و تانیث واحد جمع اور اسم صفت وغیرہ کی وضاحت کے ساتھ ۔ اردو الفاظ ہندی رسم الخط میں لکھے ہیں ۔ (خ)

۲۷۹۔ **فیاض احمد :** ہندی کی ڈکشنری (ہندی اردو) ص : ۲۵۲ س : ۱۹۷۸ء (تیسرا ایڈیشن) ن : ایجوکیشنل بک ڈپو ، دہلی۔

اردو : (اور ہندوستان کی دیگر زبانوں کے لغات)

۲۸۰۔ **راما راجو ڈاکٹر بی :** اردو تلگو لغت ص : ۸+۵۰۷ س : ۱۹۶۲ء م : انتخاب پریس ، حیدر آباد دکن ن : انجمن ترقی اردو ، آندھرا پردیش (ہند) پیش لفظ از حبیب الرحمن معتمد انجمن صفحہ الف تا د طلبا مدارس کے استفادے کے لیے ۔ (غ)

۲۸۱۔ **شعار باشمی، شعار احمد :** دکنی لغت ص : ۶+۱۲۱ م : ابراہیمیہ ، حیدر آباد دکن ن : مکتبہ ابراہیمیہ حیدر آباد دکن تمہید از مولف ص ۱ تا ۴ تقریظ از عبداللہ عمادی ص ۵ تا ۶ لغت ص ۱ تا ۱۲۱ (خ)

۲۸۲۔ **عارف ابوالعلائی، ابو المعارف میر عطف علی :** دکن کی زبان ص : ۸+۸+۴۸ س : ۱۳۵۴ھ م : ادبیہ ، حیدر آباد دکن ، دکن کی زبان از مولف ص ۱ تا ۴ اصول و قواعدصحت لفظی از مولف ص ۵ تا ۸ آغاز لغت ص ۱ تا ۴۸ از آب تا ارس مولف کے دعوے کے مطابق اس لغت میں ایک لاکھ سے زیادہ محاورے اور روزمرہ مع اسناد درج ہیں ۔ ایک طویل سلسلے کا پہلا حصہ (خ ۔ ڈ)

۲۸۳- **کنڈل راؤ ، آئی** : لغت اردو تلنگی ص : ۴ ۲۰۴ س : ۱۹۳۸ء
م : کمارا پریس ، ورنگل (حیدر آباد دکن) اردو الفاظ و
محاورات کا تلفظ ، تذکیر و تانیث معنی اور تشریح بہ زبان
تلنگی (خ)

۲۸۴- **گوپال کرشنا راؤ ما سری کے**: تلگو اردو لغت، ص: ۸+۲۵۹
س : ۱۹۶۰ء م : انتخاب پریس، حیدر آباد دکن ن : انجمن ترقی
اردو ، آندھرا پردیش (ہند) پیش لفظ (تلگو زبان میں) از مولف
و دیباچہ از حبیب الرحمن معتمد انجمن (زائد صفحات) (غ)

۲۸۵- **نجیب اشرف ندوی** : لغات گجری ص : ۴+۴+۵۲+۲۷۳
س : ۱۹۶۲ء م : ادبی پرنٹنگ پریس ، بمبئی ن : ادبی پبلشرز
بمبئی - پیش لفظ از اے - آر - داڑد ص ۳ تا ۴ (اضافی) دیباچہ
از مولف ص ۱ تا ۵۶ (اضافی) (پ - پپ)

۲۸۶- ـــــــ **شید ، لہ**: مرہٹی اردو لغت - مطبوعہ حیدر آباد، دکن
(فہرست کتب خانہ حیدری)

اردو فرانسیسی و فرانسیسی اردو

۲۸۷- **فرانسو ، ڈیلونکل**: ہندوستانی فرانسیسی اور فرانسیسی، ہندوستانی
ڈکشنری

(Dictionaire Hindoustani-Francais et Francais Hindoustani)

ص : ۳۲ س : ۱۸۷۵ء ن : گارسان و تاسی م : پیرس، گارسان
و تاسی نے اس لغت کی اشاعت کے وقت پر ایک مقدمہ بھی

تحریر کیا ۔ (ادارہ بحوالہ گریرسن)

اردو اور مختلف یورپین زبانوں کے لغات

(جرمن ، چیک ، روسی ، عبرانی ، لاطینی اور یونانی)

۲۸۸- **انصاری**، ظ : اردو روسی لغت ص : ۱۲ + ۸۹۰ س : ۱۹۶۴ء (پہلا ایڈیشن) ن : سوویٹ انسائکلوپیڈیا اشاعت گھر ، ماسکو پیش لفظ اردو (از فیض احمد فیض) (کتب خانہ سید قدرت نقوی)۔

۲۸۰- **ایونگ** ، پادری ایوزنڈ : یونانی اردو لغت س : ۱۸۸۷ء م : لودھیانہ (عطش درانی و سلطان) ۔

۲۹۹- **پولی گلوٹ**، پروفیسر : جرمن اردو ڈکشنری ص : ۱۹۹ س : ۱۹۷۲ء (پہلا ایڈیشن) م : نیو کامران پرنٹرز ، لاہور ن : مکتبہ القریش ، لاہور۔ آغاز میں آٹھ صفحات اضافی ہیں ۔ مرتب نے پیش لفظ میں اس ڈکشنری کی افادیت اور ضرورت پر روشنی ڈالی ہے ۔ ڈکشنری کے آخر میں مختلف اوزان، پیمانوں وغیرہ کے بارےمیں معلومات شامل کر دی ہیں ۔ (غ) ۔

۲۹۱- **ژاں تولور و ایڈالف پائز** : دو لغات : ۱۔ لغت ہندوستانی چیک ۲۔ لغت چیک ہندوستانی ۔ چیکو سلوواکیہ کی زبان سے متعلق (سلطان) ۔

۲۹۲- **ہوپر** ، ولیم : لغات عبرانی ص : ۴۴۵ س : ۱۸۸۰ء م : مشن پریس ، الہ آباد ن : پنجاب ریلیجیس بک سوسائٹی ، الہ آباد انجمن ترقی اردو پاکستان کے کتب خانہ خاص کے کیٹیلاگ رجسٹر میں یہ کتاب درج ہے ۔ لیکن کتب خانے میں یہ کتاب موجود نہیں ۔ عبرانی اردو لغت (عطش درانی و سلطان)۔

۲۹۳- ـــــــــــــــ لغات عبرانی ص : ۲۴۵ اس لغت کا سر ورق موجود نہیں ۔ ایک صفحے پر "شاہزادہ میرزا محمد بخش بقلم خود جالندھر ہندوستان ۱۸۹۰ء" قلم سے لکھا ہوا ہے۔ "مقدمہ" کے عنوان سے ایک صفحہ پر استفادے کے لیے چند ہدایات درج ہیں(غ) ۔

کثیر اللسان لغات

۲۹۴- اسٹیوارٹ، ریڈ ہنری : تثلیث اللغات ص : ۲۷۸ س : ۱۸۸۶ء اردو ہندی انگریزی کی ایک ڈکشنری جس کے اول و آخر کے صفحات غائب ہیں ۔ اس کا نام اور تاریخ اشاعت کتب خانے کے کسی شخص نے اپنے قلم سے لکھ دیے ہیں ۔ (خ) ۔ ڈاکٹر سید سلطان محمود حسین کی معلومات سے مولف کا نام معلوم ہوا ہے ۔ نیز ان کی تحقیق کے مطابق ۱۸۵۸ء میں الہ آباد سے یہ ڈکشنری شائع ہوئی تالیف بہ تعاون منشی چرن جی لال ۔

۲۹۵- اشفاق احمد و اکرام چغتائی و فضل قادر فضلی : ہفت زبانی لغت س : ۱۹۷۴ء (بار اول) م : مکتبہ جدید پریس ، لاہور ن : مرکزی اردو بورڈ ، لاہور اردو ، بنگلہ ، بلوچی ، پشتو پنجابی ، سندھی اور کشمیری زبان کا لغت ۔ اس میں بنیادی لفظ اردو کا ہے ۔ پیش لفظ میں اشفاق احمد ڈائرکٹر بورڈ کے اس لغت کی افادیت اور طریقہ کار پر روشنی ڈالی ہے ۔ اس کے بعد لغت میں مشمولہ زبانوں کے حروف تہجی اور ان کی آوازوں کی شناخت کرائی ہے ۔ (غ) ۔

۲۹۶- اویرس ایبل : (فرہنگ) س : ۱۷۸۳ء م : ڈنمارک ۵۳ الفاظ کے معنی گیارہ زبانوں میں اس لغت کا صحیح نام معلوم نہیں ہو سکا۔ (عطش درانی)۔

۲۹۷- پاولو ماریا بارسن : (پرتگالی، کوکنی، انگلش اور ہندوستانی ڈکشنری) س : ۱۸۷۴ء م : بمبئی اس لغت کا صحیح نام معلوم نہیں ہو سکا (عطش درانی)۔

۲۹۸- پریشان خٹک و پردل خان خٹک و محمد اسحاق، مولوی : اٹوٹ لسانی رابطہ ص : ۱۹۲ س : ۱۹۷۷ء (اول بار) م : فرمان علی پرنٹرز، لاہور ن : پشتو اکیڈمی پشاور۔ اردو سندھی، پشتو، پنجابی، بلوچی اور انگریزی کے مشترک الفاظ کی فرہنگ۔ بنیاد اردو الفاظ کو بنایا گیا ہے۔ پیش لفظ مولفین ص ۵ تا ۷ لغت ص ۹ تا ۱۹۲ (غ)

۲۹۹- خیرالدین خان بہادر محمود جنگ : دیباۓ رومی ص : ۲۶۸ س : ۱۸۶۲ء م : قادری پریس، ایک طویل دیباچے اور تین ابواب پر مشتمل ترکی ہندی، عربی، فارسی الفاظ اور جملوں کا موضوع وار لغت دیباچے میں (ص ۱ تا ۹۰) اردو ترکی زبان کے قواعد پر تفصیلی بحث ہے۔ بعدہ باب اول میں (ص ۹۱ تا ۱۲۰) ملاقات، سلام دعا، شکریہ و سپاس، خوشی اورغم و غصے کے اظہار، ہوا، پانی، وقت، عمر وغیرہ دریافت کرنے ہیں، دوسرا باب روزمرہ بات چیت کے جملوں میں اور تیسرا باب عربی، ترکی اور ہندی میں بات چیت کی ل۱ص عبارتوں میں ہے (خ)۔

۳۰۰۔ **ڈالس ۔ ڈی ۔ ایف** : (انگریزی ، پرتگالی ، گودی ، مرہٹی اور ہندوستانی) س : ۱۸۷۹ء م : ستارا (ہندوستان) اس لغت کا صحیح نام معلوم نہیں ہو سکا (عطش درانی) ۔

۳۰۱۔ **ڈیوڈمل** : لغت ڈیوڈمل کے مضامین کا مجموعہ جو ۱۷۴۳ء میں شائع ہوا تھا ، اس میں لاطینی ، ہندوستانی اور فارسی کا ایک مختصر سا لغت بھی شامل تھا یہ اس کا صحیح نہیں (ادیب) ۔

۳۰۲۔ **روزیو ، لوئیس دیویاں دی** : انگریزی بنگلہ ہندوستانی ڈکشنری ص : ۵۰۰ س : ۱۸۲۵ء م : کلکتہ (عطش درانی) شانتی انجن لی نے اس کا سال اشاعت ۱۸۳۵ء تحریر کیا ہے ۔

۳۰۳۔ **کیگن ، ڈی ۔ ڈبلیو** : ووکیبلری ان اردو لیٹن اینڈ انگلش س : ۱۸۸۲ء م : رومن کیتھولک آرفن پریس ، مردھنہ اردو کے لاطینی اور انگریزی معانی (عطش و سلطان) ۔

۳۰۴۔ **متھرا پرشاد مصرا** : ٹری لنگویل ڈکشنری ص : ۱۴ + ۱۲۳۶ + ۹۴ س : ۱۸۶۵ء م : ای ۔ جے لزارس اینڈ کو بنارس اس ڈکشنری میں اردو اور ہندی الفاظ رومن رسم خط میں لکھے گئے ہیں۔ آخر کے اضافی صفحات (۱ تا ۹۴) میں انگریزی مصادر کی فہرست شامل ہے ۔ (خ) ۔

۳۰۵۔ **محبوب علی رام پوری** : منتخب النفائس ص : ۱۷۲ س : ۱۲۹۱ھ م : نظامی ، کان پور اردو سے عربی فارسی میں لغت حواشی فارسی میں ہیں اور اردو ، فارسی کی تشریح ان کا

استعمال اور محاورات بیان کیے گئے ۔ اس لغت کا ایک ایڈیشن ۱۳۰۸ھ/۱۸۹۱ء میں مطبع مجتبائی ، دہلی سے شائع ہوا تھا اور ایک ایڈیشن ۱۳۲۲ھ/۱۹۰۵ء میں مطبع فخر المطابع ، لکھنو سے شائع ہوا (غ) ۔

۳۰۶۔ مضطر کان پوری ، شاہ محمد ابوصالح : پنج زبان صالح ص : ۱۳۶ (طبع اول) م : حمیدیہ سٹیم پریس ، لاہور ن : حمیدیہ ایجنسی ، لاہور ۔ عربی ، فارسی ، انگریزی ، اردو اور ہندی پانچ زبانوں کے ہم معنی الفاظ فقرے ، جملے ، محاورے وغیرہ (غ) ۔

۳۰۷۔ ناجی ، م ۔ ح : کلیات مکالمہ السنہ شرقیہ غربیہ ص : ۶۱ س : ۱۳۱۳ھ (طبع ثانی) م : سلطان بایزید پریس ، ترکی ، عربی ، فارسی ، ہندی ، ارمنی ، رومی ، یہودی ، روسی ، فرانسیسی ، اطالوی ، ایمانی اور انگریزی زبان کا لغت ۔ لغت کو الف بائی ترتیب کے برخلاف ، الفاظ کی کثرت استعمال کو اہمیت دی گئی ہے ۔ مثلاً پہلے لینا ، دینا ، گوشت ، روٹی ، انڈا ، مچھلی ، نمک ، شکر وغیرہ الفاظ ہیں ۔ (خ) ۔

۳۰۸۔ ناصر علی غیاث پوری ، مولوی محمد : اربع عناصر ص : ۶۱ س : ۱۹۰۷ء (بار ششم) م : نول کشور ، لکھنو ، اردو ، فارسی ، عربی اور انگریزی ۔ چار زبانوں کا لغت ۔ طلبائے کم استعداد کے لیے (خ ۔ ڈ) ۔

۳۰۹۔ نصرت علی خاں ، محمد : معلم الالسنہ الملقب بہ مفید عام س : ۱۸۷۴ء م : نصرت المطابع ، دہلی

۱- یہ پہلا حصہ ہے اور اس کے صرف ابتدائی چار صفحے ہیں پھر ۹۴ تا ۵۶ + ۴ موجود ہیں ۔ ان میں اردو ، عربی ، ہندی ، انگریزی ، فارسی، پشتو اور روسی زبان کے حروف تہجی بیان کیے گئے ہیں ۔

۲- "مفید عام" کے عنوان سے ایک حصہ شروع ہوتا ہے (ص ۸۶) اس میں صرف ونحو کے مسائل اردو ، فارسی اور عربی زبانوں میں بیان کیے گئے ہیں ۔ یہ شاید دوسرا حصہ ہو ۔

۳ - اس کے بعد سر ورق کے بغیر پھر ایک حصہ شروع ہوتا ہے جس کا ہر صفحہ پانچ کالموں میں تقسیم کیا گیا ہے اور ان میں اردو ، فارسی ، عربی ، پشتو اور انگریزی کے متبادل الفاظ موضوع وار مرتب کیے گئے ہیں ۔ یہ شاید سلسلے کا تیسرا حصہ ہو ۔

۴- آخر میں "مفید عام" کے عنوان سے حصہ "حصہ چہارم در گفتگو" (ص ۱ تا ۱۱۶ ناقص الآخر) ہے ۔ اس میں ہمہ قسم کے روزمرہ بول چال جملے اردو ، فارسی ، عربی ، فرنچ ، انگریزی اور ہندی زبانوں کے ان کے اصل رسم خطوں میں دیے گئے ہیں ۔ تمام حصے ایک ہی پریس میں چھپے ہیں سال اشاعت کیٹلاگ کارڈ سے اخذ کیا گیا ۔ (پ)

۳۱۰- والا، محمد عبدالکریم خاں : فرہنگ والا ص : ۴۰ س : ۱۲۹۳ھ م : نظامی ، کان پور سرکاری کاغذات میں استعمال ہونے والی عربی ، فارسی ، اردو اور ہندی اصطلاحات اور عام الفاظ کا لغت (خ) ۔

۳۱۱- ـــــــــــ گلوسری : ص : ۱۲۸ ، م : حیدری پرنٹرز ، کراچی ن : انجمن ناصر الاسلام ، کراچی حجاج و زائرین کے لیے انگریزی ، اردو ، فارسی ، عربی ، گجراتی زبانوں میں الفاظ اور جملوں کا موضوع وار ذخیرہ ۔ اس لغت کا پہلا نام "بول چال" ہے - (خ) -

لغات مترادفات

۳۱۲- احسان دانش : اردو مترادفات ص : ۸+۲۶۷ س : ۱۹۷۰ء (بار اول) م : زرین آرٹ پریس ، لاہور ن : مرکزی اردو بورڈ، لاہور ابتدائیہ از اشفاق احمد ڈائریکٹر بورڈ صفحہ ہ تا و حرفے چند از مولف صفحہ ن تا ط اردو مترادفات کے ساتھ پاکستانی کی علاقائی زبانوں کے الفاظ بھی شامل کیے ہیں آخر میں "کتابیات مترادفات اردو" میں ان تمام کتابوں کو درج کر دیا ہے ، جن سے اس تالیف میں مدد لی گئی ہے - (غ) -

۳۱۳- اصغر ، راجہ راجیسور راؤ : مجمع الالفاظ ص : ۱۳۶+۲ س : ۱۳۴۱ھ م : اختر دکنی ، حیدر آباد دکن اردو ، فارسی اور عربی کے مروجہ مترافات تمام و کمال طلبا نے مدارس نیز فائدہ عام کے لیے ۔ اولاً چار صفحوں میں مولف کا دیباچہ ہے اور آخر کے دو اضاقی صفحوں میں کتاب کا غلط نامہ ۔ (غ) -

۳۱۴- خلوت ، غلام محی الدین : لغات مترادفات ص : ۳۰۸ س : ۱۹۵۰ء سر ورق موجود نہیں اس لیے دیگر معلومات اخذ نہیں کی جا سکیں (پپ) -

۳۱۵- فروغی غلام احمد : نذر سلطانی ص : ۳۸ س : ۱۳۲۲ھ خالق باری کی طرز کی ایک منظوم لغت ۔ ہندی ، اردو ، عربی

فارسی مترادفات کا لغت ۔ سر ورق موجود نہیں ۔ (خ) ۔

۳۱٦۔ لکھت ، لیاز علی بیگ : مخزن فوائد ص : ۳۱۷ اصطلاحات اردو مع تشریح و اسناد ۔ آخری اصطلاح "ہاتھ پر قرآن رکھا ہے ۔ بعد کے صفحات غائب ہیں (خ) ۔

لغات مفردہ و مرکبہ

۳۱۷۔ شہید الدین ، احمد مولوی : شہید اللغات فی جمع المفردات ص : ۸۰ س : ۱۹۰۳ء (تیسری بار) م : سعید المطابع ، بنارس، بغرض افادہ طلبا مدارس و مکاتب (پپ) ۔

۳۱۸۔ عبداللطیف ، منشی : المفرد و المرکب ص : ۹۹ س: ۱۳۳۵ھ م : ذخیرہ پریس حیدر آباد (دکن) زبان فارسی کے وہ الفاظ مع معانی جو مفرد ، مرکب یا جامد ہوتے ہیں ۔ بہ انداز لغت (خ) ۔

۳۱۹۔ ـــــــــــ گلدستہ معانی : ص : ۱٦۴ س : ۱۸۹۰ء م : شوکت الاسلام ، دہلی ۔ الفاظ مفردہ و مرکبہ کے معنوں کے علاوہ فقروں اور شعروں کی شرح و ترجمہ (پپ) ۔

لغات موضوعی

لغات الحدیث

۳۲۰۔ وحید الزماں حیدر آبادی ، مولوی : انوار اللغت الملقب بہ وحید اللغات م : احمدی پریس ، لاہور، اس مطبع سے اس لغت کے صرف پانچ حصے شائع ہوئے ، جن کی تفصیل یہ ہے :

۱۔ کتاب الف: ص : ۵٦ + ۴، ۲۔ کتاب ب : ص : ۷۱، ۳۔ کتاب ت: ص: ۴۴، ۴۔ کتاب ث: ص: ۲۲، ۵۔ کتاب ج: ص : ۹۱ ۔

اشاعت میں تاخیر و تعویق کی وجہ سے مولف نے بنگلور میں اس لغت کی اشاعت کا انتظام کیا اور ابتدائی پانچ حصے بھی ترمیم و اضافہ کے بعد دوبارہ چھپوائے۔ (خ - پ) -

۳۲۱- **وحید الزماں : انوار اللغت الملقب بہ وحید اللغات - پارہ اول:** ص : ۴۷ س : ۱۳۳۴ھ م : فیض عام ، بنگلور کتاب الالف اس کتاب کا پورا نام اس طرح ہے ، اسرار اللغة بہ تکمیل و تصحیح و اضافہ لغات انوار اللغة المقلب بہ وحید اللغات البتہ پارہ ششم سے اس کا نام ان لفظوں میں مختصر ہو گیا ہے جو سر عنوان ہیں صفحہ ۲ تا ۴ پر مولف کے قلم سے مقدمہ ہے -

پارہ دوم : ص : ۹۲ س : ۱۳۳۴ھ م : فردوسی ، بنگلور کتاب الباء الموحدہ -

پارہ سوم و چہارم : ص : ۵٦ س : ۱۳۳۴ھ م : فیض عام ، بنگلور کتاب التاء والثاء

پارہ پنجم : ص : ۱۱۰ س : ۱۳۳۵ھ م : فیض عام ، بنگلور کتاب الجیم

پارہ ششم : ص : ۱۸۰ س : ۱۳۳۳ھ م : شوکت الاسلام ، بنگلور کتاب الحاء

پارہ ہفتم : ص : ۱۵۱ م : شوکت الاسلام کتاب الخاء

پارہ ہشتم : ص : ۹۹ س : ۱۳۳۴ھ م : مسلم پریس ، بنگلور کتاب الدال

پارہ نہم : ص : ۳٦ س : ۱۳۳۴ھ م : فردوسی ، بنگلور کتاب الذال المعجمہ انوار اللغت المقب بہ وحید اللغات

پاره دہم : ص : ۱٦۳ س : ۱۳۳۴ھ م : فردوسی ،
بنگلور کتاب الراء

پاره یاز دہم : ص : ۵۲ : س : ۱۳۳۴ھ م : حشمت
الاسلام بنگلور کتاب الزاء المعجمہ

پاره دوازدہم : ، ص : ۱۸٦ : س : ۱۳۳۴ھ ، م : شوکت
الاسلام بنگلور ، کتاب الیسن

پاره سیزدہم : ص ۱۴۵ س : ۱۳۳۴ھ م : فیض عام ،
بنگلور کتاب الشین المعجمہ

پاره چهار دہم : ص : ۱۲۸ س : ۱۳۳۴ھ م : حشمت
الاسلام ، بنگلور کتاب الصاد

پاره پانزدہم : ص : ٦۱ س : ۱۳۳۴ھ م : شوکت الاسلام ،
بنگلور کتاب الضاد المعجمہ

پاره شانزدہم : ص : ۲۷ س : ۱۳۳۴ھ م : فیض عام ، بنگلور
کتاب الطاء المهملہ

پاره ہفدہم : ص : ۲۲ س : ۱۳۴۴ھ م : فیض عام ،
بنگلور کتاب الظاء المعجمہ

پاره ہجدہم : ص : ۲۴۷ س : ۱۳۳۴ھ م : فیض عام، بنگلور
کتاب العین المهملہ

پاره نوزدہم : ص : ۹۸ س : ۱۳۳۴ھ م : فردوسی ، بنگلور
کتاب الغین المعجمہ

پاره بستم : ص : ۱۲۳ س : ۱۳۳۴ھ م : فیض عام ، بنگلور
کتاب الفاء الموحده

پاره بست ویکم : ص : ۱۹۰ س : ۱۳۳۴ھ م : فیض عام ،
بنگلور کتاب القاف

پارہ بست و دوم : ص : ۱۱۱ س : ۱۳۳۴ھ م : فیض عام ، بنگلور حرف الکاف

پارہ بست و سوم : ص : ۷۵ س : ۱۳۳۴ھ م : فردوسی ، بنگلور کتاب اللام

پارہ بست و چہارم : ص : ۱۱۱ س : ۱۳۳۴ھ م : شوکت الاسلام ، بنگلور کتاب المیم -

پارہ بست و پنجم : ص : ۱۵۹ س : ۱۳۳۴ھ م : فیض عام ، بنگلور کتاب النون

پارہ بست و ششم : ص : ۱۰۷ س : ۱۳۳۴ھ م : شوکت الاسلام ، بنگلور کتاب الواو

پارہ بست و ہفتم : ص : ٦۳ س : ۱۳۳۴ھ م : فردوسی ، بنگلور کتاب الہاء و الیاء (خ - پ) -

۳۲۲- وحید الزماں ، لغات الحدیث س : ۱۹۵٦ء م : اصح المطابع ، کراچی ن : کارخانہ تجارت کتب ، کراچی ، امامیہ و اہل سنت کی کتب حدیث کے الفاظ پر حاوی لغت مع تشریحات مولف نے یہ لغت ۱۹۰۷ء میں انوار اللغت کے نام سے ۲۸ جلدوں میں مرتب کیا تھا - بعد کے دس برسوں میں مطبع احمدی ، لاہور سے اس کی ۵ جلدیں شائع ہوئی تھیں - بعد میں مولف نے ناشر سے اپنا مسودہ واپس لے کر از سر نو مرتب کیا اور "اسرار اللغت مع انوار اللغت الملقب بہ وحید اللغات" کے نام سے بنگلور سے شائع کیا - "انوار اللغتہ" اس کا تاریخی نام ہے ، جس سے ۱۳۲۴ھ برآمد ہوتے ہیں - کارخانہ تجارت کتب ، کراچی نے تصحیح کے بعد اسے "لغات الحدیث"

کے نام سے ۶ جلدوں میں شائع کیا ہے ۔ اکثر حروف کے صفحات الگ الگ ہیں ۔ صفحات کی تفصیل یہ ہے :

جلد اول : کتاب الف ص : ۹۶ کتاب ب ص : ۱۳۳ کتاب ت و ث ص : ۵۸ کتاب ج ص : ۱۴۴ کتاب ح ص : ۱۷۹

جلد دوم : کتاب خ ص : ۱۶۸ کتاب د ص : ۹۱ کتاب ذ ص : ۳۸ کتاب ر ص : ۱۶۸ کتاب ز ص : ۵۳

جلد سوم : کتاب س ص : ۲۳۲ کتاب ش ص : ۱۶۵ کتاب ص : ۱۲۶ کتاب ض ص : ۱۶۳

کتاب چہارم : کتاب ط ، ظ ص : کتاب ع ص : کتاب غ ص : کتاب ف ص :

جلد پنجم : کتاب ق ص : ۱۹۷ کتاب ک ص : ۱۱۷ کتاب ل ص : ۸۶ کتاب م ص : ۱۲۰

جلد ششم : کتاب ن ص : ۱۷۶ کتاب و ص : ۱۱۹ کتاب ہ ص : ۵۹ کتاب ی ص : ۶۰ تا ۷۲

(کتب خانہ مجلس علمی ، کراچی)

لغات القرآن

۳۲۳۔ **ابو الفضل ، میرزا :** غریب القرآن فی لغات القرآن ص : ۱۱۷+۱۹۷+ ۴۴ س : ۱۹۲۵ء ۱۳۴۴ھ ن : ریفارم سوسائٹی ، الہ آباد آخر میں دو مجموعے الفاظ کے ضمیموں کے ہیں (کع) ۔

۳۲۴۔ **ابو الفضل شیرازی بن فیاض علی، میرزا :** لغات القرآن المعروف غریب القرآن فی لغات القران ص: ۴۳۴ س: ۱۹۷۸ء (پاکستان میں پہلی بار) م: کنول آرٹ پریس لاہور ن: مکتبہ عالیہ لاہور۔ قبل ازیں یہ لغت ڈومینیسن بک ڈپو کنسرن حیدر آباد دکن سے ۱۹۴۷ء میں شائع ہوا تھا ۔ یہ اس کا عکسی ایڈیشن ہے ۔ حیدر آبادی ایڈیشن کا نام صرف "غریب القرآن فی لغات القرآن" ہے (پ)

۳۲۵۔ **اشرف علی تھانوی ، مولانا :** الفاظ القرآن ص : ۸۷ س : ۱۹۵۹ء ن : سجاد پبلیشرز ، لاہور

۳۲۶- **بدیع الزماں : لغات القرآن** پنجاب پبلک لائبریری کے کیٹیلاگ میں اس کا کارڈ موجود ہے ۔ کتاب دستیاب نہیں ہو سکی ۔

۳۲۷- ــــــــــ **بیت القرآن :** کلید القران حبیبی مع لغات القرآن ص : ۳۳۶ ن : بیت القرآن، لاہور قرآن کے الفاظ کے معنی کے ساتھ حوالہ بھی دیا گیا ہے کہ یہ لفظ قرآن کے کس پارے اور کس رکوع میں آیا ہے ۔ جیبی سائز (کم)

۳۲۸- **پرویز ، غلام احمد : لغات القران** ، ص : ۱۸۳۸+۳۴ س : جلد اول و دوم ، ۱۹۶۰ء جلد سوم و چہارم ۱۹۶۱ء (بار اول) م : المیزان پرنٹنگ پریس لاہور ن : ادارہ طلوع اسلام، لاہور جلد اول : ص : ۴۶۲+۳۴ (الف تا ج) جلد دوم : ص : ۴۶۳ تا ۹۹۸ (ح تا ش) جلد سوم : ص : ۹۹۹ تا ۱۴۷۰ (ص تا ک) جلد چہارم : ص : ۱۴۷۱ تا ۱۸۳۸ (ل تا ی) (جلد اول کے ساتھ پیش لفظ (ص ۴ تا ۴۳) مبادیات قواعد ضروریۂ عربی (ص ۱ تا ۳۷) فہرست الفاظ قرآنی و اغلاط نامہ (ص ۴۷ تا ۱۸۶) شامل ہیں ۔ یہ لغت قرآنی مطالب کا انسائیکلوپیڈیا ہے اور ایک تحقیق کے مطابق عمر احمد عثمانی کی کاوش کا نتیجہ ہے (روز نامہ جسارت کراچی ، ۱۵ مارچ ۱۸۱۵ء) (پ)

۳۲۹- **تاج محمد دہلوی : لغات القرآن** ص : ۴۸۸ س : (تاریخ کتابت ۱۳۹۱ھ) م : جاوید پریس ، کراچی ن : نور محمد کارخانہ تجارت کتب ، کراچی اضافہ الفاظ و نظر ثانی سے مزین جدید ایڈیشن (پ ۔ پپ)

۳۳۰- **حویزی ، محمد عبدل المحی** : لغات القرآن س : ۱۹۰۷ء م : ضیاء الاسلام ، قادیان ۔ پنجاب یونیورسٹی کی لائبریری میں یہ کتاب تھی ۔ اب موجود نہیں ۔ کیٹیلاگ کارڈ سے یہ معلومات اخذ کیں ۔ نیز داؤدی

۳۳۱- **راغب اصفہانی ، امام** : مفردات القرآن مت : محمد عبده الفلاح فیروز پوری ص : ۱۰۴۰ س : ۱۳۸۲ھ (بار اول) ن : المکتبۃ القاسمیه ، لاہور ، قرآن کے مفرد الفاظ کا لغت ، لفظ کے معنی آیت قرآنی میں اس کا استعمال نیز آیت کا ترجمہ و مختصر تشریح ۔ آغاز میں فاصل مترجم کے قلم سے امام راغب اصفہانی کے سوانح ، سیرت اور علمی و دینی خدمات کا تعارف (ص ۳ تا ۱۳) اور ہر ابواب لغت (ص ۱۴ تا ۲۸) شامل ہیں ۔ صفحہ ۳۰ سے لغت شروع ہوتا ہے ۔ آخر لغت میں صحت نامہ (ص ۱۰۳۵ تا ۱۰۳۷) اور ناشر کی "ضروری گزارش" ہے (پ) ۔

ایک اور ایڈیشن : المفردات فی غریب القرآن مت: میر محمد جی واحد حسن س : ۱۹۶۴ء **ن** : یونیورسٹی بک ایجنسی ، پشاور (حسیب پاشا)

۳۳۲- **روح اللہ ، محمد** : اعجاز البیان فی لغات القرآن ص : ۱۶۴ س : ۱۳۱۴ھ م : محمداً پریس ، علی گڑھ ، قرآن کی متفرق سورتوں کے الفاظ کے معنی اور مقابل کے صفحے پر آیات کا سلیس و بامحاورہ ترجمہ کسی آیت کا جو لفظ ایک مرتبہ آگیا ہے ، اس کے معنی کو دوبارہ درج نہیں کیا گیا ۔ (پ)

۳۳۳- **سجاد میرٹھی ، قاضی زین العابدین** : قاموس القرآن یا قرآنی

ڈکشنری ص : ۸+۹۸ے س : ۱۹۵۴ء (پہلی اشاعت)
ن : مکتبہ علمیہ ، میرٹھ
ایک اور ایڈیشن : ص : ۸۱۴ س ، ۱۹۷۸ء (اشاعت اول)
م : تنویر پروسیس ، کراچی ن : دارالاشاعت ، کراچی الفاظ
قرآنی کے معانی ان کی صرفی و نحوی تشریح نیز وضاحت طلب
الفاظ پر مختصر نوٹس (خ)

۳۳۴- شہید الدین احمد : عمدہ لغات قرآن ص : ۱۶۶ س : ۱۳۷۱ھ
/۱۹۵۲ء م : جمال پریس دہلی / محبوب المطابع برق پریس ،
دہلی ن : کتب خانہ رحیمیہ، دیوبند (یو پی) بہ ترتیب حروف
تہجی مع معانی اردو اس لغت کی تاریخ تالیف ۱۳۱۹ھ
سے ۱۳۷۱ھ تک اس کے متعدد ایڈیشن نکل چکے تھے - (پ)

۳۳۵- عبد الحی گیلانی ، حافظ : مرأت القرآن فی لغت القرآن س :
۱۳۴۷ھ ن : مکتبہ دارلاسلام لاہور -

۳۳۶- عبد الرحمن : انوار القرآن س : ۱۹۵۷ء ن : ادارہ اشاعت
قرآن و حدیث ، قصور (حسیب) -

۳۳۷- عبدالرشید نعمانی ، محمد و عبدالدائم جلالی ، سید : لغات القرآن
س : (پاکستانی ایڈیشن) م : قیصر پرنٹرز ، لاہور ن : مکتبہ
حسن سہیل لمیٹڈ ، لاہور جلد اول : ص : ۸+۳۲۱ ، الف
جلد دوم : ص : ۳۲۹ ، ب تا خ جلد سوم : ص : ۳۰۴ ،
د تا ش جلد چہارم : ص : ۳۸۴ ، ص تا ع جلد پنجم :
ص : ۴۹۶ ، غ تا م جلد ششم : ص : ۳۲۸ ، ن تا ی
قرآن کے ہر لفظ کے حوالے سے ساتھ کہ وہ قرآن میں کہاں

کہاں استعمال ہوا ہے اور اس کی صرف و نحوی حیثیت کیا ہے - جلد اول کے آغاز میں مولانا عبدالرشید نعمانی نے اس لغات کی تالیف کی ضرورت ، اہمیت پر روشنی ڈالی ہے - اس لغت کا ایک اور عکسی ایڈیشن عمر فاروق اکیڈمی لاہور نے شائع کیا ہے - جس میں جلدوں کی اندرونی ترتیب اور صفحات کے نمبر دہلی ایڈیشن اور محولہ بالا ایڈیشن کے مطابق ہیں لیکن جلدوں کی ظاہری تعداد تین کر دی ہے - (خ) -

۳۳۸- عبدالکریم پاریکھ : لغات القرآن ص : ۲۸۸ س : ۱۹۸۲ء (گیارھویں بار) م : نوید پرنٹنگ پریس ، کراچی ن : مجلس نشریات اسلام ، کراچی اس کے ابتدائی دس ایڈیشن ہندوستان سے شائع ہوئے - پہلا ایڈیشن ۱۹۵۲ء میں اور دسواں ۱۹۷۸ء میں نکلا تھا - آخر الذکر ایڈیشن کا ناشر حنیف بک ڈپو ، ناگ پور سٹی تھا - قرآن کے الفاظ کی یہ لغت پارہ اور سورت میں مستعمل الفاظ کی ترتیب کے مطابق ہے - مختصر تعارف مولانا ابو الحسن ظل ندوی کے قلم سے (ص ۱ تا ۲) اور نقش اول تا نقش ثانی کے عنوان سے محمد عبد الرشید خان کا مٹی کے قلم سے لغت کا تعارف ہے (ص ۳ تا ۱۴) اس کے بعد عربی قواعد صرف و نحو کے چند ضروری مسائل بیان کیے ہیں (ص ۱۷ تا ۲۴) (پ - پپ) -

۳۳۹- عبداللطیف : کلید ترجمہ قرآن م : سلیم پریس قادیان (حسیب)

۳۴۰- عزیز احمد : لغات القرآن پہلا پارہ ص : ۱۷۷ س : ۱۳۹۴ھ

(طبع اول) م : تعمیر پرنٹنگ پریس ، راولپنڈی ن : ادارہ لغات القرآن راولپنڈی - پہلے پارے کے الفاظ کا لغت مع معانی و ضروری تشریح کے ساتھ - آغاز میں ابتدائی و بنیادی قواعد اور ضروری و نحو کے اصول بھی درج کیے ہیں - الفاظ کی ترتیب الف بائی کے بجائے جس ترتیب سے جو لفظ قرآن میں آیا ہے درج کیا گیا ہے - ہر لفظ پر نمبر ڈالا گیا ہے - کل الفاظ ۶۹۰ ہیں جو الفاظ قرآن میں مکرر آئے ہیں لغات میں ان تکرار روا نہیں رکھی گئی ہے بلکہ اس کے نمبر کا حوالہ دے دیا گیا ہے مولف کے حرف آغاز کے علاوہ م - صدرالدین الرفاعی، حافظ ریاض احمد اشرفی اور حافظ محمد یوسف صاحب کی تقاریظ به عنوان "مقدمات" شامل ہیں - (خ)

۳۴۱- قاری احمد : لغات الفرقان ص ۵۹۱ م : سعیدی ، کراچی ن : قرآن محل ، کراچی قرآن مجید کے آٹھ ہزار سے زائد الفاظ کا مجموعہ مع تشریحات و حوالہ آیت و پارہ کلام معید از ناشر ص ۳ تا ۴ تعارف قرآن (مقدمہ) از مولف ص ۵ تا ۳۲ (پ - پپ) -

۳۴۲- محمد بن عبداللہ بن نورالدین (پنجابی ، حیدرآبادی) : لغات القرآن ص : ۴۰۰ س : ۱۳۴۹ھ (بار اول) م : نامی ، لکھنؤ ن : فضل حق و عبدالحی تاجران کتب ، حیدرآباد دکن اس لغت کا پورا نام یہ ہے - عجائب البیان مع لغات القرآن و نجوم الفرقان الفاظ کے معنی کے ساتھ حوالہ بھی دیا گیا ہے کہ لفظ قرآن میں استعمال ہوا ہے - (کع - پ) -

۳۴۳- محمد جعفری ، سید : معجم القرآن یعنی لغات القرآن ص : ۵۱۲
س : ۱۴۰۵ھ (اشاعت اول) م : احمد برادرس پرنٹرس، کراچی
ن : ادارہ مجددیہ ناظم آباد ۔ کراچی ۔ قرآنی الفاظ کی مکمل
و مفصل فہرست مع ترجمہ و تراکیب صرف و نحو اور
حوالہ جات و اشارات آیات وغیرہ ۔ (اضافہ مقتدرہ) ۔

۳۴۴- محمد خلیل : لغات القرآن ص : ۳۱۰ س : ۱۸۹۵ء/۱۳۱۲ھ
م : خادم التعلیم پنجاب پریس ، لاہور قرآن کے تمام
الفاظ کے سہل اور سلیس معنی (پ ۔ پپ)
مختار البیان فی لغات القرآن م : حیدرآباد (دکن) (فہرست
کتب خانہ حیدری) ۔

لغات طلبا

(نصابی و غیر نصابی)

فارسی ۔ اردو

۳۴۵- احسان الہی ، ڈاکٹر رانا ۔ م ۔ واحد باری ص : ۱۴۲
تا ۱۶۰ م: مشمولۂ "صحیفہ" لاہور، بابت ماہ جولائی ۱۹۶۸ء۔

۳۴۶- ابو الحسن، شاہ : فرہنگ شہزادہ یوذاسف و حکیم بلوہر ص :
۲۴ م : خیرخواہ انام ، بنگلور ایک نصابی قصے کی
فرہنگ بہ ترتیب ابواب قصہ (خ) ۔

۳۴۷- اسماعیل خاں، حاجی محمد : نظم لغت ص : ۷۶ س : ۱۹۱۰ء
م : عزیزی پریس آگرہ اردو ، ہندی ، عربی فارسی اور
انگریزی کے مترادف الفاظ کا رسالہ ۔ اس کی ترتیب الف بائی

نہیں ہے اس کا انداز یہ ہے : گنتی

ایک ہے یک اور واحد ون
ہنر ہے آرٹ اور صنعت فن
چار چہار اور اربع فور
بیل ہے گاؤ بلی اور ثور

اس طرح گنتی ، رشتے ، جانور اور ہمیشہ اور کثرت سے استعمال میں آنے والی چیزوں کے مترادف الفاظ مگر بے ترتیب منظوم کر دیے ہیں ۔ مصنف حاجی محمد اسماعیل رئیس دتانولی ضلع علی گڑھ ہیں ۔ (خ) ۔

۳۴۸۔ **اشرف علی لکھنوی ، خواجہ محمد** : فرہنگ دیوان غنی ص : ۱۶ س : ۱۳۰۸ھ/۱۸۹۱ء م : نامی ، لکھنؤ (خ) ۔

۳۴۹۔ **اشرف علی لکھنوی ، خواجہ محمد** : فرہنگ دیوان حافظ شیرازی ص : ۳۲ س : ۱۳۱۶ھ/۱۸۹۹ء م : نامی لکھنؤ ایک صفحہ کا دیباچۂ مولف ، بعدہ عربی، جملے، قرآنی آیات وغیرہ کی تشریح جو دیوان میں استعمال ہوتی ہیں (۳ ، ۶) اس کے بعد دیوان میں مستعمل الفاظ کا فارسی اردو لغت ہے ۔ (ص ۷ تا ۳۲) مصنف کا پورا نام اس طرح ہے "ابو سلیمان ظہیر الدین ، احمد الشہید خواجہ محمد اشرف علی حنفی، قادری نقش بندی لکھنوی" (خ)

۳۵۰۔ **اکرم خالق باری اکرم** : ص : ۹۷ س : ۱۳۰۴ھ م : نظامی کان پور ن : شیخ زین الدین تاجر کتب سہاون پور ۔ یہ نسخہ

مطبوعہ مصطفائی پریس ١٢٦٣ھ کے مطابق ہے۔ انداز یہ ہے:

رب پروردگار پالن ہار
خالق الخلق جگ کا سرجن ہار (خ)

٣٥١- **امیر الدین، منشی محمد**: فرہنگ امیری ص: ٢٢١ م: عسکری، حیدر آباد دکن۔ اردو فارسی کا ایک مختصر لغت طلبا کے استفادے کے لیے (خ)۔

٣٥٢- **برکت علی، چوہدری**: تعلیمی لغات ص: ٥٧٦ س: ١٩٣٥ء ن: پنجاب بک ڈپو، لاہور اسکولوں کے طلبا کے لیے اردو لغت۔ جیبی سائز (کع)۔

٣٥٣- **بشیر الدین احمد**: خالق باری (اردو انگریزی مع فرہنگ) ص: ١+٦+٣٢ س: ١٣٣٠ھ (اول بار) م: نظام سلور جوبلی پریس، حیدر آباد دکن۔ اس لغت کا انداز یہ ہے:

(گاڈ) کے معنی کہو خدا (God)
اور (پرافٹ) سمجھ رسول (Prophet)

التماس از مولف ص ١ تا ٤ آخر میں انگریزی فرہنگ چار کالمی ہے۔ فاضل مولف ڈپٹی نذیر احمد کے بیٹے ہیں۔ (خ)

٣٥٤- **پیسہ اخبار**: فرہنگ و کلید نصاب اردو ص: ١٧٣ س: ١٨٩٤ء م: خادم التعلیم پنجاب لاہور ن: کارخانہ پیسہ اخبار، لاہور۔ امتحان انٹرنس پنجاب یونیورسٹی کے امیدواروں کے استفادے کے لیے، نصاب اردو کے مشکل الفاظ و

محاورات کا فرہنگ و دقیق مضامین کی کلید اور حل طلب ناموں پر نوٹس (پپ) ۔

۳۵۵- تجلی : اللہ خدائی مؤلف عہد شاہجہانی کے کوئی بزرگ ہیں ۔ زمانہ تالیف ۱۰۶۰ھ ہے ۔ ڈھائی سو بیتوں کی کتاب به تقلید خالق باری ۔ (ادیب) ۔

۳۵۶- تمنا ، منشی رام سہائے : آفق منشی دوارکا پرشاد ۔ اسکول ڈکشنری ص : ۶۲ س : ۱۸۸۸ء م : تمنائی پریس ، لکھنؤ ہر لفظ ، اس کی دوسری شکل اور اس کے معنی ۔ اس کے ایک حصے میں لفظ اور اس کے معنی کے ساتھ اردو میں اس کا طریقه استعمال بھی بتایا گیا ہے ۔ مدارس درجه مڈل تک کے طلبا کے استفادے کے لیے ۔ (خ) ۔

۳۵۷- تمنا ، منشی رام سہائے ، افق لکھنؤی ، منشی دوارکا پرشاد : اسکول ڈکشنری ص : ۱۸۴ س : ۱۹۱۴ء م : تمنائی ، لکھنؤ اس لغت میں اردو الفاظ ، معنی اور ان کا استعمال تین کالموں میں بتایا گیا ہے ۔ شروع میں حروف کی صحت ، اعراب و علامات وغیرہ کے مختلف قواعد و مسائل بیان کیے ہیں اور مختصر دیباچے میں اس لغت کی اہمیت بتائی گئی ہے ۔ (خ)

۳۵۸- جامی ، ملا عبدالرحمن : تجنیس اللغات ـــــ اللہ خدائی ص : ۱۲۲ تا ۱۳۶ (۱۴) عام طلبا کی تعلیم کے لیے عربی ، فارسی اور ہندی کے الفاظ کا منظوم رسالہ ۔ اس کا اندازہ یه ہے ۔ اب

پدر باپ والدہ مائی ہست اخوئے برادر و بھائی یہ کسی مسلسل کتاب کا جزو ہے - (خ) -

۳۵۹- جاوید و ادریس : بچوں کی لغات ص : ۲۷ س : ۱۹۵۸ء (بار اول) م : استقلال پریس ، لاہور ن : جاوید و ادریس لالہ موسیٰ پرائمری جماعت کے بچوں کے لیے (حصہ اول) - (پپ) -

۳۶۰- جگ جیون داس : خوش حال صبیان ص : ۱۲ س ۱۳۱۰ھ م : مجیدی ، کان پور خالق باری کے طرز کی منظوم نصابی لغت - اس کا انداز یہ ہے :

رحمان رام اللہ کرتار
پروردگار ہے پالن ہار

اس کے ایک ایڈیشن ۱۸۲۸ء مطبوعہ کان پور کا حوالہ داؤدی صاحب کی یادداشت میں بہ حوالہ الفہرست موجود ہے - (خ)

۳۶۱- جھمن لال بدایونی ، منشی : لغات ہیرا ص : ۲+۱۳۸۰ م : ہیرا لال پرنٹنگ ورکس ، علی گڑھ ، ن : پی - سی دوارش شیرینی اینڈ کو ، علی گڑھ کتب مروجہ سررشتہ تعلیم میں فارسی، عربی وغیرہ کے مستعمل الفاظ کا لغت (خ - ڈ) -

۳۶۲- حفظ ، مولوی حفیظ اللہ : فرہنگ گلدستہ حفیظ اللہ خاں ص : ۵۱ س : ۱۹۰۲ء م : نول کشور ، لکھنؤ بھاشا اردو فرہنگ مشمولہ "گلدستہ" حفیظ اللہ خاں - (داؤدی)

۳۶۳- خسرو ، ضیاء الدین : حفظ اللسان معروف بہ خالق باری ض : ۱۰۰ س : ۱۹۴۴ء (پہلی بار) ن : انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی - بچوں کے لیے ایک تعلیمی و اخلاقی منظوم لغت جو عموماً امیر خسرو دہلوی کی طرف منسوب ہے - پروفیسر حافظ محمود شیرانی کے طویل و تحقیقی مقدمہ کے ساتھ -

عرض ضروری از مرتب محمود شیرانی ص ۱ تا ۲

دیباچہ اول " " ص ۳ تا ۵۱

دیبلچہ دوم " " ص ۵۲ تا ۶۶ (خ)

۳۶۴- خسرو دہلوی : نصاب خسرو معروف بہ خالق باری ص : ۱۸ س : ۱۸۹۰ء م : مجتبائی دہلی اس کے مرتب مولوی محمد لذیر احمد نے طلبا کے لیے اسے ترمیم کیا اور مرتب کیا - اس میں عربی اور فارسی کے سات سو اٹھاون الفاظ ہیں - واضح رہے کہ یہ نصاب خسرو معروف بہ خالق باری حافظ محمود شیرانی کے مرتبہ رسالہ حفیظ اللسان معروف بہ خالق باری سے بالکل مختلف ہے ایک الگ منظوم تعلیمی ہے - اس کا ایک ایڈیشن مطبع فتح الکریم ، بمبئی کا مطبوعہ بھی موجود ہے ، ص : ۱۴ - (خ) -

۳۶۵- ذوالفقار علی ، سید : قادر باری ص : ۱۶ مثل خالق باری عربی ، فارسی ترکی ، ہندی الفاظ کا منظوم رسالہ بہ طرز خالق باری آغاز : قادر باری اسم صفات

اللہ خدا ہے نام ذات (خ) -

۳۶۶- رجب علی ، سید : مفید القلاب ص : ۳۱۶ س : ۱۸۷۲ء
م : آگرہ (داؤدی) -

۳۶۷- رلیا رام ، کے ایل و عنایت علی منشی : اردو سکول ڈکشنری
ص : ۴+۴۷۴ س : ۱۹۲۸ء (اشاعت اول) م : مرکنٹائل
پریس ، لاہور گزارش از مولفین ص الف تا د (ص ۴) یہ
ڈکشنری مندرجہ ذیل تین حصوں میں تقسیم کی گئی ہے -
حصہ اول و الفاظ و مرکبات ، تقریباً سولہ ہزار صفحہ ۱ تا
۳۴۰ حصہ دوم : محاورات پانچ سو مع تشریح و استعمال
صفحہ ۳۴۱ تا ۴۵۷ حصہ سوم : مشاہیر ادباو شعرا کے
حالات ، صفحہ ۴۵۸ تا ۴۷۴ - (خ)

۳۶۸- شاداں بگرامی اولاد حسین : فرہنگ تاریخ و لغات ص : ۲۲۸
س : ۱۹۳۸ء (بار دوم) م : عالمگیر الیکٹرک پریس ، لاہور
ن : شیخ مبارک علی تاجر کتب ، لاہور منشی فاضل کے نصاب
بھی شامل ہیں تاریخ و صاف (فارسی) کے الفاظ کا صفحہ وار
لغت - (خ)

۳۶۹- شبیر حسن : کلید فارسی ص : ۱۴ س : ۱۸۹۸ء م :
نول کشور ، لکھنؤ خالق باری کے طرز کا عربی ، فارسی
ہندی الفاظ کا منظوم رسالہ - پہلا شعر یہ ہے :

خالق اور رحمان اور ایزد خدا
اور پیغمبر رسول کبریا

یہ رسالہ ناقص الاخر ہے - (خ)

۳۷۰- **عبدالعزیز ، محمد : الفاظ عزیزیه** ص : ۶۴ س : ۱۹۳۴ء
م : مجیدی کان پور ن : حاجی محمد سعید تاجر کتب
کلکتہ عام طابا کے استفادے کے لیے - (کع) -

۳۷۱- **عبداللہ، محمد : بستان فرہنگ بوستان** ص : ۲۰ س : ۱۳۱۷ھ
(بار دوم) م : مطبع نامی ، لکھنؤ بوستان سعدی کے عربی
لظم و نثر اور فارسی لغات و اصطلاحات مشکلہ کا اردو ترجمہ
بہ طرز لغت - (غ) -

۳۷۲- **عبداللہ ، موسوی : فرہنگ گلستان** ص : ۲۰ س : ۱۸۸۰ء
م : نول کشور پریس لاہور گلستان از سعدی کی تفہیم میں تین
قسم کی مشکلات کی شرح و حل لغات قسم اول و اشعار
عربی وغیرہ قسم دوم دربیان معانی عبارت عربیہ قسم سوم
در لغات مفردات بہ ترتیب حروف تہجی - اس فرہنگ کا
ایک ایڈیشن بلا تاریخ ، مشتمل بر ۲۲ صفحات مطبع جیون
پرکاش، دہلی سے بھی شائع ہوا - (غ) -

۳۷۳- **عطر چند کپور اینڈ سنز : بچوں کا اردو لغت** ص : ۶۹۱
م : کپور آرٹ پرنٹنگ ورکس ، لاہور ن : عطر چند کپور
اینڈ سنز ، لاہور - مشکل اردو الفاظ کی ڈکشنری ' برائے
استفادہ طلبا پرائمری ، مڈل و ہائی کلاسز - (کع) -
غالب : فارسی نامہ کلاں مع قادر نامہ غالب ص : ۱۶
س : ۱۲۳۷ھ م : قیومی ، کان پور ن : حاجی عبدالقیوم
تاجر کتب ، کلکتہ عربی ، فارسی ، ترکی ، ہندی الفاظ کا
رسالہ بہ طرز خالق باری -

۱ - فارسی نامہ کلاں ص ۱ تا ۸ - پہلا شعر یہ ہے :

پالن ہار خدا رب مالک
رسول پیمبر پیکر ہے سالک

۲ - قادر نامۂ غالب پہلا شعر یہ ہے :

قادر اللہ اور یزداں ہے خدا
ہے نبی مرسل پیمبر رہنما

ایک اور ایڈیشن : قادر نامۂ غالب ص : ۱۲ س : ۱۳۰۲ھ م : نظامی ، کان پور ہندوستان پاکستان کے چند جدید ایڈیشن یہ ہیں - **ایک اور ایڈیشن** : م : تحسین سروری ص : ۶۳ س : ۱۹۵۹ء (پہلی بار) م : انٹرنیشنل پریس ، کراچی ن : مکتبہ نیا راہی ، کراچی "پہلی بات" کے عنوان مرتب نے اس کی اہمیت اور افادیت اور اس کی مختلف تاریخ ہائے اشاعت کی وضاحت کی ہے - (خ - غ) م : محمد باقر ص : ۱۶ س : ۱۹۶۹ء ن : مجلس یادگار غالب پنجاب یونیورسٹی ، لاہور - فاضل مرتب نے مختصر پیش لفظ بھی تحریر کیا ہے - (غ) مر : عبدالقوی وسنوی ص : ۳۱ س : ۱۹۷۱ء م : علوی پریس ن : شعبہ اردو سیفیہ کالج، بھوپال قادر نامے کے مندرجہ ذیل ایڈیشنوں کا ذکر عبدالقوی وسنوی نے اپنے پیش لفظ (ص ۵ تا ۱۲) کے حاشیے میں کیا ہے -

۱ -	قادر نامہ مطبع سلطانی دہلی	۱۸۵۶ء
۲ -	,, مجلس پریس ، دہلی	۱۸۶۳ء
۳ -	,, مطبع منشی مداری لال ، لاہور	۱۸۹۱ء

۴ - قادر نامہ مطبع نظامی ۱۸۹۱ء فروری

۵ - " غالب مطبع فیض محمدی لکھنو ۱۸۹۷ء

۶ - " مطبع انوری لکھنؤ ۱۹۰۳ء

۷ - " ہلالی اسٹیم پریس ، ساڈھورا ۱۹۰۷ء

۸ - " مبطع قیومی کان پور ۱۹۱۱ء

۹ - " ابوالعلائی الیکٹرک پریس دہلی ۱۹۲۷ء

۱۰ - " فیروز سنز پرنٹنگ ورکس لاہور ۱۹۴۶ء

۱۱ - " مطبع جان جہاں ، دہلی —

ان ایڈیشنوں کے علاوہ انہی اداروں سے اور دیگر اداروں سے بھی قادر نامے کے متعدد ایڈیشن شائع ہوئے تھے - (غ)

۳۷۴- غریب، محمد عبدالرحیم : محبوب الصبیان ص : ۸+۱۱۲ س : ۱۳۰۷ھ م : حیدرآباد دکن طلبا کے لیے انگریزی اردو لغت ترتیب اس طرح ہے انگریزی لفظ اردو رسم الخط میں ، اس کے اردو معنی اور پھر وہ انگریزی لفظ انگریزی رسم الخط میں - زبان شاعری کی سی ہے - مثلاً ۱- تپ کو کہتے ہیں فیور (Fever) - ۲ - پراپر (Proper) خاص اور کامن عام - (Common) الف بائی طریق کے بجائے موضوعاتی ہے - مثلاً لغات کی ترتیب اس طرح ہے - آسمانی ، دریائی باغ ، پھول ، چرند و پرند ، جانور ، کھانے پینے ، پھل ، امراض رشتے اور اس طرح زندگی کے عام پہلوؤں کے متعلق کثرت سے استعمال میں آنے والی چیزوں کے نام - (خ)

۳۷۵- **فیروز ڈسکوی ، مولوی فیروز الدین : پرائمری لغات اردو**
س : ۱۸۹۲ء م : مفید عام ، سیالکوٹ ن : منشی کریم چند بک سیلر ، سیالکوٹ آغاز لغت میں زبان کی تاریخ ، روزمرہ ، محاورہ ، ضرب المثل یا کہاوت ، اصطلاح وغیرہ کا فرق بتایا گیا ہے ۔ اس کا پورا نام یہ ہے : "اردو ڈکشنری یا پرائمری لغات اردو" اور یہ کتاب ان حصوں میں تقسیم ہے :

۱ - پہلا حصہ اردو زبان کے محاورات ص : ۱۱۱
۲ - دوسرا حصہ ضرب الامثال یعنی اردو کہاوتیں ص : ۱۳۶
۳ - اردو کی پہلی کتاب کی فرہنگ ص : ۵۲
۴ - اردو کی پانچویں کتاب کی فرہنگ ص : ۴۸
۵ - اردو کی چھٹی کتاب کی فرہنگ ص : ۴۰
۶ - طریق الصحت کی فرہنگ ص : ۱۵
۷ - اشیا کے سبق کی فرہنگ ص : ۳۲
۸ - نبات النفس ,, ص : ۱۶
۹ - فرہنگ توبتہ النصوح المعروف بہ فرہنگ فیروزی ص : ۹۵
۱۰ - قصص الہند کے پہلے حصے کی فرہنگ ص : ۳۱
۱۱ - ,, دوسرے ,, ص : ۵۶
۱۲ - گلدستہ تہذیب کی کامل فرہنگ ص : ۷۶
(پپ)

۳۷۶- **فیروز سنز : فیروز اللغات (جیبی)** ص : ۵۰۰ س : ۱۹۶۹ء (بار اول) م : فیروز سنز لمیٹڈ، لاہور ن: فیروز سنز لمیٹڈ، لاہور

بیس ہزار سے زیادہ اردو الفاظ اور ان کے معانی طلبا اور عام شائقین کے لیے - پیش لفظ از ناشر ص ۳ تا ۴ اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۷۱ء میں اسی پریس اور ادارے نے شائع کیا - (غ)

۳۷۷- **فیض محمد، مولوی** : مبادی اللغات ص : ۹۶۴ س : ۱۹۳۸ء (بار سوم) م : اتحاد پریس ، لاہور ن : قومی کتب خانہ لاہور تمہید از مولف ص ۱ تا ۳ پنجاب کے نارمل اور ہائی اسکولوں کے طلبا کے لیے ان کی درسیات پر حاوی لغت - (غ)

۳۷۸- **محمد حصار** : لغات السعید ص : ۱۶ س ۱۲۶۲ھ م : حسنی ، لکھنؤ خالق باری کے طرز کا عربی ، فارسی ہندی لغات کا منظوم رسالہ - آغاز

رب و پروردگار پالن ہار
صانع و کردگار دان کرتار

اس کے دوسرے ایڈیشن کے بارے میں ضروری معلومات ص : ۲۶ م : فتح الکریم ، بمبئی صفحہ ۱۵ تا ۲۶ خطوط کے نمونے بھی شامل ہیں - (غ)

۳۷۹- **نائب حسین ، نقوی** : فرہنگ انیس (جلد اول) ص : ۵۰۰ س : ۱۹۷۵ء م : جمال پرنٹنگ پریس دہلی ن : مکتبہ جامعہ دہلی - (ادارہ)

۳۸۰- **ندیم ، ابو الحارث عبدالواحد** : فرہنگ‌نو ص : نو ۲۵۵ س : ۱۹۷۰ء (بار اول) م : مکتبہ جدید پریس ، لاہور ن : دار الاشاعت جامعہ دار العلوم ، قدیر آباد ملتان بارہ ہزار سے زیادہ جدید و قدیم اردو الفاظ اور ان کے فارسی معانی - علوم مشرق کے اونچے درجات کے طلبا کے لیے - اس کے مشمولات کی تفصیل یہ ہے : عرض مولف (ص ۲ ، ۳) عرض

ناشر (ص ۴ ، ۵) خصوصیات (ص ٦) رموز (ص ۷) دستور زبان فارسی (ص ۸ تا ١٦) تفصیلی فہرست (ص ۱۷ تا ۲۲) آغاز لغت (ص ۲۳ تا ۲۴۷) ضرب الامثال (۲۴۸ تا ۲۵۵) - (غ)

۳۸۱- **نذیر احمد ، محمد** : نصاب خسرو ص : ۳۳ س : ۱۸۷۱ء م : آگرہ - (داؤدی)

۳۸۲- **نصراللہ خاں ، محمد** : فرہنگ لغات کریما ص : ۴۸ س : ۱۲۹۰ھ م : دارالطبع سرکار ، حیدر آباد دکن کریما میں مستعمل ۹۱۳ مشکل لغات کے اردو معانی - اشعار کے حوالے کے ساتھ - (خ)

۱۸۳- **نظر ، عزیزالدین احمد** : نظم عجیب ص : ۳۲ س : ۱۳۱۹ھ (طبع اول) م : انوار محمدی ، لکھنؤ فارسی و اردو لغات میں ایک منظوم رسالہ جس کا ہر نصف مصرع فارسی اور نصف اردو ترجمہ ہے - حمد و نعت اور قارئین سے خطاب کے بعد مختلف عنوانات کے تحت لغات کو تالیف کر دیا گیا ہے - عنوان و انداز یہ ہے : استفسار از یار

گو کجا بودی بتا دے تھا کہاں
بد گماں گشتم ہوا میں بد گماں

جواب مختصر و طلب سامان سفر

دہلی خواہم رفت دلی جاؤں گا
خواہم آورد اسپ گھوڑا لاؤں گا (خ)

۳۸۴- **نظر ، عزیز الدین احمد** : نادر الترتیب ص : ۴۰ س : ۱۲۹۰ھ م : مرتضوی ، دہلی **ایک اور ایڈیشن** ص : ۶۴ س : ۱۸۹۵ء م : محمدی پریس ، علی گڑھ **ایک اور ایڈیشن** ص : ۱۱۲ س : ۱۹۰۱ء م : انوری محمدی ، خالق باری کے

طرز کا عربی ، فارسی ، ہندی لغات میں موضوع وار منظوم رسالہ دو ابواب میں منقسم ہے ۔ باب اول میں دس فصلیں ہیں جن میں چھ ہزار الفاظ اور ان کے معنی ہیں ۔ باب دوم تین فصلوں پر مشتمل ہے جس میں زبان ضروری قواعد منظوم بیان کیے گئے ہیں ۔ (خ)

۳۸۵- نور الدین : رسالہ دانش آموز ص : ۲۰ س : ۱۹۲۸ء (پہلی بار) م : سیوک سٹیم پریس ، لودیانہ جملہ حصص جسم کی تشریح اور مثال نظم و نثر میں درج ہے طلبا کے لیے ۔ (پپ)

۳۸۶- ــــــــــــ ادبی لغات : ص : ۸۶۴ م : عالمگیر الیکٹرک پریس ، لاہور ن : نیو اسٹوڈنٹس اون بک ڈپو مروجہ درسی و غیر درسی کتب میں اردو ، ہندی ، انگریزی وغیرہ الفاظ ، اصطلاحات ، محاورات , ضرب الامثال و تلمیحات کی تشریح مفہوم اور معانی ۔ (پپ)

۳۸۷- ــــــــ اسٹوڈنٹس انگلش ڈکشنری ، بمبئی اسکول ڈکشنری (انگریزی اردو) ، کلکتہ پریکٹیکل ڈکشنری (اردو انگریزی ، انگریزی اردو) ، الہ آباد ۔ پیلس ڈکشنری (اردو انگریزی ، انگریزی اردو) الہ آباد گلوب ڈکشنری (اردو انگریزی ، انگریزی اردو) الہ آباد (فہرست کتب خانۂ حیدری) ۔

۳۸۸- ــــــــ پینی ڈکشنری انگریزی اردو لغت جس میں دس ہزار لغات شامل ہیں ۔ فرہنگ جہانگیری فرہنگ سکندر نامہ فرہنگ گلستان لغات الہندی نصاب الصبیان (فہرست مولوی نیاز علی خاں تاجر کتب و مالک امرتسر گزٹ و مطبع افغان ، امرتسر) ۔

۳۸۹- ـــــ تعلیمی لغات ن : پنجاب بک ڈپو ، لاہور جیبی تقطیع (فہرست کتب علوم مشرقیہ ، اسلامیہ کالج ، پشاور جلد ۲) ۔

۳۹۰- ـــــ رہنمائے سہولت ص : ۱۱۵ س : ۱۲۹۳ھ فرہنگ لغات ، محاورات و اصطلاحات مشکلہ (فارسی اردو) سفر نامہائے مخصوص شاہنشاہ ناصرالدین شاہ قاچار ۔ (ڈ)

۳۹۱- ـــــ رازق باری : ص : ۱۶ س : ۱۳۰۵ھ م : نظام المطابع، مدارس عربی فارسی کے عام الفاظ کے معنی بچوں کو ذہن نشین کرانے کے لیے ایک منظوم لغت ۔ (خ)

۳۹۲- ـــــ فرہنگ خالق باری : ص : ۳۸ خالق باری کے اشعار میں جو لفظ جس ترتیب سے آیا ہے ۔ اسی ترتیب سے اس کے معنی درج کیے ہیں ۔ یہ فرہنگ خالق باری کے ہندی الفاظ کی ہے ۔ ترتیب یہ ہے : پہلے اردو رسم خط میں ہندی لفظ، پھر دیونا گری رسم خط میں ہندی لفظ ، پھر اس کے معانی اردو ، بعدہ اس کے تلفظ کی وضاحت ۔ اس فرہنگ کا سر ورق نہیں ہے ۔ (غ)

لغات نسواں

۳۹۳- اشہری ، سید اسجد علی : لغات الخواتین ص : ۳۱۶ س : ۱۹۰۷ء (جلد اول) م : خادم التعلیم اسٹیم پریس ، لاہور ن : کارخانہ پیسہ اخبار ، لاہور ۔ زبان اردو کے وہ محاورات جو عورتیں گھروں میں بولتی ہیں ۔ چار صفحوں پر مشتمل منشی محبوب عالم مالک و مہتمم کارخانہ پیسہ اخبار کے قلم

سے بہ عنوان "لغات الخواتین زنانہ اردو بول چال" پیش لفظ ہے ۔ اس لغات کا تیسرا ایڈیشن اسی مطبع سے اسی ناشر نے ۱۹۲۵ء میں شائع کیا ۔ صفحات : ۲۶۳ الفاظ معنی یا تشریح میں کوئی کمی بیشی نہیں ۔ (خ ۔ پ ۔ ڈ) ۔

۳۹۴۔ سید احمد دہلوی : لغات النساء ص : ۲۹۷ س : ۱۹۱۷ء (طبع اول) م : کاشی رام پریس ، لاہور ن : دفتر فرہنگ آصفیہ ، دہلی تالیف پر مشتمل مولف کا ایک دیباچہ ہے (ص : ۱ تا ۱۰) بعد رموز لغات النساء (ص : ۱۱) آغاز لغات النساء از صفحہ ۱۲ تا صفحہ ۲۹۷ پر نواب محمد تقی جان قمر کا قطعہ تاریخ طبع ہے ۔ (پ ۔ خ ۔ ڈ) ۔

۳۹۵۔ ـــــــ فرہنگ مراۃ العروس ، توبتہ النصوح و نبات النعش ص : ۱۶+۲۴+۲۰=۶۰ م : گلزار محمدی ، لاہور ن : شیخ الہی بخش تاجر کتب گجرات پنجاب۔ ڈپٹی نذیر احمد کے تین ناولوں کی الگ الگ فرہنگیں ایک جلد میں (بحوالہ : کتابخانہ ذاتی ، ڈاکٹر گوہر نوشاہی) ۔

ضمیمه

ضمیمہ

"مندرجہ ذیل کتابیں اگرچہ مستقل کتب لغات نہیں ، تاہم ان میں بیشتر مطالب لغات سے متعلق ہیں " ۔

مخازن امثال و محاورات

۳۹۶۔ احمد النون ، مولوی : مخزن الامثال ص : ۷۵ (دفعہ اول) م : دھرم سہایک ، لودیانہ ۱۷۲ عربی امثال کا اردو میں مفہوم اور ان سے متعلق مشہور قصے ۔ (خ) ۔

۳۹۷۔ احسان دانش : لغات الاصلاح (تفصیل دستیاب نہیں ہوئی) ۔ ادیب ، سید مسعود حسن رضوی ۔

۳۹۸۔ ــــــــ فرہنگ امثال ص : ۱۹۹ س : ۱۹۵۸ء (تیسرا ایڈیشن) م : سلیمی برقی پریس، الہ آباد ن : کتاب نگر لکھنؤ ۔ فارسی عربی کے اقوال ، اشعار وغیرہ جو اردو میں ضرب المثل ہو گئے ہیں معہ ترجمہ و شریح ۔ اس کے پہلے دو ایڈیشن ۱۹۳۷ء-۱۹۳۹ء میں شائع ہوئے تھے ۔ (پپ)

۳۹۹۔ اشرف علی ، خواجہ محمد : مصطلحات اردو ص : ۳۸۸ س : ۱۸۹۰ء/۱۳۰۷ھ م : نامی لکھنؤ ۔ اصطلاحات و محاورات کے معانی اور ان کی سند میں اساتذہ کے اشعار ۔ (ڈ ۔ خ) ۔

۴۰۰۔ اصغر ، راجہ راجیسور راز : گنجینۂ امثال ص : ۴+۳۶۴ س : ۱۳۲۱ھ م : شمسی ، حیدر آباد دکن ۔ ایک ہزار کے قریب اردو و فارسی ضرب الامثال جو روزانہ بول چال میں استعمال کیے جاتے ہیں ۔ (ح ۔ غ)

۴۰۱۔ ــــــــــ الف المحرات : اردو حریفۂ میکالے ص : ۸+۲۰۰ س : ۱۹۵۹ء (طبع اول) م : راجپوت ، لاہور ن : مکتبۂ دین و دنیا ، لاہور ۔

۴۰۲۔ امام الدین ، مولوی : بھگوان سنگھ ، سردار گلدستہ ادب ص : ۲۰۰ س : (بار سوم) م : اسکول کے طلبا اور عام شائقین کے لیے تین حصوں اور تین ضمیموں پر مشتمل حصہ اول میں محاورات ، ان کے معانی اور استعمال (ص ۳ تا ۱۰۴) حصہ دوم میں علم نحو کے ضروری مسائل (ص ۱۰۵ تا ۱۴۰) اور حصہ سوم میں نمونے کے مضامین و خطوط ہیں ۔ ضمیمہ جات میں زبان کی تاریخ اور بعض اصطلاحات شعر اور تلمیحات و معلومات متبدہ ہیں ۔ (ڈ)

۴۰۳۔ اندرجیت شرما : محاورات اردو ص : ۱۰۰ س : ۱۹۲۸ء م : احسن المطابع ، میرٹھ ن : اسکول بک ڈپو ماچھرہ (میرٹھ) طلبا کے استفادے کے لیے ۴۱۹ محاوروں کی تشریح ۔ (خ)

۴۰۴۔ ایلیٹ، سرہنری ایم : سپلی مینٹل گلوسری ص : ۳۹۶ س : ۱۸۶۹ء م : اسٹیفن آسٹن ، ہرٹ فورڈ ، لندن ن : ٹربینر اینڈ کو ، لندن میمائرز اون دی ہسٹری ، فوک لور اینڈ ڈسٹری

یوشن آف دی ریسز" کی **دوسری** جلد جو کہ زبان کے ان محاوروں اور اصطلاحوں پر مشتمل ہے جو برصغیر کے شمال مغربی صوبوں میں مروج تھیں ۔ (خ)

۴۰۵۔ **باقر حسین قادری ، ابو عامر خواجہ محمد : قصص الامثال** ص : ۳۰۰ س : ۵ (۱۹۳۷ء) م : نایاب برق پریس ، دہلی ن : رائل ایجوکیشنل بک ڈپو ، دہلی ۔ مصنف کی تالیف "بدر الامثال" (جس میں پانچ ہزار کہاوتیں تھیں) کا خلاصہ اس میں ڈھائی سو کہاوتیں اور ان کے متعلق وہ قصے ہیں ، جو ان کہاوتوں کا ماخذ ہیں ۔ (پ ۔ خ)

۴۰۶۔ **باقر علی، داستان گو : فقیر کی جھولی** ص : ۸۰ س : ۱۹۲۴ء م : محمڈن پرنٹنگ ورکس ، دہلی ۔ محاورات و ضرب الامثال (پ) ۔

۴۰۷۔ ———— **پیسہ اخبار : ایشیا اور یورپ کی ضرب المثلیں** ص : ۶۹ س: ۱۹۰۳ء (تیسری مرتبہ) م: خادم التعلیم اسٹیم پریس، لاہور ن : کارخانہ پیسہ اخبار ، لاہور ۔ اس میں مندرجہ ذیل ممالک کی ضرب الامثال کا اردو ترجمہ ہے : چینی ، جاپانی ، ملائی ، بنگالی ، کشمیری ، مرہٹی ، کناری ، بداگا ، تامل ، تلگو ، اردو، پنجابی ، پشتو ، فارسی ، عربی ، ترکی، انگریزی، فرانسیسی ، ہسپانی ، پرتگالی ، اطالی ، جرمنی ، روسی اور امریکن زبانوں کی چیدہ چیدہ ضرب الامثال ۔ (پ ۔ خ) ۔

۴۰۸۔ **جانکی پرشاد ، منشی: مجموعۂ اصطلاحات** ص: ۴+۲۱۵ س : ۱۹۲۶ء م : عثمانیہ یونیورسٹی پریس ، حیدرآباد دکن ن :

مجلس وضع اصطلاحات جامعہ عثمانیہ ۔ عام اصطلاحات کا مجموعہ ترتیب میں انگریزی اصطلاح کو بنیاد بنایا گیا ہے ۔ اس اصطلاح کے اردو ترجمہ کے آگے قوسین میں متعلقہ علم و فن کی صراحت کر دی گئی ہے ۔ (غ) ۔

۴۰۹۔ **جلال الدین احمد جعفری، مولوی حافظ : خزینۃ الامثال** ص : ۲۰۰ م : انوار احمدی ، الہ آباد اردو زبان کے ۲۳۰۰ امثال مع سند ۔ (پ ۔ کع) ۔

۴۱۰۔ **جلیل ، نواب فصاحت جنگ بہادر : معیار اردو** ص : ۱۶+ ۱۵۶ س : ۱۳۵۳ھ م : اعظم اسٹیم پریس ، حیدرآباد دکن زبان اردو کے محاورات کا لغت ۔ تلمذ حسین کے دیباچے (ص ۱ تا ۱۶) کے ساتھ جس میں اس مجموعہ لغات محاورات کی خوبیوں اور اس کی اہمیت پر تفصیل سے روشنی ڈالی ہے ۔ (غ ۔ پ ۔ ڈ) ۔

۴۱۱۔ **جلیل، منشی رجو لال : مخزن محاورات** ص : ۹۳ م ن : امپیریل بک ڈپو ، دہلی ۔ (داؤدی) ۔

۴۱۲۔ **جوہر مرادآبادی ، مرزا احمد شاہ بیگ : جوہر الغات** ص : ۲۲۰+۴ س : ۱۹۳۲ء (پہلا ایڈیشن) م : شہودیہ مراد آباد ۔ کتاب محاورات زبان اردو (۱۳۵۰ھ) یا "محاورات زبان ریختہ" (۱۹۳۱ء) اس کتاب کے موضوع کا تعارف بھی ہے اور اس کی تاریخ تالیف بھی ۔ کتاب کے تین کالموں میں محاورہ ، اس کا مفہوم اور سند میں شعر پیش کیا گیا ہے ۔ آغاز میں مطلوبہ پیش لفظ مولف کی تحریر

ہے (ص ۲ تا ۴) اور اضافی چار صفحات میں "صحت نامہ جوہر اللغات" پر مشتمل ہیں اور آغاز کتاب ہی میں شامل کر دیے ہیں ۔ (پ)

۴۱۳۔ **جیون سنگھ** : جاٹ کسانوں کی پنجابی ضرب المثلیں پنجاب پبلک لائبریری میں اس کا کیٹیلاگ کارڈ موجود ہے ۔ کتاب دستیاب نہیں ہو سکی ۔

۴۱۴۔ **چرنجی لال دہلوی ، منشی** : **مخزن المحاورات** ص : ۹۲۴ س : ۱۸۹۹ء (بار دوم) م : امپیریل بک ڈپو پریس ، دہلی ن : اے ۔ چند اینڈ کو بک سیلرز اینڈ پبلیشرز ، دہلی ۔ اس ایڈیشن پر لالہ امیر چند نے نظر ثانی کر کے تصیح و اضافہ کیا ہے اور تمام فحش محاورات نکال دیے ہیں ۔ **ایک اور ایڈیشن** : ص : ۶۱۷ س : ۱۸۸۶ء م : **محب** ہند پریس ، دہلی (ڈ ۔ خ) **اس کا پہلا ایڈیشن** یہ **تھا** : ص : ۹۲۴ ن : امپیریل بک ڈپو ، دہلی ۔ (داؤدی)

۴۱۵۔ **حامد حسین رضوی ، سید** : اسلامی لغت ص : ۳۶۵ س : ۱۹۳۱ء اسلامی شخصیات ، تاریخی مقامات ، اصطلاحات تصوف و فقہ اور ان کی تشریحات وغیرہ جلد دوم : حرف ج تا خ سرورق موجود نہیں ۔ (خ) ۔

۴۱۶۔ **حقیقت سید حسین شاہ** : خزینتہ الامثال ص : ۳۵۶ س : ۱۸۷۲ء م : منشی نول کشور ، کان پور عربی ، فارسی اور اردو کے امثال کا مجموعہ پہلی بار یہ معمولہ برگزیدہ حضرت میاں عبدالرحمٰن خاں صاحب مہتمم مطبع نظامی زمانہ

شاہی میں بہ مقام لکھنؤ طبع ہوا تھا۔ اب یہ اضافہ چند لطیفہ و اشعارات لغات آداب مجلس میں طبع ہوا۔ اس پر عبدالرحمن خان شاکر کا دیباچہ (ص ۲ تا ۳) اور خطبہ مصنف بطور پیش لفظ شامل ہے (ص ۴ تا ۶)۔ (پ-خ)۔

۳۱۷۔ دھنی رام، لالہ : مخزن محاورات اردو، ص : ۶۸ م : وزیر ہند پریس ، امرتسر مڈل ، انٹر وغیرہ کے طلبا کے لیے سر ورق کے صفحہ دو پر اس مخزن کی ضرورت و فوائد پر مولف نے اپنے خیالات کا اظہار کیا ہے۔ (پپ)۔

۳۱۸۔ ذکاء اللہ : فلسفۂ امثال و منتخب امثال ص : ۳۰۰ س : ۱۸۹۸ء م : مجتبائی ، دہلی فلسفۂ ضرب الامثال کے علاوہ ستائیس زبانوں کی تقریباً ساڑھے چار ہزار ضرب المثلیں ، ان کا مفہوم اور محل استعمال ہے۔ (پ)

۳۱۹۔ رلیا رام، کے۔ ایل : اردو محاورات اور ان کا استعمال ص : ۱۹۴ س : (پہلی بار) م : مفید عام پریس ، لاہور ابتدا میں دو اضافی صفحات میں مولف کا پیش لفظ بہ عنوان "احوال واقعی"۔ (پپ)

۳۲۰۔ رویک، کپتان تھامس۔ امثال فارسی و اردو س : ۱۸۲۴ء م : ہندوستانی ، کلکتہ اس کتاب کو ڈبلیو ہنٹر نے شروع کیا تھا لیکن کپتان تھامس رویک نے مکمل کرا کے شائع کرایا۔ (شانتی)۔

۳۲۱۔ رویک کپتان تھامس : ہندوستانی انگریزی لغت س : ۱۸۱۱ء ہندوستانی کتابوں میں مروجہ الفاظ و محاورات۔ اس کتاب

کی تدوین میں مولف نے گل کرسٹ ، ہنٹر اور ہیرس کے لغتوں سے بھی مدد لی تھی ۔ (ادیب) ۔

۴۲۲۔ **سبحان بخش : محاورات ہند** ص : ۲۰۷ س : ۱۸۹۰ء /۱۳۰۴ھ (بار اول) م : مجتبائی ، دہلی ۔ محاورات و امثال کا لغت فحش محاورات مؤلف نے ترک کر دیے ہیں ۔ طلبا و عام شائقین زبان و ادب کے استفادے کے لیے ۔ (خ) اسی مطبع سے اس کا ایک ایڈیشن ۱۹۱۳ء میں شائع ہوا ۔ ص : ۲۱۲ ۔ (خ) ۔

۴۲۳۔ **سلطان احمد** ، مرزا : امثال ص : ۱۰+۵۱۳ س : ۱۹۱۱ء (پہلی بار) م : صادق الانوار اسٹیم پریس ، بہاولپور ۔ ضرب الامثال (کہاوتوں) کی تعریف ، وجہ تسمیہ ، تاریخی اور علمی و ادبی اہمیت ۔ ضرب الامثال پر فلسفانہ بحث (ص ۱ تا ۲۰۴) اور ۱۴۶۴ ضرب الامثال (پنجابی) کا ترجمہ اردو ۔ شروع میں ایک اضافی صفحے پر انگریزی میں "مثل" کے فلسفہ و اہمیت پر مولف نے روشنی ڈالی ہے ۔ یہ صفحہ سنٹرل پرنٹنگ ورکس ، لاہور میں چھپوایا گیا ہے ۔ (پ ۔ ڈ) ۔

۴۲۴۔ **سلمان ، محمد اقبال : کہاوتوں کی کہانیاں** ص : ۹۶ س : ۱۹۸۱ء (بار اول) م : قلات پرنٹنگ ورکس ، کوئٹہ ن : قلات پبلشرز ، کوئٹہ، کہاوتوں کا مفہوم اور اس سے متعلق ہے ۔ (پپ) ۔

۴۲۵۔ **شاد نریش کمار** : محاورات غالب ص : ۹۳ س : ۱۹۶۷ء (پہلی بار) م : محبوب الطابع برق پریس، دہلی، ن: کتب خانہ

انجمن ترقی اردو ، دہلی ۔ محاورہ اس کے معنی اور غالب کا شعر جس میں وہ محاورہ استعمال ہوا ہے ۔ مقدمہ از مالک رام ص : ۳ تا ٦ ۔ (غ) ۔

۴۲٦۔ شاکر ، عبدالحکیم : مفیدالاشتاق، ص : ۸۷ س : ۱۸۹۳ء م : احمدی ، بمبئی ۔ (ادارہ) ۔

۴۲۷۔ شاکر عبد الرحمن : خزینۃ الامثال ص : ۲۲۴ س : ۱۲۷۰ھ م : مصطفائی ، کاہنہ پور ۔ کتاب مختلف گنجینوں (ابواب) میں تقسیم ہے اور عربی فارسی کے علاوہ متعدد گنجینوں میں ہندی (اردو) کہاوتیں ان کا مفہوم اور محل استعمال کی تشریح کی گئی ہے ۔ (پپ) ۔

۴۲۸۔ شائق ، قریشی ، نذیر الدین حسن : مصدر فیوض ص : ۸٦ س : ۱۲۹۲ھ م : نظامی ، کانپور ۔ اس کا ایک ایڈیشن ۱۲۹۵ھ کا بھی ہے (صفحات : ۸۴) مطبوعہ : مطبع نارائینی ، دہلی ۔ (خ)

۴۲۹۔ شفق لکھنوی ، منشی لالتا پرشاد : فرہنگ شفق ص : ۴۰۷ س : ۱۹۱۹ء (بار اول) م : نول کشور ، لکھنؤ ن : منشی نول کشور ، لکھنؤ ۔ محاورات کا لغت مع امثلہ و اسناد اشعار ناسخ ، آتش ، غالب و ذوق ۔ اس کا دوسرا عکسی ایڈیشن ۱۹۸۳ء میں اتر پردیش اردو اکادمی ، لکھنؤ نے وجیتا آفسٹ پرنٹرز ، نئی دہلی میں چھپوا کر شائع کیا ہے ۔ اس پر محمود الہی کے ایک صفحہ کا پیش لفظ ہے ۔ (خ) ۔

۴۳۰۔ شوکت سبزواری ، ڈاکٹر : اردو لسانیات ص : ۱۹٦ س:

۱۹۶۶ء م : انجمن پریس ، کراچی ن : مکتبہ تخلیق ادب ، کراچی، روزمرہ و محاورہ کے مباحث شامل ہیں ۔ (غ) ۔

۴۳۱۔ شہباز ملک، ڈاکٹر : پنجابی کہاوتیں (مع اردو ترجمہ) ص : ۱۲۰ س : ۱۹۷۷ء م : آل بشیر پرنٹرز ، لاہور ن : مکتبہ میری لائبریری ، لاہور۔ (ادارہ) ۔

۴۳۲۔ ضیاء وزیر بیگم : محاوراتِ نسواں ص : ۱۶۰ س : ۱۹۳۶ء ن : فیروز سنز لاہور دہلی و لکھنؤ کی بیگمات اور قلعہ دہلی کی شہزادیوں کی ٹکسال زبان اردو کے محاورے تالیف کی "تنقح" پروفیسر سید اولاد حسین شاداں بلگرامی نے فرمائی "تعارف" مولوی محمد شفیع نے تحریر کیا (ص ۲) دیباچہ خدیجہ بیگم فیروز الدین کے قلم سے ہے (ص ۳) "عرض حال" وزیر بیگم ضیاء کے قلم سے ہے (ص ۴ تا ۸) جس میں عورتوں کے محاورات کی خصوصیات کے ساتھ زبان اردو کے وطن اور ہندی سے تعلق پر روشنی ڈالی ہے ۔ بعدہ انکسارانہ شکریہ ؛ کے عنوان سے اس تالیف کے مآخذ کی فہرست ہے ۔ صفحہ ۱۱ سے محاورات شروع ہوتے ہیں ۔ آخر میں پروفیسر عبدالباسط کے قلم سے قطعہ تاریخ تالیف (۱۳۵۵ھ) ہے اور عبدالمجید سالک اور عبدالباسط کے قلم سے "تقاریظ ہیں" ۔(پ)

۴۳۳۔ طپش ، مرزا جان : شمس البیان فی مصطلحات ہندوستان ص : ۱۰۰ س : ۱۲۲۶ م : آفتاب عالمتاب ، مرشد آباد اردو محاوروں کے معنی فارسی زبان میں بیان کیے ہیں اور سند میں اساتذہ کے اشعار بھی پیش کیے ہیں ۔ مرزا جان طپش کا اصلی نام اسماعیل تھا ۔ (ادیب)

۴۳۴۔ **ظفر الرحمن عباسی دہلوی :** ہماری کہاوتیں، ۴۳۹، اردو زبان میں مستعملہ جملہ مشہور عام کہاوتیں (ضرب الامثال) ابتدائی چوبیس صفحوں پر مقدمہ پھیلا ہوا ہے۔ تاریخ تحریر دسمبر ۱۹۵۰ء انجمن کے کتب خانے میں اس کا ایک مسودہ دو جلدوں میں اور بھی ہے۔ ۱۔ جلد اول الف تا خ، ص : ۴۳۸ ۲۔ جلد دوم : د تا ی، ص : ۴۷۲۔ (خ)

۴۳۵۔ **عابد حسین خاں :** گوہر ادبیات معروف بہ گلدستہ محاورات اردو ص : ۶+۴۲۲ س : ۱۹۳۲ء (پہلا ایڈیشن) م : سلیمی پریس الہ آباد ن : محمد بقاء اللہ خاں، الہ آباد، دو صفحات زائد میں دیباچہ مولف بعدہ مشاہیر اہل علم کی آراء جن میں ڈاکٹر تارا چند، اصغر گونڈوی، کیفی چڑیاکوٹی، ڈاکٹر زبید احمد، سید ضامن علی، نعیم الرحمن، سید محمد علی نامی، بیخود موہانی اور گنگا پرشاد شامل ہیں۔ (خ)

۴۳۶۔ **عاشق لکھنوی، مرزا محمد مرتضیٰ عرف مچھو بیگ :** بہار ہند ص : ۳۳۶ س : ۱۸۸۸ء م : شوکت جعفری، لکھنؤ۔ (ادارہ)

۴۳۷۔ **عبدالفتاح بن سید عبداللہ :** کتاب جامع الاسما س : ۱۲۹۸ھ (داؤدی)۔

۴۳۸۔ **عبدالمجید دہلوی، خواجہ محمد :** قصہ طلب ضرب الامثال ص : ۱۲۸ س : ۱۳۵۶ھ (بار اول) م : محبوب المطابع

برقی پریس ، دہلی ن : مکتبہ جامعہ ، دہلی اٹھتر امثال اور ان سے متعلق قصے ۔ (خ ۔ پپ)

۴۳۹۔ عرشی، امتیاز علی خان : فرہنگ غالب ص : ۲۷+۲۹۷ س : ۱۹۴۷ء (بار اول) م : ناظم برقی پریس ، رام پور ۔ ن : اشاعت خانہ رام پور ، فارسی ، عربی، ترکی، سنسکرت، ہندی اور اردو لغات کی تحقیق و تشریح مرزا غالب کے اپنے الفاظ میں ۔ دیباچہ از فاضل مرتب ص ۱ تا ۲۷ حصہ اول : فارسی ص ۱ تا ۲۶۱ حصہ دوم : اردو ص : ۲۶۳ تا ۲۹۰ ۔ (غ) ۔

۴۴۰۔ غلام مصطفیٰ خاں، ڈاکٹر : اردو میں قرآن اور حدیث کے محاورے ص : ۱۰۸ س : ۱۹۸۰ء (پہلا ایڈیشن) م : اسلامک ریسرچ انسٹی ٹیوٹ پریس اسلام آباد ن : ادارہ تحقیقات اسلامی ، اسلام آباد ،معہ ترجمہ و تشریح (پ)

۴۴۱۔ فلپس، اے ۔ این : ہندوستانی محاورے ص : ۲۱۶ س : ۱۸۹۲ء م : لندن ، ۶۵۸ محاوروں کا اردو سے انگریزی محاوروں میں ترجمہ و تشریح ۔ (سلطان)

۴۴۲۔ فیروز سنز : محاورات و ضرب الامثال ص : ۲۰۶ س : (بار اول) م : فیروز پرنٹنگ ورکس ، لاہور ن : فیروز سنز لمیٹڈ ، لاہور دو ہزار سے زیادہ چیدہ محاورات و ضرب الامثال ان کے مفہوم کی تشریح اور محل استعمال میں مشہور شعرا کے اشعار سند کے طور پر پیش کیے گئے ہیں ۔ (پ)

۴۴۳۔ قرار شاہجہان پوری ، سید تصدق حسین : قراراللغات یعنی اردو محاورات ۔ ص : ۳۱۶ س : ۱۹۱۹ء م :

گلشن ابراہیم ، لکھنؤ - پہلا صفحہ اس لغت کی تالیف کی ضرورت اور پس منظر کے بیان میں "گزارش" پر مبنی ہے - اس کے بعد تین صفحوں میں ان اکابر اہل علم اور ادبا و شعرا کے ناموں کی فہرست ہے جن کا کلام محاورات کے ثبوت میں پیش کیا گیا ہے - پھر لغت کی ترتیب اس طرح ہے :

۱ - مرکب محاورات جو فصیح ہونے کی وجہ سے عموماً نظم میں استعمال کیے جاتے ہیں -

۲ - تفصیل اسمائے فصیح جو عموماً نظم میں استعمال ہوتے ہیں -

۳ - مثلیں اور کہاوتیں -

۴ - فارسی کے جملے جو اردو مثلوں کی جگہ عام طور پر فارسی میں استعمال کیے جاتے ہیں ؛ مثلاً : آب آمد تیمم برخاست ، آمدم برسر مطلب ، اول خویش بعدہٗ درویش وغیرہ - (ڈ)

۴۴۴- **قیصر، سید محمد نصرت علی** : مفید عام ن : نصرت المطابع ، دہلی م : سکندریہ پریس ، آگرہ س : ۱۸۷۳ء ص : ۱۳۲ قواعد ، انشا ، محاورات اور لغات وغیرہ کا انگریزی ، اردو مجموعہ - (ادارہ)

۴۴۵- **کاظم علوی ، سید الطاف حسین** : اردو — گنج شائگاں ص : ۶۰+۶۰ س : ۱۸۹۳ء م : اسلامیہ پریس ، لاہور - محاورات و ضرب الامثال - آغاز میں "دیباچہ" کے عنوان سے شمس العلماء مولوی ذکاء اللہ کا ایک طویل مقالہ زبان اور ادب و

انشا کے مختلف مسائل پر ہے۔ (ص ۳ تا ۶۰) اس کے بعد مؤلف کے قلم سے اس کتاب کی تالیف و تدوین کے اصول و مقاصد اور افادیت اور بعض مسائل لسانیات اور ہدایات پر مبنی پیش لفظ ہے (ص ۱ تا ۲۵) بعدہ ضرب الامثال، ان کا مفہوم اور محل استعمال کی تشریح کی گئی ہے۔ (پ)

۴۴۶۔ **کالی چرن :** امثال ہندی (دوسرا حصہ) ص : ۱۲۵ س : ۱۸۶۸ء م : بریلی، کتاب کا سر ورق غائب ہے۔ اس کتاب کا نام اس طرح ہے۔ "دوسرا حصہ امثال ہندی میں" (پ - پ) اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۸۷۰ء میں مطبع سوسیٹی، بریلی سے روہیل کھنڈ لٹریری سوسائٹی بریلی نے شائع کیا تھا۔ (داؤدی)

۴۴۷۔ **کامل القادری :** براہوی کہاوتیں ص : ۹۴ س : ۱۹۷۴ء (پہلی بار) م : انجمن پریس، کراچی ن : مجلس بشریات، بلوچستان ۱۳۲ براہوی کہاوتوں کا اردو میں مفہوم اور وضاحت۔ (خ)

۴۴۸۔ **کوشل، رام سروپ، رام شرن شرما :** گنجینۂ محاورات و ضرب الامثال ص : ۱۷۵ م : مرکنٹائل پریس، لاہور ن : پنجاب کتاب گھر، لاہور آغاز میں "محاورہ و روز مرہ" کا فرق بتایا گیا ہے اور ضرب المثل کی تعریف کی گئی ہے۔ (ص ۱ تا ۴)

۴۴۹۔ **کیمپس :** مینیٹکس اینڈ ایڈیمز آف ہندوستانی : علم نحو اردو اور محاورات میں۔ اس کتاب کے ۱۸۹۰ء، ۱۸۹۳ء اور ۱۹۰۶ء میں

لندن سے تین ایڈیشن شائع ہوئے - (سلطان)

۴۵۰- **گریاں دہلوی ، منشی بنیاد علی :** عقل و ذہانت کی میزان ص : ۲۴ س : ۱۳۱۵ھ م : منشی نولکشور لکھنو مجموعۂ چیستان و پہیلیاں مع رسالہ محاورات بیگمات - (ڈ)

۴۵۱- **لانگ ریورنڈ ، جیمز :** ایسٹرن پرووربس اینڈ ایمبلز ، انجیل کے استعارے بہ مقابلہ ہندوستانی، عربی، فارسی اور بنگالی محاورے (سلطان)

۴۵۲- **مادھو نرائن :** مخزن المحاورات ص : ۵۷ س : ۱۸۸۶ء (تیسری بار) م : جوہر ہند پریس ، دہلی صفحہ ایک پر مختصر دیباچہ ہے اس کے بعد آمنے سامنے کے صفحوں پر بالمقابل انگریزی اور ان کے متبادل اردو فارسی و اردو محاورات ہیں - (خ)

۴۵۳- **محبوب عالم :** محبوب الامثال ص : ۱۸۸ س : ۱۸۸۷ء (بار اول) م : خادم التعلیم پنجاب ، گوجرانوالہ - اردو زبان کی مثالوں کے ہم معنی انگریزی ، عربی ، فارسی اور پنجابی زبان کے امثال کا لغت - (پ) اس کے دوسرے ایڈیشن کے بارے میں - ص : ۱۸۴ س : ۱۹۰۲ء (بار دوم) م : خادم التعلیم پنجاب ، لاہور ن : کارخانہ پیسہ اخبار ، لاہور آغاز میں دیباچہ اشاعت ثانی و اشاعت اول (ص ۱ تا ٦) کے علاوہ "علم الامثال" کے عنوان سے ضرب المثل کی حقیقت ماہیت ، صفات اور فوائد پر مفصل مقدمہ ہے (ص ۷ تا ۳۵) اس کا تیسرا ایڈیشن اسی پرنٹر اور پبلشر نے ۱۹۳٦ء میں

شائع کیا - (خ - پ) ایک اور ایڈیشن کے بارے میں معلومات یہ ہیں- اشاعت دیگر ص : ۱۸۴ ، س : ۱۹۳۱ء ، م : خادم التعلیم پنجاب پریس ، لاہور ، ن : کارخانہ پیسہ اخبار ، لاہور ، ۶۹۵ اردو ، انگریزی ، فارسی ، عربی اور پنجابی امثال کا مجموعہ - پہلا ایڈیشن ۱۸۸۷ء اور دوسرا ایڈیشن ۱۹۰۲ء میں شائع ہوا تھا - اس ایڈیشن کے سر ورق پر تیسرا ایڈیشن ۱۹۳۶ء چھپا ہے - (غ)

۴۵۴- **محمد حسین ، سید** : کلید سخن ، ص ۱۵۵ ؛ م: **نولکشور**، لکھنو (داؤدی)

۴۵۵- **محی الدین حسن** : دلی کی بیگماتی زبان ، ص : ۱۱۵ ، س : ۱۹۷۶ء (پہلی بار) م : نعمانی پرنٹنگ پریس ، دہلی ، ن : نئی آواز ، نئی دہلی - الفاظ و محاورات کے ساتھ تیوہاروں اور تقریبات کے موقعوں کی رسموں وغیرہ کی تشریح - (غ)

۴۵۶- **مخمور اکبر آبادی ، سید محمد** : قاموس الفصاحت ، ص : ۳۰۸ ، س : ۱۹۷۳ء (پہلی بار) ، م : ایجوکیشنل پریس ، کراچی ، ن : انجمن اسلامیہ پاکستان ، کراچی - اردو زبان کی کہاوتوں ، محاوروں اور روز مروں کا گنجینہ - اصل لغت صفحہ ۳۸۳ پر ختم ہو جاتا ہے - اس کے بعد مصنوعات، دو لفظی محاورے ، روز مرہ ، الفاظ اور بے اضافت ترکیبیں ہیں (ص ۲۸۵ تا ۳۰۸) - (ڈ)

۴۵۷- **مذاق ، شیخ احمد حسین خاں** : ضرب المثل ، ص : ۱۶ ،

س : ۱۸۸۶ء - ۱۳۰۳ھ ، م : قومی پریس ، لکھنو ، آخری صفحے پر نثار حسین نثار مہتمم قومی پریس اور ذاکر حسین یاس لکھنوی کے قطعات تاریخ طبع شامل ہیں - (خ)

۴۵۸- منیر لکھنوی ، محمد منیر : محاورات نسواں و خاص بیگمات کی زبان ، ص : ۸۰ ، س : ۱۹۳۰ء (پہلی بار) م : مجیدی کانپور ، محاورات و ضرب الامثال مع اسناد ، جو عورتوں کی زبان پر بیشتر اور مردوں کی زبان پر کم تر آتے ہیں - (پ - غ)

۴۵۹- منیر لکھنوی ، محمد منیر : محاورات ہندوستان (حصہ اول و دوم) ، ص : ۲۲۳ ، س : ۱۹۲۴ء (بار اول) ، م : مجیدی پریس ، کانپور ، محاورات کے اس لغت کا پورا نام "ملک کی زبان المعروف بہ محاورات ہندوستان" ہے - آغاز میں دیباچہ مولف (ص ۲ تا ۴) ہے - بعد کا حصہ اول مرکب فقرہ جات و محاورات و ضرب الامثال زبان شتاب پر مشتمل ہے (ص : ۵ تا ۱۶۹) اور حصہ دوم "الفاظ تذکیر و تانیث و مشرکات و مختلفات" میں ہے - (پ - خ - غ)

۴۶۰- مول چند ، منشی : گلدستہ اردو ، ص : ۴۸ : س : ۱۸۷۸ء ، م : میڈیکل پریس ، امرتسر محاورات اردو (پ)

۴۶۱- مہر چند : گلدستہ محاورات اردو ، ص : ۷۸ ، س : ندارد (بار سوم)، م : ملاپ سٹیم پریس لاہور - (پ)

۴۶۲- نثار ، نثار علی بغدادی : ریاض المحاورات ص : ۴۴ ، س : ۱۹۰۴ء (جلد اول) ، م : نامی پریس ، مدراس ، محاورات اور

ان کی تشریح ، شعرا اور شائقین ادب کے استفادے کے لیے (خ)

۴۶۳- **نجم الدین دہلوی ، محمد : نجم الامثال ، ص : ۱۶۸ ، س :** ۱۸۷۶ء م : احمدی دہلی (ادارہ) **اشاعت دیگر: ص : ۳۲۰، س :** ۱۳۰۶ھ/۱۸۸۸ء ، م : **احمدی** ، دہلی سلسلہ نجم الامثال کا پانچواں حصہ ۔ کئی ہزار امثال (کہاوتیں) مع ان کے محل استعمال اور ان کے متعلق مشہور قصے ۔ (پ ۔ خ) اس کا ایک ایڈیشن محولہ بالا مطبع سے ۱۸۸۲ء میں ۳۰۴ صفحات پر مشتمل شائع ہوا تھا (داؤدی)

۴۶۴- **نشتر جالندھری ، ابو نعیم عبدالحکیم : نشترادب ص : ۱۲۸ ،** م : منصور پریس ، لاہور ، ن : مکتبہ معین الادب ، لاہور ، محاورات و ضرب الامثال ، (پ)

۴۶۵- **وجاہت صدیقی جھنجھانوی ، منشی وجاہت حسین : اختلاف اللسان ، ص : ۱۲+۸۴ ، س : ۱۹۰۶ء ، م :** رفاہ عام اسٹیم پریس لاہور ، دہلی اور لکھنو کی زبان کے الفاظ و محاورات میں املا ، تذکیر و تانیث اور بعض اوقات معانی کا اختلاف ۔ (ادارہ)

۴۶۶- **وحیدہ نسیم : اردو زبان اور عورت : ص : ۱۶۸ ، س :** ۱۹۶۴ء (بار اول) ، م : اعلیٰ پرنٹنگ پریس ، دہلی ، ن : تاج پبلیشنگ ہاؤس ، دہلی ، عورت اور اردو زبان کے تعلق سے ایک تصنیف ۔ اس کے چند ابواب میں عورتوں کے خاص محاورات و الفاظ ، ان کے معنی اور محل استعمال پر بحث کی گئی

ہے ، اس کتاب کا نظرثانی و اضافہ شدہ پاکستانی ایڈیشن بھی شائع ہوا ہے - اس ایڈیشن کا نام قدرے مختلف ہے - نام اور دیگر ضروری معلومات یہ ہیں : عورت اور اردو زبان ، ص : ۳۲۵ ، س : ۱۹۷۹ء ، ن : غضنفر اکیڈمی پاکستان ، کراچی (ب)

۴۶۷- **ولی احمد خان : محاورات داغ** ، ص : ۳۸۰ ، س : ۱۹۴۴ء (بار اول) ، م : جمالی پریس ، دہلی ، ن : مکتبہ ادب ، اردو بازار دہلی - "تقریب" کے عنوان سے مولف کا دیباچہ ہے ، (ص ۳ تا ۹) اس کے بعد محاورہ ، اس کی تشریح اور اس کے سامنے داغ کے دواوین کے حوالے کے ساتھ سند میں ان کا شعر دیا گیا ہے - اس میں کل ۴۶۴ محاورات اور اشعار ہیں- (خ - پ)

۴۶۸- **ویش کیرانوی ، منشی چندر لال : ذخیرہ ادب اردو** المعروف ، ذخیرہ ادبیات ، ص : ۴۰۰ ، س : ۱۹۳۴ء (بار اول) ، م : علی گڑھ برقی پریس ، دہلی ، ن : تعلیمی بک ہاؤس ، کیرانہ (ضلع مظفر نگر) محاورات ، ضرب الامثال تلمیحات وغیرہ ان کے معنی ، تشریح اور سند میں اساتذہ کے اشعار - اس کے علاوہ ، واحد جمع ، تذکیر و تانیث اور عروض و قافیہ وغیرہ کے مسائل اور تقطیع کا طریقہ بھی زیر بحث آیا ہے - (خ)

۴۶۹- **ہنٹر ، ڈاکٹر ولیم : ضرب الامثال** ، س : ۱۸۲۴ء ، م : کلکتہ فارسی اردو امثال میں ڈاکٹر ولیم ہنٹر نے یہ کتاب لکھنی شروع کی تھی جسے روبک اور ولسن نے مکمل کیا (سلطان)

۴۷۰- ـــــــــــ سوینو مورے ، شنا کہاوتیں : ص : ۸۰ ، س : ۱۹۷۸ء م : الائیڈ پریس، لاہور، ن : لوک ورثے کا قومی ادارہ، اسلام آباد کہاوتیں اور ان کا اردو ترجمہ از محمد امین ضیاء (پپ)

۴۷۱- ـــــــــــ محاورات و ضرب الامثال ، ص : ۱۸۴ ، س : ۱۹۴۵ء (باراول) ، م : فیروز پرنٹنگ ورکس ، لاہور ، ن : فیروز سنز ، لاہور ، صفحہ اول پر ۱۹۴۵ء درج ہے جب کہ آخری صفحے (۱۸۴) پر "نومبر ۱۹۴۴ء میں شائع کی" الفاظ درج ہیں ۔ (کمع)

المحاورہ (فہرست کتب خانۂ حیدری)

متفرقات

اس مجموعے میں بعض ایسے لغات شامل ہیں جنہیں "اردو اصطلاحات سازی" میں شامل ہونا چاہیے تھا ، لیکن کسی وجہ سے نظر انداز ہو گئے ۔

۴۷۲- **تجمل خاں :** مفتاح الاخبار ، س : ۳۶ ، م : احمدی ، علی گڑھ اخباروں ، رسالوں اور اردو کتابوں میں استعمال ہونے والی انگریزی اصطلاحات ، الفاظ ، ملکوں ، شہروں وغیرہ کے ناموں کا لغت ان کے محل وقوع کی صراحت کے ساتھ (خ)

۴۷۳- **مہتاب الدین :** اردو قانونی ڈکشنری ، ص : ۴ + ۴۵۶ ، س : ۱۹۰۸ء (سال تصنیف) ، م : قانونی پریس لاہور ، ن : احمد جان اینڈ کمپنی ، لاہور کل لغات ، اصطلاحات ، تعریفات قانونی و الفاظ محمڈن لا و ہندو لا مع معانی متعلقہ قانون و مضامین

وغیرہ لغت کے آخری صفحے پر عبدالرحیم بسمل فیروزپوری کا قطعہ تاریخ تصنیف ہے (خ)

۴۷۴- **نکودریامل بھلہ** : اردو قانونی ڈکشنری ، ص : ۲۰ + ۶۰۱ س : ۱۹۲۶ء ، م : قوانین ہند ، امرتسر - لغات و اصطلاحات قانونی و الفاظ مروجہ دھرم شاستر و شرع محمدی مع تعریفات و تشریحات دیباچہ از مولف ص ۱ تا ۲۰ (خ)

۴۷۵- **ولسن ، ایچ - ایچ** : اے گلوسری آف انڈین ٹرمز ص : ۳۴ + ۷۲۸ + ۴ ، س : ناقص الاول ہے - اس لیے دوسری معلومات معلوم نہیں ہو سکیں - اصل ڈکشنری جس میں اصطلاحات کے معنی ہیں صفحہ ۵۹۵ پر ختم ہو جاتی ہے - بعدہ اصطلاحات کا محض انڈکس مع صراحت صفحات ہے - اردو ہندی اصطلاحات انگریزی رسم الخط میں ہیں اور ان کے معنی اور تشریح انگریزی میں ہے - ہندی اور بنگلہ الفاظ کا تلفظ ہندی اور بنگلہ رسم الخط میں بھی بتایا گیا ہے - ابتدائی چوبیس اضافی صفحات پر ڈبلیو ڈبلیو ولسن کا مقدمہ لغت (پری فیس) ہے - (ڈ)

حصہ دوم

(مقالات)

تحقیق و تدوین لغات

۱۔ مقالات حوالہ

۴۷۶۔ **ابواللیث صدیقی ، ڈاکٹر :** اردو میں لسانی مطالعے کے پچیس سال افکار ، کراچی، جوبلی نمبر ۱۹۷۰ء ص : ۷۹ -

چند قدیم لغات ، اورینٹل کالج میگزین ، لاہور مئی ۱۹۴۹ء ، ص : ۴۱ -

چند قدیم لغات مشمولہ ادب و لسانیات ، کراچی ، ۱۹۷۰ء ص : ۴۴ -

۴۷۷۔ **ادیب ، سید مسعود حسن رضوی :** اردو زبان کے لغت (۱) ہندوستانی ، الہ آباد ، جنوری ۱۹۳۱ء ص : ۳۸ -

اردو زبان کے لغت (۲) ہندوستانی ، الہ آباد ، اپریل ۱۹۳۱ء

۴۷۸۔ **حسیب پاشا، سید :** اردو لغات کی ایک سرسری فہرست ، اردو نامہ ، لاہور مارچ ۱۹۸۳ء ص : ۲۱۹

۴۷۹۔ **حسینی ، پروفیسر ایس ۔ کے :** اردو لغت نویسی اور اہل انگلستان افکار، کراچی، اپریل ۱۹۸۱ء ص : ۱۵۸ -

۴۸۰۔ **سعید احمد، سید (مترجم) :** فارسی لغت نویسی کی تاریخ (محمد علی آفاق) اردو ، کراچی ، جولائی ۱۹۷۵ء ص : ۱۵۳ -

۴۸۱۔ **سلطان محمود حسین ، ڈاکٹر سید :** اردو زبان اور مستشرقین

(۱) قومی زبان ، کراچی ، دسمبر ۱۹۷۹ء۔

اردو زبان اور مستشرقین (۲) قومی زبان ، کراچی ، مئی ۱۹۸۰ء۔

اردو زبان اور مستشرقین (۳) قومی زبان ، کراچی ، جون ۱۹۸۰ء۔

اردو زبان اور مستشرقین (۴) قومی زبان ، کراچی ، جولائی ۱۹۸۰ء۔

اردو زبان اور مستشرقین (۵) قومی زبان ، کراچی ، ستمبر ۱۹۸۰ء۔

۴۸۲۔ **شانتی ، رنجن بھٹا چاریہ ، ڈاکٹر :** بنگال کے یورپین مصنفین اردو صحیفہ ، لاہور ، جولائی ۱۹۶۷ء ص : ۹۷ ۔

چند قدیم ہندوستانی انگریزی لغات، فروغ اردو ، لکھنو ، جون ۱۹۶۹ء ص : ۴ ۔

۴۸۳۔ **عبدالحق ، مولوی :** اردو لغات اور لغت نویسی ، اردو ، اورنگ آباد ، جنوری ۱۹۳۱ء ص : ۱ ۔

مقدمہ جدید اردو لغات (اردو لغات نویسی) اردو ، کراچی ، جنوری ۱۹۵۹ء ص : ۱ ۔

۴۸۴۔ **عطش درانی :** اردو لغات کی تدوین اور اہل یورپ : اردو نامہ ، کراچی ، مارچ ۱۹۸۳ء ، ص : ۵۲ ۔

اردو کے یورپی ماہرین لسانیات : اردو نامہ لاہور ، اگست ۱۹۸۳ء ص : ۱۳ ۔

اردو نثر اور یورپی اہل قلم : اردو نامہ ، لاہور ، اکتوبر ۱۹۸۳ء ص : ۶ -

۴۸۵- غنی ، اے - آر و ابو اللیث صدیقی ڈاکٹر : گائیڈ ٹو انگلش اردو ڈکشنری اورینٹل کالج میگزین ، لاہور ، نومبر ۱۹۵۳ء ص : ۲۷ -

۴۸۶- میمن ، مولانا عبدالعزیز : افادات میمنی (عربی لغت نگاری) اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹۶۹ء -

افادات میمنی (عربی لغت نگاری) (۲) اردو نامہ ، کراچی جولائی ۱۹۶۹ء -

افادات میمنی (عربی لغت نگاری) (۳) اردو نامہ ، کراچی اکتوبر ۱۹۶۹ء ص : ۷ -

افادات میمنی (عربی لغت نگاری (۴) اردو نامہ ، کراچی جنوری ۱۹۷۱ء ص ۱۱۷ -

افادات میمنی (عربی لغت نگاری) (۵) اردو نامہ ، کراچی اپریل ۱۹۷۱ء ص ۱۱۴ -

افادات میمنی (عربی لغت نگاری) (۶) اردو نامہ ، کراچی جولائی ۱۹۷۱ء ص : ۸۷ -

افادات میمنی (عربی لغت نگاری) (۷) اردو نامہ ، کراچی جنوری ۱۹۷۱ء ص : ۱۱۸ -

افادات میمنی (عربی لغت نگاری) (۸) اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹۷۱ء ، ص : ۷۹ -

افادات میمنی (عربی لغت نگاری) (۹) اردو نامہ، کراچی، جولائی ۱۹۷۱ء، ص : ۸۸ -

افادات میمنی (عربی لغت نگاری) (۱۰) اردو نامہ، کراچی جنوری ۱۹۷۲ء ص : ۱۰۰ -

۲۔ تحقیق و تدوین اور دیگر مسائل و مباحث لغات

۴۸۷۔ آہ، صفدر : اردو میں لغت اسم مذکر ہے، ہماری زبان، علی گڑھ ۲۲ جون ۱۹۶۷ء ص : ۳ -

۴۸۸۔ ابراہیم خاں، **خویشگی قصوری، مبارز الدولہ پیر** : لفظ "کوکبہ" کی تحقیق، اوریئنٹل کالج میگزین، لاہور، مئی ۱۹۳۳ء ص ۱۱۳ -

۴۸۹۔ اثر افغانی، **عبدالحلیم** : لفظ "بلوچ" اردو نامہ، کراچی، جولائی ۱۹۶۸ء، ص : ۲۵ -

۴۹۰۔ اثر لکھنوی، **نواب جعفر علی خاں** : ادب کے بعد زبان الحمرا، لاہور، جون ۱۹۵۲ء ص : ۲۵۳ -

اردو زبان کی ترتیب نو، میری نظر میں، الحمرا، لاہور، جولائی ۱۹۵۳ء -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں، الحمرا، لاہور، اکتوبر، ستمبر ۱۹۵۳ء، ص : ۱۱۷ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں، الحمرا، لاہور، ۱۹۵۳ء، ص : ۱۷۲ -

اردو زبان کی ترتیب نو- میری نظر میں، الحمرا، لاہور، جنوری ۱۹۵۴ء ص : ۱۷ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں : الحمرا ، لاہور ، فروری ۱۹۵۴ء ، ص : ۷۴ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں : الحمرا، لاہور، مارچ ۱۹۵۴ء ، ص : ۱۸۴ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں : الحمرا، لاہور ، اپریل ۱۹۵۴ء ص : ۱۸۴ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں : الحمرا ، لاہور، مئی ۱۹۵۴ء ، ص : ۲۲۸ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں : الحمرا ، لاہور ، جون ۱۹۵۴ء ، ص : ۲۷۶ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں : الحمرا ، لاہور ، جولائی ۱۹۵۴ء ، ص : ۷ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں : الحمرا ، لاہور ، اگست ۱۹۵۴ء ، ص : ۷۳ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں: الحمرا ، لاہور ، ستمبر ۱۹۵۴ء ، ص : ۱۲۰ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں : الحمرا ، لاہور ، اکتوبر ۱۹۵۴ء ، ص : ۱۷۳ -

اردو زبان کی ترتیب نو - میری نظر میں : الحمرا، لاہور ، نومبر ۱۹۵۴ء ، ص : ۲۲۷ -

اردو زبان کی ترتیب نو- میری نظر میں : الحمرا ، لاہور ، دسمبر ۱۹۵۴ء ، ص : ۲۷۴ -

اردو زبان کی ترتیب نو'، میری نظر میں : الحمرا ، لاہور ، فروری ۱۹۵۵ء ، ص : ۲۴۵ -

اردو کے نادان دوست الحمرا' ، لاہور ، ستمبر ۱۹۵۵ء ، ص : ۱۱۹ -

نور اللغات کے متروکات : نیا دور ، لکھنو ، اگست ۱۹۶۰ء -

نوراللغات کے متروکات ، اردو نامہ ، کراچی ، شمارہ ۱ -

۳۹۱- **اجمل خاں ، محمد :** بنیادی ہندوستانی کے الفاظ : اردو ، دہلی جولائی ۱۹۳۹ء ، ص : ۳۷۵ -

بنیادی ہندوستانی کے الفاظ ، اردو ، دہلی ، اکتوبر ۱۹۳۹ء ، ص : ۵۷۳ -

بنیادی لفظوں کی مکمل فہرست ، اردو ، دہلی ، جنوری ۱۹۴۱ء ، ص : ۱ -

۳۹۲- **احمد فخری ، حاجی :** تحقیق الفاظ ، اردو ، اورنگ آباد ، اکتوبر ۱۹۳۲ء ص : ۵۶۶ -

۳۹۳- **احمد الدین ، مارہروی :** ایک ناتمام عربی لغت (از ایڈورڈ ولیم) المعارف ، لاہور ، مئی ۱۹۷۱ء ص : ۴۲ -

۳۹۴- **احمد فاروقی ، خواجہ :** ویبسٹر کی نئی ڈکشنری نصرت ، لاہور ، جون ۱۹۶۴ء -

۳۹۵- **اختر علی :** عربی کی مستند کتب لغت کے بعض لطیف مسامح برہان ، دہلی ، جون ۱۹۶۹ء ص : ۳۲۵ -

---

۱- الحمرا ہی میں شائع ہونے والے رشید حسن خاں کے سلسلہ مضمون ''اردو ہماری زبان - ترتیب نو'' میں ان کے بعض خیالات پر تنقید - جواب تنقید میں رشید حسن خاں نے بھی بعض مضامین لکھے -

۴۹۶۔ **ادیب ، احمد علی خاں : صحت الفاظ کا معیار ، اردو نامہ ،** کراچی - شمارہ ۲۱ - ص : ۲۳ -

۴۹۷۔ **ادیب ، سید مسعود حسن رضوی : اردو زبان کی لغت ہندوستانی،** الہ آباد ، جنوری ۱۹۳۱ء - ص : ۳۸ -

۴۹۸۔ **افتخار حسین ، آغا :** بول کی لغت "ہابسن جابسن" صحیفہ ، لاہور ، اپریل ۱۹۶۷ء - ص : ۹۰ -

۴۹۹۔ **امام خاں نوشہروی، ابو یحییٰ :** البلغہ فی اصول اللغہ کا افادی پہلو: اوریئنٹل کالج میگزین ، **لاہور**، نومبر ۱۹۵۰ء- ص ۳۳ - البلغہ فی اصول اللغہ کا افادی پہلو اوریئنٹل کالج میگزین ، **لاہور** مئی ۱۹۵۲ء - ص : ۲۵ -

۵۰۰۔ **انجم ، انجمن آرا :** لفظ لغت کی تذکیر و تانیث : ہماری زبان علی گڑھ ، یکم جون ۱۹۶۷ء - ص : ۳ -
لفظ لغت کی تذکیر و تانیث، ہماری زبان، علی گڑھ ، ۸ جون ۱۹۶۷ء ص : ۳ -

۵۰۱۔ **انور ، محمد اکرام اللہ خاں :** اردو زبان میں ایک لاکھ الفاظ کے اضافے کا انقلابی منصوبہ ، طلوع افکار ، کراچی ، مارچ ۱۹۷۲ء ص : ۲۶ -

۵۰۲۔ **ایک واقف کار :** مہذب اللغات (قسط اول) پر ایک سرسری نظر اردو ادب ، علی گڑھ ، دسمبر ۱۹۵۶ء ص : ۷۲ -

۵۰۳۔ **ایوب قادری ، ڈاکٹر محمد :** غالب اور غیاث اللغات، نقوش ، لاہور ۱۹۶۹ء (غالب نمبر) ص : ۵۰۰ -

۵۰۴۔ **باقر ، ڈاکٹر محمد :** قدیم فارسی فرہنگوں میں پیش از آریائی کلمات ، اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹۶۸ء ص : ۱۰۷ -

۵۰۵- **بلخی ، فصیح الدین** : اردو قواعد و لغات کی تدوین ، تہذیب (لکھنو) اپریل ۱۹۵۳ء -

۵۰۶- **ترقی اردو بورڈ** : اردو لغت - مجمل ایڈیشن' (۱) اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹۶۳ء-

اردو لغت کی ترتیب کے سلسلے میں اردو نامہ ، کراچی ، شمارہ ۱ -

۵۰۷- **ثناء الحق صدیقی** : بابائے اردو اور لغت کبیر قومی زبان ، کراچی - اگست ۱۹۸۲ء ص : ۳۷ -

۵۰۸- **جابر علی سید** : تحقیق الالفاظ اخبار اردو ، کراچی ، ستمبر ۱۹۸۲ء ص : ۶ -

تحقیق الفاظ اخبار اردو ، کراچی ، جنوری ۱۹۸۳ء ص : ۲۶ -

تحقیق الفاظ سب رس ، کراچی ، جنوری ۱۹۸۳ء ص : ۱۰ -

۵۰۹- **جعفر شاہ پھلواروی ، مولانا** : لغت خاص فاران ، کراچی ، نومبر ۱۹۸۰ء ص : ۲۲ -

۵۱۰- **جمیل جالبی ، ڈاکٹر** : صورت و معنی کا رشتہ نیا دور ، کراچی ، نمبر ۵۵ ، ص : ۳۴ -

---

۱- مجمل ایڈیشن بہ طور نمونہ اردو نامہ میں شائع کیا جاتا تھا اور یہ سلسلہ اردو نامہ کی اشاعت (۱۹۷۷ء) تک جاری رہا - اس کا مقصد یہ تھا کہ اہل علم و اصحاب نظر کو لغت کے معیار اور طریقہ کار کا پتا چلے اور ان کے علم و فضل اور مطالعہ و نظر سے اس کی اصلاح اور تالیف و تدوین میں فائدہ اٹھایا جا سکے - اسے الگ مستقل حیثیت میں شائع نہیں کیا گیا -

فرہنگ دیوان نصرتی ، صحیفہ ، لاہور ، اکتوبر ۱۹۷۲ء
ص : ۸۱ -

۵۱۱- جینا بڑے ، علاء الدین : مرہٹی لغات ، ماہنامہ صبح امید ، بمبئی ، نومبر ۱۹۶۶ء ص : ۱۵ -

۵۱۲- حالی ، خواجہ الطاف حسین : اردو لغات (فرہنگ آصفیہ مصنف سید احمد دہلوی) انسٹی ٹیوٹ گزٹ ، علی گڑھ ، ۱۲ نومبر ۱۸۹۳ء -

۵۱۳- حامد حسن قادری : تحقیق الالفاظ، اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹۶۶ء ، ص : ۵۶ -

۵۱۴- حبیب اللہ رشدی ، محمد : الفاظ و معنی کی اہمیت ، پیام حق ، کراچی ، جون ۱۹۷۳ء ، ص : ۱۲ -

۵۱۵- حسن الدین احمد : اردو میں الفاظ شماری، اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹۷۱ء - ص : ۶۴ -

۵۱۶- حفیظ، ایم- اے : فرہنگ حسینی مرتبہ سید صاحب حسینی قادری المتخلص آداب و حسینی اردو ادب، علی گڑھ، ۱۹۶۳ء، شمارہ ۳ -

۵۱۷- حقی ، شان الحق : اردو الفاظ میں چھوت چھات ، سیپ ، کراچی ، شمارہ ۱ ، ۱۹۶۳ء -
الف اردو لغت : ماہ نو ، کراچی ، مئی ۱۹۶۰ء -
ب اردو لغت : ماہ نو ، کراچی ، ستمبر ۱۹۶۰ء -

۵۱۸- خلیق نقوی : اجزائے لغت پر تبصروں کا جائزہ اردو نامہ کراچی ، جنوری ۱۹۷۰ء ص ۱۲۳ - اصول تدوین لغت سے

متعلق مجلس علمی کے فیصلے اردو نامہ کراچی ، جنوری ۱۹۷۱ء ، ص : ۱۳۵ -

۵۱۹- خلیل بیگ ، مرزا : قدیم اردو کا سرمایہ الفاظ جامعہ ، دہلی جون ۱۹۷۹ء ، ص : ۲۷۹ -

۵۲۰- خواجہ حسینی ، سید : دکھنی کا پہلا منظوم لغت ، سب رس ، حیدر آباد (دکن) ، جون ۱۹۶۶ء ، ص : ۱۷ -

اردو کا ایک قدیم لغت ، سب رس ، حیدر آباد (دکن) جولائی ۱۹۶۷ء ، ص : ۱۰ -

۵۲۱- خیر بھوروی : ایک مستند اردو لغت "آج کل" ، دہلی ، مئی ۱۹۲۷ء ، ص : ۲۷ -

۵۲۲- ڈیون : ترتیب لغت کا مسئلہ ، اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹۶۵ء ، ص : ۶۳ -

۵۲۳- ذکاء اللہ ، مولوی : فرہنگ فرنگ (از سید زوار حسین طرار) انسٹی ٹیوٹ گزٹ ، علی گڑھ ، ۱۶ جولائی ۱۸۸۷ء -

۵۲۴- رشید حسن خاں : اردو ہماری زبان ۔ ترتیب نو ، الحمرا ، لاہور ، نومبر ۱۹۵۲ء ، ص : ۲۲۶ -

اردو ہماری زبان ، ترتیب نو : الحمرا ، لاہور ، دسمبر ۱۹۵۲ء ، ص : ۲۸۶ -

اردو ہماری زبان ، ترتیب نو : الحمرا ، لاہور ، جنوری ۱۹۵۳ء ، ص : ۱۸ -

اردو ہماری زبان ، ترتیب نو : الحمرا ، لاہور ، فروری ۱۹۵۳ء ، ص : ۷۱ -

اردو ہماری زبان ، ترتیب نو : الحمرا، لاہور، مارچ ۱۹۵۳ء،
ص : ۱۱۹ -
اردو ہماری زبان ، ترتیب نو : الحمرا، لاہور، اپریل ۱۹۵۳ء،
ص : ۱۸۷ -
اردو ہماری زبان ، ترتیب نو : الحمرا ، لاہور، مئی ۱۹۵۳ء،
ص : ۲۸۳ -
اردو ہماری زبان، ترتیب نو : الحمرا، لاہور، جولائی ۱۹۵۳ء،
ص : ۱۱۴ -
اردو ہماری زبان، ترتیب نو : الحمرا، لاہور، جنوری ۱۹۵۵ء،
اردو ہماری زبان ، ترتیب نو : الحمرا، لاہور، جولائی ۱۹۵۵ء،
ص ۳۴ -
اردو ہماری زبان ، ترتیب نو : الحمرا، لاہور، ستمبر ۱۹۵۵ء،
غلطی ہائے تحقیق(۱) الحمرا، لاہورا گست ۱۹۵۶ء، ص : ۸۱ -
غلطی ہائے تحقیق (۲)' الحمرا، لاہور ستمبر ۱۹۵۶ء، ص: ۱۲۷ -
غلطی ہائے تحقیق نور اللغات : الحمرا ، لاہور ، اکتوبر
۱۹۵۶ء ، ص : ۱۸۳ -
غلطی ہائے تحقیق غیاث اللغات : الحمرا ، لاہور، نومبر
۱۹۵۶ء ، ص : ۲۴۶ -
غلطی ہائے تحقیق غیاث اللغات : الحمرا ، لاہور، دسمبر
۱۹۵۶ء ، ص : ۲۹۳ -
غلطی ہائے تحقیق غیاث اللغات : الحمرا ، لاہور، جنوری
۱۹۵۷ء، ص : ۳۳ -

۱- جنوری ۱۹۵۵ء اور اس کے بعد شائع ہونے والے مضامین اثر لکھنوی کے جواب کا جواب الجواب ہے -

غلطی ہائے تحقیق ازاحۃالاغلاط (شوق نیموی) الحمرا، لاہور ، جون ۱۹۵۷ء ، ص : ۲۴۲ -

بحر بیان (ایک ناتمام لغت مرتبہ امداد علی بحر) اردو ادب ، علی گڑھ ، ۱۹۶۳ء شمارہ ۱ -

بحرالبیان (از بحر لکھنوی تلمیذ ناسخ) مشمولۂ زبان اور قواعد ، ۱۹۸۳ء ، دہلی ، ص : ۳۲۷ -

قاموس الاغلاط پر ایک نظر (۱) فاران ، کراچی ، ستمبر ۱۹۶۴ء ، ص : ۲۰ -

قاموس الاغلاط پر ایک نظر (۲) فاران ، کراچی ، اکتوبر ۱۹۶۴ء ، ص : ۱۰ -

لغت اور استعمال عام ، اردو ادب ، علی گڑھ ، مارچ ۱۹۵۷ء ، ص : ۵ -

مشترک الفاظ، نقوش لاہور، مئی ۱۹۶۵ء، ص : ۱۰۰ -

۵۲۵- **ریاض الحسن ، ڈاکٹر :** فرانسیسی اکادمی کی تاسیس اور پہلی لغت اردو ، کراچی ، جنوری ۱۹۵۱ء ، ص : ۳۹ -

۵۲۶- **زیبا ردولوی : بعض عوامی الفاظ ، اردو نامہ ، کراچی ،** شمارہ : ۱ -

۵۲۷- **سجاد ، ڈاکٹر سید :** لفظ صاحب کا ایک محل ، سب رس ، کراچی ، اگست ۱۹۸۰ء ، ص : ۳۳ -

تغیرات زبان، سب رس ، کراچی ، اگست ۱۹۸۰ء، ص : ۴۹ -

خارجی تغیرات ، سب رس، کراچی، اگست ۱۹۸۰ء، ص : ۵۸ -

معنوی تغیرات، سب رس، کراچی، اگست ۱۹۸۰ء، ص : ۷۵ -

۵۲۸- **سخاوت مرزا :** تحقیق الفاظ ہندی غرایب اللغات ، اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹۷۴ء ، ص : ۲۵ -

فارسی اردو کی ایک قدیم لغت' ، اردو نامہ ، کراچی ، دسمبر ۱۹۶۶ء ، ص : ۴۴ -

۵۲۹- **سعدی سنگروری ، سید :** معلم اردو ، اردو نامہ ، لاہور مارچ ۱۹۸۳ء ، ص : ۱۵۵ -

۵۳۰- **سعید احمد عثمانی :** زبان و لغت پر ایک نظر ، قومی زبان ، کراچی ، مئی ۱۹۸۴ء ، ص : ۲۱ -

۵۳۱- **سعید اللہ کاظمی ، ڈاکٹر :** زبان اور اس کا محل استعمال ، المعارف ، لاہور ، اپریل ۱۹۷۲ء ، ص : ۱۳ -

۵۳۲- **سعید اللہ ڈاکٹر ، سید :** قرآن مجید کی لغت ، المعارف ، لاہور ، فروری ۱۹۸۲ء ، ص : ۳ -

۵۳۳- **سلمان ، محمد اقبال :** لغات الاضداد ، اردو نامہ ، کراچی ، اکتوبر ۱۹۶۲ء -

۵۳۴- **سہیل بخاری، ڈاکٹر :** اردو کے کچھ بولوں کی تشریح ، صحیفہ لاہور ، اکتوبر ۱۹۶۶ء ص : ۷۵ -

اردو میں و، ی اور ہ کی حقیقت ، نقوش ، لاہور ، نومبر ۱۹۶۴ء ص : ۶۵ -

---

۱- سالار جنگ میوزیم حیدر آباد (دکن) میں محفوظ ایک مخطوطۂ لغت "کثیر الفوائد" از شاہ محی الدین المعروف بہ حاجی صاحب کا تعارف - یہ مخطوطہ ۹۶ صفحات پر مشتمل اور اندازاً ۱۲۱۰ھ/ ۱۷۹۵ء کا مولفہ ہے - اس میں فارسی زبان کے الفاظ کے معنی قدیم اردو (دکنی زبان) میں بیان کیے گئے ہیں -

اشتقاق لغت' اردو ، کراچی ۱۹۷۶ء تا ۱۹۸۲ء -

الفاظ کا مطالعہ اوراق ، لاہور (شمارہ خاص) ۱۹۶۵ء ،
ص : ۲۲۹ -

بولی اور معانی ، اردو نامہ ، کراچی ، مارچ ۱۹۷۵ء ،
ص : ۲۴۳ -

بولی کی پہچان سیپ ، کراچی ، ۱۹۷۳ء نمبر ۲۵ ،
ص : ۲۱۶ -

دخیل نما قومی زبان ، کراچی ، اپریل ۱۹۸۴ء ، ص : ۴۱ -

دخیل نما (۲) قومی زبان، کراچی، اکتوبر ۱۹۸۴ء، ص : ۷ -

زبان متبادلات کا نظام ، قومی زبان ، کراچی، دسمبر ۱۹۸۴ء ،
ص : ۳۳ -

۵۳۵- سہیل احمد : لفظ و معنی کی نئی سرحدیں، نیا دور ، کراچی
نمبر ۶۱ ، ص : ۲۸۴ -

۵۳۶- شبیر علی کاظمی : اساس اردو ، قومی زبان ، کراچی ، مارچ
۱۹۶۷ء ، ص : ۵۳ -

اساس اردو ، قومی زبان، کراچی، اپریل ۱۹۶۷ء، ص : ۷۳ -

اساس اردو ، قومی زبان ، کراچی مئی ۱۹۶۷ء ، ص : ۵ -

۱- یہ لغت اپریل ۱۹۷۴ء تا جنوری ۱۹۸۲ء بالاقساط چھپتا رہا اور ۸۰۱ صفحوں میں مکمل ہو گیا - اب انجمن ترقی اردو (پاکستان) کراچی اسے کتابی صورت میں شائع کر رہی ہے -

داستان الفاظ، قومی زبان، کراچی ۱۶ جون ۱۹۶۱ء، ص : ۲۶
داستان الفاظ ، قومی زبان، کراچی ، یکم جولائی ۱۹۶۱ء
ص: ۲۴-
داستان الفاظ، قومی زبان، کراچی، ستمبر ۱۹۷۴ء ص : ۴۴ -

۵۳۷- شریف الحسن : اجزائے لغت پر تبصرہ ، اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹۷۴ء ، ص : ۱۳۱ -
تین سو برس پرانی اردو لغات ، جنگ ، کراچی ، ۲۸ جنوری ۱۹۷۴ء ص : ۵ -
نمونہ لغات اردو ۔ استانبول میں، آرگس، لاہور، اکتوبر ۱۹۶۲ء ص : ۳۰۱ -

۵۳۸- شوکت سبزواری ، ڈاکٹر : اردو الفاظ عامہ کی آپ بیتی اردو دہلی ، جنوری ۱۹۴۷ء ص : ۵۷ -
اردو الفاظ کی حالت محرف، اردو، کراچی، اکتوبر ۱۹۵۱ء ، ص : ۱۰۲ -
اردو روزہ اور محاورہ صحیفہ ، لاہور ، اکتوبر ۱۹۶۲ء ص : ۱ -
اردو لغت : الف، قومی زبان، کراچی، ستمبر، اکتوبر ۱۹۶۰ء
میز اور میزبانی (لفظ "میز" کے مشتقات پر بحث) ماہ نو ، کراچی ، جولائی ۱۹۶۲ء -
اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، جنوری ۱۹۶۳ء -
اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹۶۳ء -
اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹۶۳ء -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹٦۴ء ص : ٦۲ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، اکتوبر ۱۹٦۴ء ص : ۱۱۴ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹٦۵ء ص : ٦۸ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، اکتوبر ۱۹٦۵ء ص : ٦۸ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، جنوری ۱۹٦٦ء ص : ۴٦ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹٦٦ء ، ص : ۵۹ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹٦٦ء ص : ۱۰۱ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، اکتوبر ۱۹٦٦ء ، ص : ۸۷ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، جنوری ۱۹٦۸ء ، ص : ۸۹ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹٦۸ء ، ص : ۱۱۰ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی، اکتوبر ۱۹٦۹ء، ص : ۲۰٦ -

اشتقاقیات اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹۷۲ء ، ص : ۱۱۰ -

غالب اور اصول لغت نگاری صحیفہ لاہور ، غالب نمبر ۳

کچھ "الیسا" کے بارے میں مشمولہ "اردو لسانیات" ۱۹٦٦ء ، کراچی ، ص : ۱٦۹ -

۵۳۹- صابر سنبھلی : ترقی اردو بورڈ (ہند) کی لغت کا تنازعہ ہماری زبان ، دہلی ، ۲۲ اگست ۱۹۷۸ء ، ص : ۱۲ -

۵۴۰- طاہر محسن کاکوروی : نوراللغات اور فرہنگ اثر ، نگار پاکستان ، کراچی ، اگست ۱۹٦۲ء-

نوراللغات اور فرہنگ اثر ، نگار پاکستان ، کراچی ، ستمبر ۱۹٦۲ء -

نور اللغات اور فرہنگ اثر ، نگار پاکستان ، کراچی ، اکتوبر ۱۹۶۲ء۔

۵۴۱۔ عارف ، فضل الٰہی : عجائب الفاظ و معنی ، اردو ڈائجسٹ ، لاہور ، اگست ۱۹۶۵ء ، ص : ۱۲۴ -

زبان کی ادائیں ، اردو ڈائجسٹ ، لاہور ، ستمبر ۱۹۶۵ء ، ص : ۶۵ -

۵۴۲۔ عارف برنی ، خاں : اردو لغت نویسی (۱) انجام ، کراچی ، ۸ فروری ۱۹۶۵ء ص : ۷ -

۵۴۳۔ عبدالحق ، مولوی ، بابائے اردو : اردو لغات کا تذکرہ ، نگار لکھنؤ ، ستمبر ۱۹۵۹ء ، ص : ۹ -

ایک غیر مطبوعہ خط (لغت نویسی کے باب میں) قومی زبان ، کراچی ، اگست ۱۹۷۸ء ، ص : ۴۸ -

سر سید احمد خاں ، مرحوم کی مجوزہ اردو لغات کا نمونہ ، اردو : دہلی اکتوبر ۱۹۳۵ء ، ص : ۶۲۵ - لغت کبیر' (۱) اردو ، کراچی ، اپریل ۱۹۶۶ء ص : ۱ -

۵۴۴۔ عبد الخالق ندوی : لفظ "جیسا" کی بحث ، اردو نامہ ، کراچی ، جنوری ۱۹۶۲ء ، ص : ۶۲ -

۵۴۵۔ عبد الرزاق ملیح آبادی : اردو زبان میں عربی لفظوں کا استعمال ، آج کل ، دہلی ، مئی ۱۹۵۲ء ، ص : ۸ -

---

۱۔ لغت کبیر ، پہلے بالاقساط اردو میں شائع ہوا ۔ پھر اسے دو جلدوں میں الگ مستقل صورت میں شائع کر دیا گیا ۔

۵۴۶- **عبدالستار صدیقی ، ڈاکٹر :** تماہی کی ترکیب ، ہندوستانی ، الہ آباد ، جنوری ۱۹۳۲ء ، ص : ۱۴۸ -

معرب لفظوں میں حرف "ق" کی حیثیت ، مجلہ علوم اسلامیہ، علی گڑھ ، جون ۱۹۶۱ء ، ص : ۱-

۵۴۷- **عبدالصمد وانی ، خواجہ :** کشمیری ڈکشنری ، راولپنڈی ، ۱۶ فروری ۱۹۸۲ء ، ص : ۲ -

۵۴۸- **عبدالقدیر ، منشی :** سہ حرفی الفاظ ، ہندوستانی ادب ، حیدر آباد (دکن) ، اپریل تا جون ۱۹۶۷ء ، ص : ۲۸ -

۵۴۹- **عبدالقیوم ، پروفیسر :** جواہر اللسان فی لغات القرآن ، اورینٹل کالج میگزین ، لاہور ، مئی ۱۹۴۹ء ، ص : ۵۷ -

۵۵۰- **عبداللہ، ڈاکٹر سید :** غرایب اللغات میر عبدالواسع ہانسوی اورینٹل کالج میگزین ، لاہور ، نومبر ۱۹۵۰ء ، ص : ۱۴ -

۵۵۱- **عبدالماجد دریابادی :** کچھ اردو الفاظ سے متعلق، صدق جدید، لکھنؤ ، ۲۹ مئی ۱۹۶۴ء ، ص : ۵ -

۵۵۲- **عبدالودود، قاضی :** برہان قاطع ۔ اور ابدام تحریک ، دہلی ، ستمبر ۱۹۶۳ء -

برہان قاطع اور ہندوستان (۲) نوائے ادب، بمبئی ، اپریل ۱۹۶۵ء ، ص : ۵ -

فرہنگ آصفیہ (۱) جرنل خدا بخش لائبریری ، پٹنہ شمارہ ۲ ، ۱۹۷۷ء ، ص : ۱۹۳ -

فرہنگ آصفیہ (۲) جرنل خدا بخش لائبریری ، پٹنہ شمارہ ۳ ، ۱۹۷۷ء ، ص : ۱۱۷ -

فرہنگ آصفیہ (۳) جرنل خدا بخش لائبریری ، پٹنہ شمارہ ۴ ، ۱۹۷۸ء ، ص : ۱۰۵ -

فرہنگ آصفیہ (۴) جرنل خدا بخش لائبریری ، پٹنہ شمارہ ۵ ، ۱۹۷۸ء ، ص : ۱۳۵ -

فرہنگ آصفیہ (۵) جرنل خدا بخش لائبریری ، پٹنہ شمارہ ۱۹ ، ۱۹۸۱ء ، ص : ۱۰۵ -

۵۵۳- عشرت حسین زبیری : تالیف لغت کا مسئلہ ، اردو نامہ ، کراچی ، اکتوبر ۱۹۶۵ء ، ص : ۴۶ -

۵۵۴- علی جواد زیدی : اردو لغت کی جدید تدوین ، ہماری زبان ، علی گڑھ ، ۲۲ اپریل ۱۹۶۰ء -

۵۵۵- عنایت اللہ : تحقیق اللغات ، تہذیب الاخلاق ، لاہور ، اگست ۱۹۶۳ء -

۵۵۶- عین الحق فرید کوٹی : اردو الفاظ کی اصل ، اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹۶۶ء ، ص : ۹۱ -

۵۵۷- غضنفر ، پروفیسر حبیب اللہ : اردو میں اشتقاقی لغت کی ضرورت برگ گل ، کراچی ، مارچ ۱۹۵۳ -

لفظ "اب" کی سرگزشت ، اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹۶۳ء -

۵۵۸- غلام عباس : ڈاکٹر گل کرسٹ کی عجیب لغت نگاری ، اردو نامہ ، کراچی ، جون ۱۹۶۱ء ، ص : ۳۹ -

۵۵۹- غلام مصطفیٰ خاں ، ڈاکٹر : علامہ سیوطی اور علم لغت ، اردو نامہ ، کراچی ، جنوری ۱۹۶۲ء ، ص : ۷ -

۵٦۰- **فرمان فتح پوری ، ڈاکٹر :** اردو اور تقلید زبان ، اردو نامہ ، لاہور ، مارچ ۱۹۸۳ء ، ص : ۸۷-

۵٦۱- **فصیح الدین بلخی :** اردو قواعد اور لغات کی تدوین ، تہذیب ، پٹنہ ، اپریل ۱۹۵۳ء -

۵٦۲- قاضی ، علامہ آئی۔ آئی : اردو کیا ہے ؟ اظہار ، کراچی ، اکتوبر ۱۹۸۴ء ، ص : ۳۹ -

۵٦۳- **قدرت نقوی، سید :** اردو لغت ، الف : ماہ نو، کراچی، اگست ۱۹٦۰ء -

تحقیق الفاظ اردو نامہ ، کراچی ، اکتوبر ۱۹٦٦ء ص : ۷ -

سخن این جاست (اردو لغت پر بحث) ماہ نو ، کراچی ، ستمبر ۱۹۲۲ء -

غالب اور ذال معجم صحیفہ ، لاہور ، جنوری ۱۹٦۹ء ، ص : ۱۸۴ -

غالب اور مسئلہ تذکر وتانیث قومی زبان ، کراچی ، ستمبر ۱۹٦۴ء ، ص : ۱۷ -

لفظ صوفی کی تحقیق ، اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹٦۴ء ص : ۱٦ -

۵٦۴- **قیوم نظر :** اردو کے خوابیدہ الفاظ،قومی زبان ، کراچی ، اگست ۱۹۷۲ء ص : ۳۱ -

۵٦۵- **کامل القادری :** زبان نسواں ، صحیفہ ، لاہور ، ۱۹٦۰ء نمبر ۱۳ ، ص : ۳٦ -

۵٦٦- **کیفی ، پنڈت برج موہن دتاتریہ :** نئے الفاظ اردو نامہ ، لاہور ، مارچ ۱۹۸۳ء ص : ۱۰۷ -

واو عطف اور مہند، الحمرا، لاہور، اگست ۱۹۵۲ء ص: ۵۹ -

۵٦۷- **ماجدالباقری :** الفاظ کا صحیح استعمال، اردو نامہ، لاہور، مارچ ۱۹۸۳ء، ص : ۸۳ -

۵٦۸- **ماجد القادری :** اردو الفاظ، فاران، کراچی، اپریل ۱۹٦۴ء، ص : ۲۷ -

اشارے، اردو نامہ، کراچی مارچ ۱۹۷۵ء : ص : ۲۸۹ -

لغات کی مشکلات اور نزاکتیں، اردو نامہ، کراچی، اپریل ۱۹۷۵ء، ص : ۳۵ -

لوازمہ، فاران، کراچی، اکتوبر ۱۹۷۳ء، ص : ۱۷ -

۵٦۹- **محمود حسن خاں :** اجزائے لغت پر تبصرہ، اردو نامہ، کراچی، جولائی ۱۹۷۱ء، ص : ۱۵۸ -

اجزائے لغت پر تبصرہ، اردو نامہ، کراچی، جنوری ۱۹۷۲ء، ص : ۱۵۷ -

اجزائے لغت پر تبصرہ، اردو نامہ، کراچی، اپریل ۱۹۷۲ء، ص : ۱۰۳ -

اجزائے لغت پر تبصرہ، اردو نامہ، کراچی، جولائی ۱۹۷۲ء، ص : ۱۰٦ -

اجزائے لغت پر تبصرہ، اردو نامہ، کراچی، مارچ ۱۹۷۳ء، ص : ۴۰۳ -

اجزائے لغت پر تبصرہ، اردو نامہ، کراچی، جولائی ۱۹۷۳ء، ص : ۱۴۴ -

اجزائے لغت پر تبصرہ، اردو نامہ، کراچی ، اکتوبر ۱۹۷۳ء،
ص : ۱۰۶ -

اجزائے لغت پر تبصرہ ، اردو نامہ ، کراچی ، جولائی
۱۹۷۴ء ، ص : ۱۲۴ -

اجزائے لغت پر تبصرہ ، اردو نامہ ، کراچی ، مارچ ۱۹۷۵ء ،
ص : ۴۴۸ -

اجزائے لغت پر تبصرہ، اردو نامہ ، کراچی، اکتوبر ۱۹۷۵ء،
ص : ۱۸۴ -

اجزائے لغت پر تبصرہ، اردو نامہ ، کراچی ، جون ۱۹۷۶ء ،
ص : ۲۰۴ -

۵۷۰- محمد زکریا : اردو لغت (زیر ترتیب اردو لغت ادارہ ترقی اردو)
ہماری زبان ، علی گڑھ ۱۵ ستمبر ۱۹۶۴ء -

۵۷۱- محمد صابر ، ڈاکٹر : لفظ اردو کی تحقیق ، اردو نامہ ، کراچی ،
اپریل ۱۹۶۴ء -

۵۷۲- محمد مصطفیٰ : نحوی اور لغوی تحقیق ، ہماری زبان ، علی گڑھ ،
۸ اکتوبر ۱۹۶۲ء -

۵۷۳- محمود الہی، پروفیسر : اردو لغت اور ترقی اردو بورڈ (ہند)
ہماری زبان ، دہلی ، ۱۵ مئی ۱۹۷۸ء ، ص : ۷ -

اردو لغت اور ترقی اردو بورڈ (ہند) ہماری زبان ، دہلی ، ۲۲
اگست ۱۹۷۸ء ص : ۱ -

۵۷۴- مخمور اکبر آبادی : قاموس الفصاحت ، انجمن کراچی ،
فروری ۱۹۷۱ء ص : ۱۷ -

۵۷۵- مقتدری آقای : فرہنگ مقتدری اورینٹل کالج میگزین ، لاہور ، فروری ۱۹۵۵ء ، ص : ۱ -

فرہنگ مقتدری اورینٹل کالج میگزین، لاہور، اگست ۱۹۵۵ء، ص : ۳۰ -

۵۷۶- منہاج الدین، ڈاکٹر : اردو زبان اور جلال لکھنوی ، نئی قدریں ، حیدر آباد (سندھ) ۱۹۷۷ء نمبر ۱۲ ص : ۲۴ -

۵۷۷- م-ع-ص : غلطی ہائے مضامین ، فاران ، کراچی ، نومبر ۱۹۸۰ء ، ص : ۲۰ -

غلطی ہائے مضامین، فاران، کراچی، دسمبر ۱۹۸۰ء ص : ۲۹ -

۵۷۸- نثار مصطفیٰ ، پروفیسر سید : الفاظ کا سفر ثقافت ، لاہور ، اکتوبر ۱۹۶۵ء ص : ۳۶ -

۵۷۹- نذیر احمد، پروفیسر : اردو لغت اور ترقی اردو بورڈ (ہند) ہماری زبان ، دہلی، ۸ جون ۱۹۷۸ء ص : ۱ -

۵۸۰- نذیر احمد ، ڈاکٹر : قدیم فارسی فرہنگوں میں اردو عناصر (ادات الفضلا) اردو ، کراچی ، اکتوبر ۱۹۶۷ء ص : ۵ -

۵۸۱- نسیم امروہوی : لفظ "جیسا" کی بحث اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹۶۱ء ص : ۴۶ -

۵۸۲- نیاز فتح پوری : الفاظ کا نگار خانہ، چٹان، لاہور ، ۲۴ ستمبر ۱۹۶۲ء -

نوراللغات کی خامیاں : ہندوستانی ، الہ آباد، جولائی ۱۹۳۱ء، ص : ۴۷۶ -

۵۸۳- نیر مسعود ، ڈاکٹر : قاطع برہان ، نیا دور ، لکھنؤ ، فروری ۱۹۶۹ء ص : ۳۸ -

۵۸۴- وارث سرہندی : اجزائے لغت پر تنقید ، اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹۶۷ء ص : ۸۵ -

اجزائے لغت پر تنقید اردو نامہ ، کراچی ، جولائی ۱۹۶۷ء ص : ۱۳۲ -

اجزائے لغت پر تنقید، اردو نامہ ، کراچی، جنوری ۱۹۶۸ء ، ص : ۹۲ -

تحقیق وتنقیح اردو نامہ، کراچی، اکتوبر ۱۹۶۹ء، ص : ۱۲۴-

تحقیق و تنقیح، اردو نامہ ، کراچی، جنوری ۱۹۷۰ء ص: ۸۹ -

قاموس الفصاحت پر ایک نظر، فاران ، کراچی نومبر ۱۹۷۵ء ص : ۷ -

۵۸۵- واصف دہلوی، حفیظ الرحمن : مترادف الفاظ، آجکل، دہلی نومبر ۱۹۵۱ء ص : ۱۸ -

لغات کی تحقیق، ہماری زبان، دہلی ۲۴ ستمبر ۱۹۸۴ء ص: ۸ -

لغات کی تحقیق برہان ، دہلی دسمبر ۱۹۸۴ء ص : ۴۷ -

لغات کی تحقیق برہان ، دہلی جنوری ۱۹۸۵ء ص : ۵۱ -

۵۸۶- وثیر، امین اللہ : لفظ سمرو کی تحقیق اورینٹل کالج میگزین ، لاہور مئی تا اگست ۱۹۶۴ء ص : ۱۳۵ -

بابائے اردو کی لغت نویسی، قومی زبان، کراچی، اگست ۱۹۷۷ء ص ; ۵ -

قاموس الفصاحت پر ایک نظر ، فاران کراچی ، **نومبر ۱۹۷۵ء**
ص : ۷ -

۵۸۷- **وحید قریشی ، ڈاکٹر** : فرہنگ شیرانی (**آخری قسط**) **فنون** ، لاہور، فروری ۱۹۶۶ء ص : ۳۰۱ -

۵۸۸- **وحید الزماں، کیرانوی** : القاموس الجدید (**عربی اردو**) **دیوبند**، دیوبند — ۱۹۶۰ء -

اردو اور دیگر زبانیں
(لسانی و لغوی مسائل و مباحث)

۵۸۹- **اجمل خاں ، محمد** : بھارت کی زبانوں میں **عربی فارسی الفاظ** ، آجکل ، دہلی ، دسمبر ۱۹۶۰ء -

۵۹۰- **احسن مفتاحی** : بنگلہ زبان میں **عربی و فارسی** الفاظ ، **ہماری** زبان ، دہلی یکم **جون** ۱۹۸۰ء ص : ۶ -

۵۹۱- **اسد اللہ** شاہ **حسینی** ، **ڈاکٹر** : اردو پر قدیم سندھی **کا اثر**، **نئی** تدوین ، حیدر آباد سندھی ادب نمبر ، ۱۹۷۳ء ص : ۳۴ -

۵۹۲- **اسد اللہ قریشی** ، **محمد** : پاکستان کی شمال مغربی **زبانوں کے** ماخذ، انصاف، راولپنڈی ۱۲ دسمبر ۱۹۷۸ء ص : ۴ -

ہندکو زبان کا ماخذ سنسکرت نہیں عربی ہے **انصاف**، **راولپنڈی** ۴ دسمبر ۱۹۷۸ء ص : ۳ -

۵۹۳- **اسمٰعیل پانی پتی**، **شیخ محمد** : **انگریزی میں اردو الفاظ** ، **اردو** ، دہلی ، **جولائی** ۱۹۳۷ء **ص** : ۵۴۵ -

۵۹۴- اکمل ایوبی ، ڈاکٹر : اردو میں ترکی زبان کے الفاظ ، حریت کراچی ۳ ستمبر ۱۹۷۳ء ص : ۵ -

۵۹۵- انوارالحق جیلانی ، سید : پشتو ــ امالالسنہ اردو نامہ ، کراچی، اکتوبر ۱۹۷۵ء ص : ۳۲ -

۵۹۶- انور رومان : براہوی کا ایک گیت (براہوی لغت کی روشنی میں) صحیفہ ، لاہور ، اپریل ۱۹٦۸ء ص : ۱۷ -

۵۹۷- انور سدید : اردو پر خارجی اثرات ، ماہ نو کراچی مارچ ۱۹٦۷ء ص : ٦۰ -

۵۹۸- بخت روان ، ابوالفیض : اردو زبان اور عربی کے اثرات ، الحق، اکوڑہ خٹک ، اگست ۱۹۸۱ء ص : ۳۰ -

۵۹۹- برق ، مولوی : غلط العام اور غلط العوام ، لاہور ، جنوری ۱۹۸۱ء -

٦۰۰- تسبیحی ، محمد حسین : اردو زبان میں فارسی اثرات کا ایک مختصر جائزہ قومی زبان ، کراچی ، اپریل ۱۹۷۵ء ص : ۳۷ - اردو زبان میں فارسی اثرات کا ایک مختصر جائزہ ، نیرنگ خیال راولپنڈی ۱۹۷۵ء نمبر ۵۷۴ ، ص : ۱۸۲ -

٦۰۱- تنویر کوثر : اردو پر فارسی کا اثر ، قومی زبان ، کراچی ، مئی ۱۹۷۵ء ص : ۳۴ -

٦۰۲- جوشی ، شری پاؤ : مراٹھی زبان میں اردو کے الفاظ ، آجکل ، دہلی ، ستمبر ۱۹۵۱ء -

٦۰۳- جوہر پراچہ ، ڈاکٹر عبدالستار : اردو اور پشتو کے لسانی روابط پشاور یونیورسٹی جنرل ، پشاور ، ۸۲-۱۹۸۱ء ص : ۹ -

۶۰۴- **چھانیا ، م ۔ ی** : اردو میں انگریزی الفاظ ، **جنرل خدا بخش لائبریری** ، پٹنہ نمبر ۷ ، ۸ ص : ۳۶۴ -

۶۰۵- **حامد اللہ ندوی ، ڈاکٹر**: بھٹکل کے نوایط کی زبان، **برہان، دہلی** ستمبر ۱۹۷۸ء ، ص : ۱۶۲ -

بھٹکل کے نوایط کی زبان 'برہان'، **دہلی، اکتوبر ۱۹۷۸ء ،** ص : ۲۱۹ -

۶۰۶- **دردانہ جلیل** : پشتو اور اردو کے مشترکہ عناصر ، **قومی زبان ،** کراچی ، مئی ۱۹۷۹ء ص : **۳۳** -

۶۰۷- **زبیر صدیقی ، ڈاکٹر** : فارسی زبان کا اثر ہندوستانی **زبانوں پر** معارف اعظم گڑھ ، اپریل ۱۹۶۸ء ص : **۲۴۵** -

۶۰۸- **سروری** ، عبدالقادر : انگریزی میں اردو الفاظ ، **افکار ، کراچی** اپریل ۱۹۸۱ء ص : ۱۶۴ -

ہندوستانی زبان کے لفظ انگریزی میں ، آجکل ، **دہلی ، مئی** ۱۹۵۴ء -

۶۰۹- **سعید احمد** : ارمنی زبانوں کی مدد سے **فارسی کے گم شدہ** لفظوں کا احیا ، قومی زبان ، کراچی ، **اکتوبر ۱۹۷۴ء ص :** ۳۴ -

۶۱۰- **سہیل بخاری ، ڈاکٹر** : سنسکرت میں اردو کے بول ، **الشجاع ،** کراچی سالنامہ ۱۹۷۰ء ص : **۴۵** -

قدیم مہا پران اردو میں، اردو نامہ، کراچی ، اپریل ۱۹۶۴ء -

۶۱۱- **شبیہ علی کاظمی ، سید** : اردو اور بنگلہ کا اشتراک ، **ماہ نو ،** کراچی ، اگست ۱۹۶۵ء ص : ۲۶ -

اردو اور بنگلہ کا اشتراک ، ماہ نو ، کراچی ، مئی ۱۹۶۶ء ؛
ص : ۶۵ - اردو اور بنگلہ کا اشتراک ، ماہ نو ، کراچی ،
اگست ۱۹۶۶ء ص : ۱۹ -
اردو اور بنگلہ زبانوں میں انڈوآریائی نسل کے مشترک الفاظ
اردو ، کراچی ، اکتوبر ۱۹۵۷ء ، ص : ۳۴۲ -
اردو اور بنگلہ زبانوں میں انڈوآریائی نسل کے مشترک الفاظ
اردو ، کراچی ، جنوری ۱۹۵۸ء ص : ۱۰۱ -
اردو اور بنگلہ زبانوں میں انڈوآریائی نسل کے مشترک الفاظ
اردو ، کراچی ، جولائی ، اکتوبر ۱۹۵۸ء ص : ۳۲۸ -
اردو زبان کا اثر انگریزی زبان پر افکار ، کراچی ، اپریل
۱۹۸۱ء ، ص : ۱۷۳ -

۶۱۲- شرف الدین، اصلاحی : اردو زبان میں قرآنی الفاظ کا استعمال ،
فاران ، کراچی فروری ۱۹۸۴ء ص : ۷ -

۶۱۳- شرف الدین ، ڈاکٹر : اردو سندھی کے لسانی روابط ، نگار
پاکستان ، کراچی ، جون ۱۹۶۹ء ص : ۱۵ -

۶۱۴- شمس ، سید محمد باقر : اردو میں سورد الفاظ کا مسئلہ ، طلوع افکار
کراچی ، فروری ۱۹۷۰ء ص : ۳۴ -

۶۱۵- شہید اللہ ، محمد : اردو بنگالی کا مشترکہ سرمایہ ماہ نو ، کراچی
مئی ۱۹۶۰ء -

۶۱۶- صابر آفاقی، ڈاکٹر : اردو پر فارسی کے تاثرات قومی زبان ،
کراچی ، مارچ ۱۹۸۱ء ص : ۳۹ -

گوجری زبان، قومی زبان، کراچی، اکتوبر ۱۹۷۷ء ص: ۵۔

۶۱۷۔ **عبادت بریلوی، ڈاکٹر**: اردو میں انگریزی الفاظ کی آمیزش المعارف، لاہور، مارچ ۱۹۷۲ء، ص: ۲۰۔

۶۱۸۔ **عبدالحق، مولوی**: اردو میں دخیل الفاظ اردو، کراچی، جولائی ۱۹۴۹ء ص: ۵۔

۶۱۹۔ **عبد الروف**: اردو میں پرتگالی الفاظ، اردو ادب، علی گڑھ، اکتوبر ۱۹۶۸ء ص: ۷۳۔

۶۲۰۔ **عبدالستار نیازی**: اردو پر فارسی اثرات، پاک جمہوریت، لاہور ۱۸ اکتوبر ۱۹۷۱ء ص: ۲۵۔

۶۲۱۔ **عبداللہ، پروفیسر محمد**: بنگلہ پر عربی، فارسی اور اردو کا اثر ساقی، کراچی، نومبر ۱۹۶۵ء ص: ۳۰۔

۶۲۲۔ **عبد اللہ، ڈاکٹر سید**: قدیم عربی تصانیف میں ہندوستانی الفاظ اوریئنٹل کالج میگزین، لاہور، مئی ۱۹۴۳ء ص: ۳۔

۶۲۳۔ **عبدالمجید ندوی**: عربی زبان و ادب میں ہندی کے اثرات معارف، اعظم گڑھ اپریل ۱۹۶۹ء، ص: ۲۹۹۔

۶۲۴۔ **عثمان عرفانی**: سلک مروارید (الفاظ کی خصوصیات، مزاج اور کیفیات کے اعتبار سے معنی) نئی قدریں، حیدرآباد (سندھ) اگست ۱۹۶۲ء۔

۶۵۲۔ **عصمت جعفری، بیگم**: لوبھ ماں لابھ نا (باگڑی بولی کا ایک نمونہ) اردو نامہ کراچی اکتوبر ۱۹۶۵ء ص: ۲۷۔

۶۲۶۔ **عظیم، صدرالدین**: عربی زبان میں لاطینی مفردات، اردو، دہلی، اکتوبر ۱۹۴۲ء ص: ۵۲۷۔

۶۲۷- **عنایت اللہ، ڈاکٹر شیخ :** اردو زبان کا ترکی عنصر ، صحیفہ ،
لاہور جولائی ۱۹۷۲ء ص : ۱۴ -

۶۲۸- **عین الحق، فریدکوٹی :** سنسکرت اور پراکرتیں ، اردو نامہ ،
کراچی، اپریل ۱۹۶۷ ص : ۳۹ -

۶۲۹- **قدرت نقوی، سید :** سنسکرت اور پراکرتیں ، اردو نامہ، کراچی
جنوری ۱۹۶۸ء ص : ۶۵ -

متحدالاصل لسانی سرمایہ، اردو نامہ کراچی ، اکتوبر ۱۹۶۵ء،
ص : ۵۶ -

۶۳۰- **قیصر صفی عالم :** انگریزی اخبارات میں دخیل ہندوستانی
الفاظ ، ہماری زبان ، دہلی ۲۲ دسمبر ۱۹۸۰ء ص : ۸ -

۶۳۱- **کرشنا مورتی ، پروفیسر :** اردو میں تلگو الفاظ ، سب رس ،
حیدر آباد (دکن) ستمبر ۱۹۶۵ ص : ۱۱ -

۶۳۲- **کلیم اللہ حسنی :** فارسی کا اثر زبان اردو پر ، قومی زبان ، حیدرآباد
(دکن) اگست ۱۹۶۳ء -

فارسی کا اثر زبان اردو پر، قومی زبان ، حیدر آباد (دکن) ستمبر
۱۹۶۳ء -

۶۳۳- **محمد صابر ، ڈاکٹر :** اردو میں ترکی اور منگولی الفاظ ، اردو
نامہ ، کراچی، جولائی ۱۹۶۳ء -

۶۳۴- **محمد نصیب :** اردو میں عربی، فارسی اور دیگر زبانوں کے الفاظ
کا امتزاج : اردو نامہ ، لاہور، مارچ ۱۹۸۳ء ص : ۱۱ -

۶۳۵- **مطیع الرحمن ، حکیم :** اردو میں عربی کا ذخیرہ الفاظ ، العلم
کراچی، جولائی، ۱۹۷۹ء ص : ۴۸ -

۶۳۶- **مظفر عباس : جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ خٹک ، جنوری ۱۹۷۴ء ص : ۴۵ -**

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ خٹک ، **اپریل** ۱۹۷۴ء ص : ۲۴ -

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، **اکوڑہ خٹک ، جون** ۱۹۷۴ء ص : ۲۴ -

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ **خٹک ، ذالحجہ** ۱۳۹۴ھ ، ص : ۵۲ -

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ خٹک ، **فروری** ۱۹۷۶ء ، ص : ۳۹ -

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ خٹک ، **نومبر** ۱۹۷۶ء ، ص : ۳۰ -

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ خٹک، دسمبر ۱۹۷۶ء ، ص : ۴۷ -

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ خٹک ، مارچ ۱۹۷۷ء ، ص : ۳۶ -

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ خٹک ، اپریل ۱۹۷۷ء ، ص : ۵۲ -

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ خٹک ، جون ۱۹۷۷ء ، ص : ۳۹ -

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ خٹک ، اکتوبر ۱۹۷۷ء ، ص : ۳۹ -

جدید زبانوں کے عربی ماخذ ، الحق ، اکوڑہ خٹک ، دسمبر ۱۹۷۹ء ، ص : ۵۷ -

مصنوعی زبان دیہات، راولپنڈی ، ۲۹ جون ۱۹۷۵ء، ص : ۲۷ -

٦۳۷- **میمن، عبد المجید سندھی، ڈاکٹر** : سندھی اور سرائیکی زبان کے تعلقات' اردو نامہ ، کراچی ، مارچ ۱۹۷۵ء ص : ۲۷٦ -

٦۳۸- **نذیر احمد ، ڈاکٹر** : قدیم ایرانی عناصر ــ اردو ادب میں المعارف ، لاہور، فروری ۱۹۷۲ ء ص : ۱۷ -

قدیم ایرانی عناصر ــ اردو ادب میں ، المعارف ، لاہور ، مارچ ۱۹۷۲ء ص : ۲۹ -

قدیم ایرانی عناصر ــ اردو ادب میں، المعارف، لاہور ، اپریل ۱۹۷۲ء ص : ۳۴ -

قدیم ایرانی عناصر ــ اردو ادب میں، المعارف ، لاہور، جون ۱۹۷۲ء ص : ۲۲ -

٦۳۹- **نسیم احمد باغپتی** : پنجابی ہندی ، سوداگر ، کراچی ، اپریل ۱۹۷۹ء ، ص : ۵۳ -

٦۴۰- **نعیم خیالی** : اردو اور اسپینی زبان ، تعمیر حیات ، لکھنؤ، ۲۵ ستمبر ۱۹۸۲ء ، ص : ۹ -

٦۴۱- **نیاز فتح پوری** : اردو کے بعض الفاظ کا فارسی ماخذ ، نگار ، لکھنؤ ، اگست ۱۹٦۰ء -

اردو کے بعض الفاظ کا فارسی ماخذ ، چٹان ، لاہور ، ۲۵ جولائی ۱۹٦٦ء ص : ۷ -

---

۱ - اس مضمون میں مغربی پنجابی اور اردو الفاظ اور لسانی مسائل سے بھی بحث کی گئی ہے -

ضرب الامثال اور محاورے

٦٤٢- **احسان دانش : محاورے کا مسئلہ** قرطاس گوجرانوالہ ، ۱۹۷۹ء (سالنامہ) ص : ۱۹ -

٦٤٣- **اسماعیل پانی پتی ، شیخ محمد : چند** ضرب الامثال اور ان کے ماخذ ، قومی زبان ، کراچی ۱٦ مارچ ۱۹۵۵ء ص : ۸ -

چند ضرب الامثال اور ان کے ماخذ ، قومی زبان ، کراچی یکم اپریل ۱۹۵۵ء ص : ۱۳ -

چند ضرب الامثال اور ان کے ماخذ ، قومی زبان ، کراچی ۱٦ اپریل ۱۹۵۵ء ص : ۱۲ -

چند ضرب الامثال اور ان کے ماخذ ، قومی زبان ، کراچی یکم جولائی ۱۹۵۵ ص : ۹ -

چند ضرب الامثال اور ان کے ماخذ ، قومی زبان ، کراچی یکم اگست ۱۹۵۵ء ص : ۱۱ -

چند ضرب الامثال اور ان کے ماخذ ، اردو ، دہلی ، جنوری ۱۹۳۵ء ، ص : ۸٦ -

٦٤٤- **اشرف صبوحی :** ضرب الامثال ، اردو نامہ ، کراچی ، مارچ ۱۹۷۵ء ، ص : ۳٦ -

ضرب المثل ہمدرد صحت، کراچی، مئی ۱۹٦۸ء ، ص : ۷۱-

٦٤٥- **اعجاز حسین ، ڈاکٹر سید :** ضرب الامثال اور غالب ، نیا دور ، لکھنؤ ، فروری ۱۹٦۹ء ص : ۲۵ -

٦٤٦- **برق سولوی :** غلط العام اور غلط العوام، لاہور : لاہور، ۱۱ اپریل ۱۹۸۲ء ص : ۳ -

۶۴۷- دریگر ، جی - وی : کنڑی زبان میں رائج ہندوستانی الفاظ و محاورے ، نوائے ادب ، بمبئی ، اپریل ۱۹۶۶ء ص : ۶۵ -

۶۴۸- رحم علی الہاشمی، چودھری : ہمارے گاؤں کی مثالیں ، اردو ، دہلی ، جنوری ۱۹۴۵ء ص ۵۰ -

۶۴۹- سہیل بخاری : اردو زبان کے چند محاورے ، اوراق ، لاہور ، ۱۹۶۶ء نمبر ۳ ص : ۲۳۴ -

۶۵۰- شاہدہ ، عشرت اظہار : تلمیحات اور محاوروں کا پس منظر ، جنگ ، کراچی ۱۹ اکتوبر ۱۹۷۰ء ص : ۳ -

۶۵۱- شبیر علی کاظمی ، سید : زبان زنان ، دہلی اردو ، کراچی ، جولائی ۱۹۵۹ء ، ص : ۶۵ -

عوامی روزمرہ اور محاورے ، اردو نامہ ، کراچی مارچ ۱۹۷۵ء ص : ۲۱۷ -

عوامی روزمرہ اور محاورے (۲) اردو نامہ ، کراچی -

عوامی روزمرہ اور محاورے (۳) اردو نامہ ، کراچی ، اپریل ۱۹۷۶ء، ص : ۱۴۴ -

۶۵۲- شوکت سبزواری ، ڈاکٹر : اردو روزمرہ اور محاورہ ، صحیفہ ، لاہور ، اکتوبر ۱۹۶۴ء -

۶۵۳- صابر آفاقی : گوجری زبان کی ضرب الامثال ، راولپنڈی ۱۲ فروری ۱۹۸۰ء ص : ۳ -

۶۵۴- صالحہ خانم : زبان اور محاورہ، انجمن ، کراچی ، جون ۱۹۷۰ء ص : ۳۲ -

۶۵۵- ضیاء احمد بدایونی : محاورات غالب ، آج کل ، دہلی ، فروری ۱۹۶۹ء ص : ۸ -

۶۵۶- عکس ، محبوب عالم : کہاوتیں اور ان کی وجہ تسمیہ (۱) العلم ، کراچی ، اپریل ۱۹۸۰ء ص : -

کہاوتیں اور ان کی وجہ تسمیہ (۲) العلم ، کراچی ، جولائی ۱۹۸۰ء ص : ۱۰۳ -

۶۵۷- غلام مصطفیٰ خاں ، ڈاکٹر : اردو میں قرآنی محاورات بینات : کراچی ، مارچ ۱۹۶۴ء ص : ۲۰۱ -

اردو میں قرآنی محاورات ، بینات ، کراچی ، اپریل ۱۹۶۴ء ص : ۲۶۱ -

۶۵۸- قدرت نقوی ، سید : اردو زبان کے چند محاورے (ڈاکٹر سہیل بخاری کے مضمون پر ایک نظر) ماہ نو ، کراچی، جون ۱۹۶۷ء ص : ۱۳ -

۶۵۹- کیفی ، پنڈت برج موہن دتاتریہ : مشمولہ کیفیہ ، کراچی ۱۹۵۰ء ، ص : ۱۰ -

لفظ مشمولہ کیفیہ ، کراچی ۱۹۵۰ء ص : ۷۰ -

روزمرہ مشمولہ کیفیہ ، کراچی ۱۹۵۰ء ص : ۱۷۶ -

محاورہ مشمولہ کیفیہ ، کراچی ۱۹۵۰ء ص : ۱۷۸ -

۶۶۰- گیان چند ، ڈاکٹر : محاورات غالب ، نیا دور ، لکھنو ، فروری ۱۹۲۹ء ص : ۳۰ -

۶۶۱- لئیق صلاح : خزائن الامثال ، ہماری زبان ، دہلی ۲۴ جولائی ۱۹۷۸ء ص : ۴ -

۶۶۲- ماہر القادری : زبان و روزمرہ ، فاران ، کراچی ، جون ۱۹۷۵ء
ص : ۲۹ -

۶۶۳- محمد یونس جعفری ، ڈاکٹر : خواتین دہلی کی کہاوتیں ، چٹان ، لاہور ، ۱۴ نومبر ۱۹۶۶ ، ص : ۷ -
خواتین دہلی کی کہاوتیں (۲) چٹان، لاہور، ۲۱ نومبر ۱۹۶۶ء،
ص : ۱۳ -

۶۶۴- مشرف احمد : خزینتہ الامثال ـــ ایک جائزہ ، قومی زبان ، کراچی ، جولائی ۱۹۷۶ ، ص : ۲۹ -

۶۶۵- مہتاب بسروری ، ستیہ پرکاش : محاورات اور صحت زبان ، ہماری زبان ، دہلی ۲۶ فروری ۱۹۷۸ء، ص : ۱۲ -

۶۶۶- ـــــــــ افریقہ کی کہاوتوں میں نکتہ آخری اور دانائی، پیامی ، کراچی اگست ۱۹۷۷ ص : ۲۲ -

۶۶۷- ـــــــــ روسی کہاوتیں اور ضرب الامثال ، قومی زبان کراچی ۱۶ ستمبر ۱۹۵۵ء، ص : ۱۰ -

۶۶۸- ـــــــــ زبان اور حکمت کے مصنوعات (محاورے اور کہاوتیں) انجمن کراچی ، جنوری ۱۹۸۱ء، ص : ۱ -

۶۶۹- ـــــــــ عوامی روز مرہ اور محاورے (۲) اردو نامہ ، کراچی ، اکتوبر ۱۹۷۵ء ، ص : ۱۵۸ -